

- DEU Originalbetriebsanleitung
Benzinmotor Vertikutierer
- GBR Original operating instructions
Petrol Scarifier
- FRA Mode d'emploi d'origine
Scarificateur à moteur essenc
- ITA Istruzioni per l'uso originali
Scarificatore a benzina
- ESP Manual de instrucciones original
Escarificador con motor de gasolina
- DNK Original betjeningsvejledning
Benzinmotor-kultivator
- SWE Original-bruksanvisning
Bensindriven vertikalskärare
- FIN Alkuperäiskäyttöohje
Bensiinikäyttöinen möyhennin
- CZE Originální návod k obsluze
Benzínový vertikutátor
- SVN Originalna navodila za uporabo
Bencinska motorna naprava za nego trave
- HRV Originalne upute za uporabu
Kultivator s benzinskim motorom
- TUR Orijinal Kullanma Talimatı
Benzin Motorlu Çim Havalandırma Makinesi
- LVA Oriģinālā lietošanas instrukcija
Irdinātājs ar benzīna motoru
- HUN Eredeti használati utasítás
Benzinmotoros vertikulátor
- NOR Original-driftsveiledning
Plenluffer med bensinmotor
- ISL Upprunalegar notandaleiðbeiningar
Bensindrifin mosatætari
- EST Originaalkasutusjuhend
Bensiinimootoriga kobesti
- LTU Originali naudojimo instrukcija
Benzininis skarifikatorius
- SRB Оригинална упутства за употребу
Култиватор са бензинским мотором
- BGR Оригинално упътване за употреба
Вертикутир с бензинов двигател



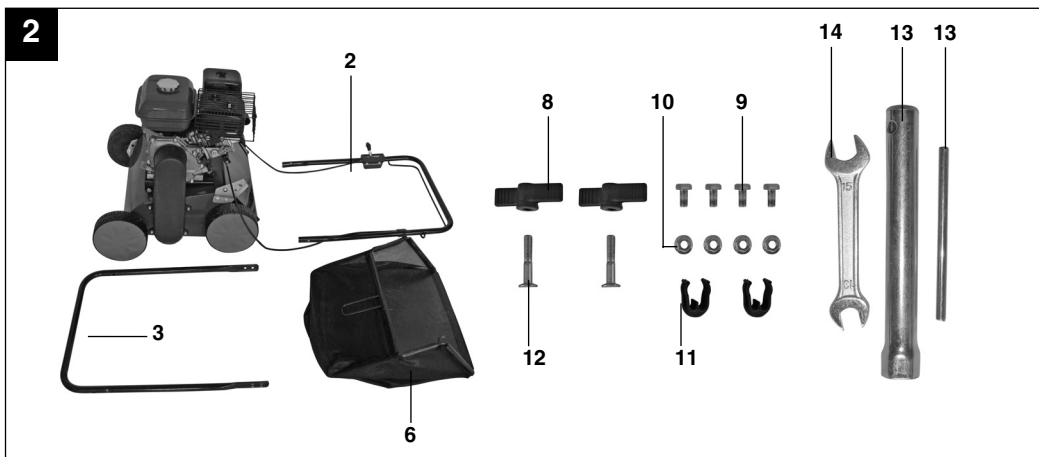
Art.-Nr.: 34.200.03

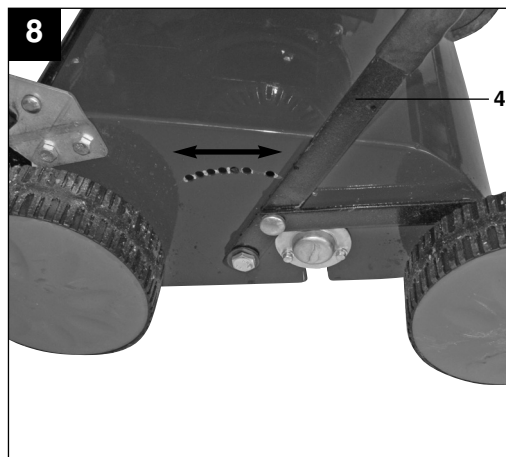
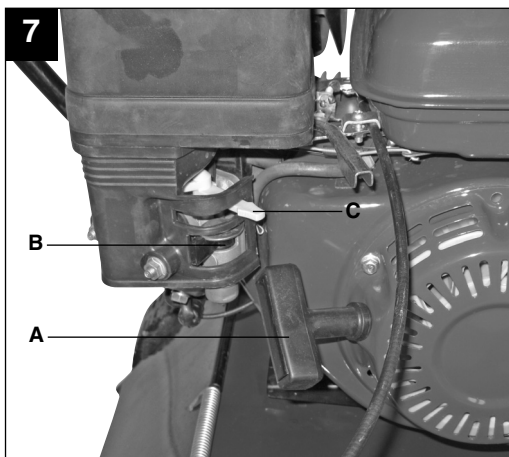
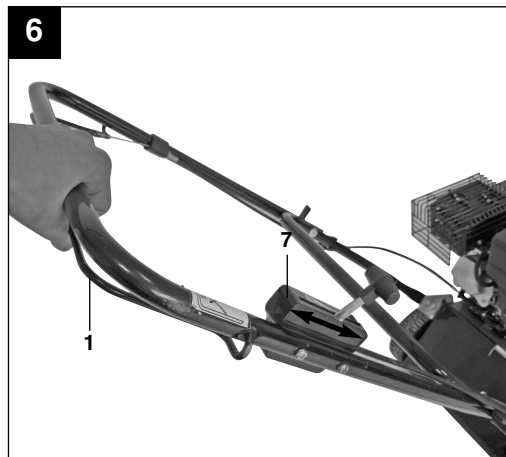
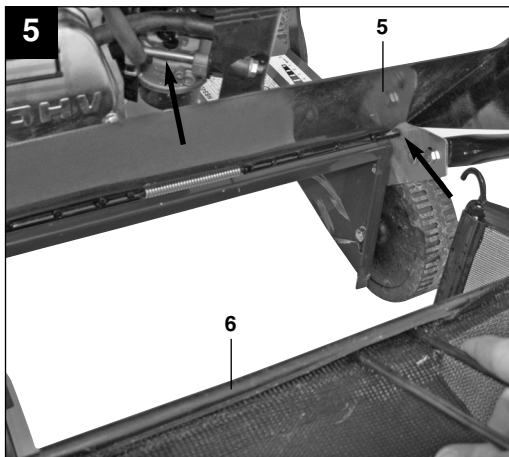
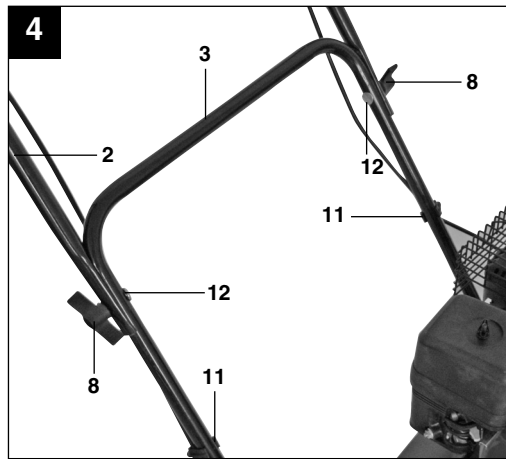
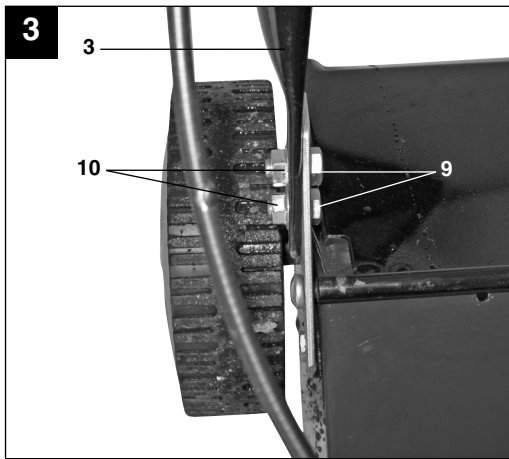
I.-Nr.: 11011

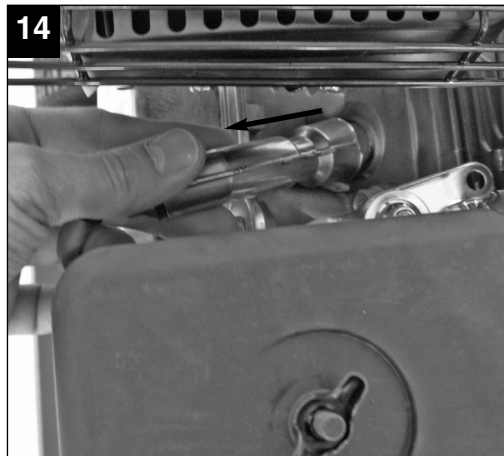
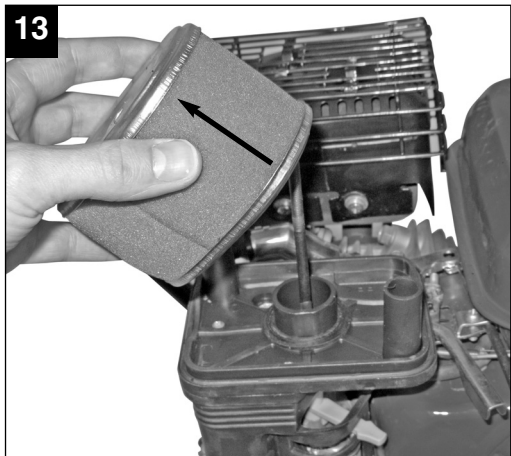
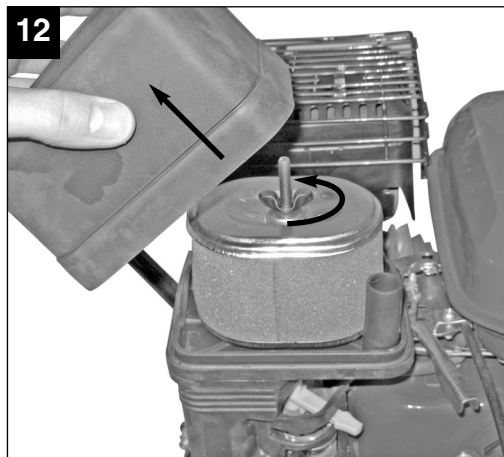
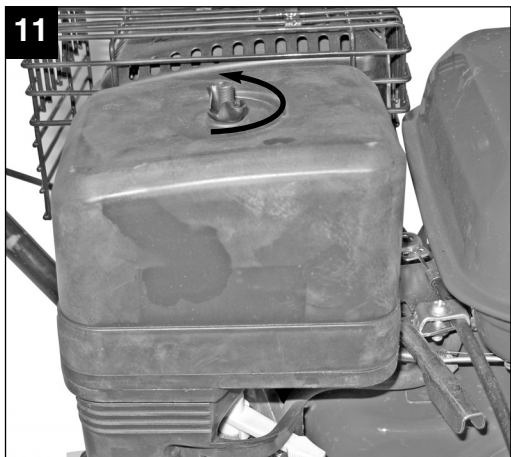
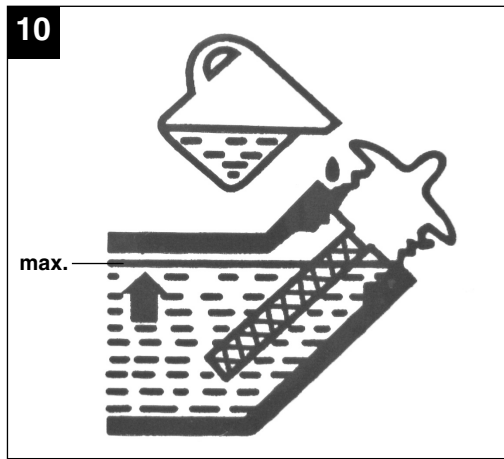
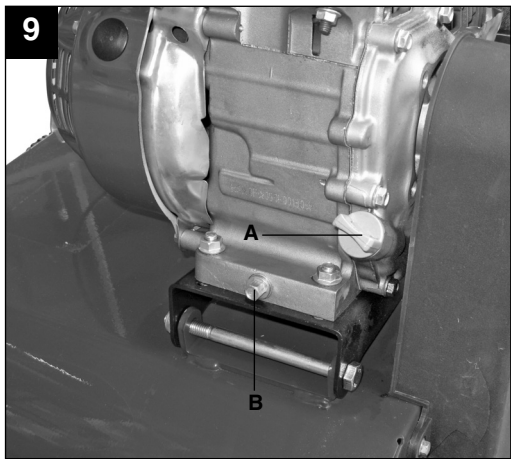
GBV **40**

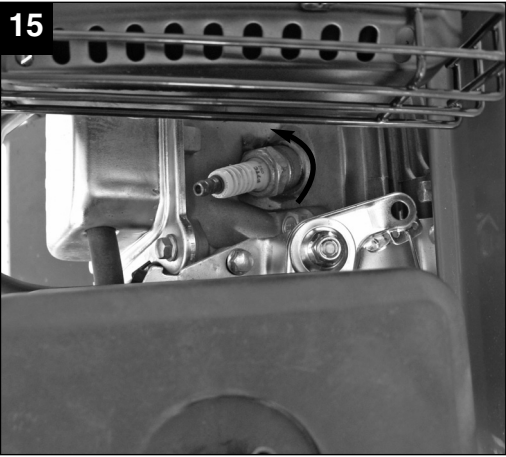


- DEU Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- GBR Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- FRA Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- ITA Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- ESP Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- DNK Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug.
- SWE Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- FIN Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- CZE Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- SVN Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- HRV Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- TUR Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- LVA Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- HUN Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- NOR Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- ISL Vinsamlegast lesið notkunleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna
- EST Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.
- LTU Prieš eksploatuodami perskaitykite ir laikykiteš naudojimosi instrukcijos ir saugumo nurodymų.
- SRB Пре пуштања у рад прочитајте упутства за употребу и безбедносне напомене и истих се придржавајте.
- BGR Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.









16

1	2	3	4	5	6	8
					7	

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Reinigung, Wartung, Lagerung, Transport und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung
10. Fehlersuchplan

DEU**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät (Bild 16)

1. Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen.
2. Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
3. Scharfe Arbeitswerkzeuge – Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen - Vor Wartung Zündkerzenstecker abziehen.
4. Vor Inbetriebnahme Öl und Treibstoff einfüllen
5. Augen- und Gehörschutz tragen.
6. Motorstart-/ Motorstophebel (1 = Motor an; 0 = Motor aus)
7. Achtung! Heiße Teile.
8. Tiefenverstellung Vertikutierwalze

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Motor Start-/Stopphebel - Motorbremse
2. Oberer Schubbügel
3. Unterer Schubbügel
4. Tiefenverstellung
5. Auswurfklappe
6. Fangkorb
7. Gashebel
8. Befestigungsmuttern für oberen Schubbügel
9. Befestigungsschrauben für unteren Schubbügel
10. Befestigungsmuttern für unteren Schubbügel
11. Kabelbefestigungsklipps
12. Befestigungsschrauben für oberen Schubbügel
13. Zündkerzenschlüssel
14. Maulschlüssel für die Montage / Demontage des Gerätes

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Benzinmotor- Vertikutierer
- Fangkorb
- Unterer Schubbügel
- Befestigungsschrauben für oberen Schubbügel
- Befestigungsmuttern für oberen Schubbügel
- Befestigungsschrauben für unteren Schubbügel
- Befestigungsmuttern für unteren Schubbügel
- Kabelbefestigungsklips
- Zündkerzenschlüssel
- Maulschlüssel für die Montage / Demontage
- Serviceheft Benzin
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Vertikutieren von Rasenflächen. Beim Vertikutieren werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffe besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu Vertikutieren.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf das Gerät nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf das Gerät nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel. Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Motortyp:	1-Zylinder; 4-Takt
Hubraum:	118 ccm
Motor-Leistung max.:	2,2 kW / 3 PS
Arbeitsdrehzahl:	3600 min ⁻¹
Kraftstoff:	Benzin bleifrei
Tankinhalt:	ca. 2,5 l
Motoröl:	ca. 0,4l / 10W30
Zündkerze:	LD F7TC
Messer (Anzahl):	18
Messer-Ø:	163 mm
Tiefeneinstellung:	-15 - +5 mm
Arbeitsbreite:	400 mm
Schalldruckpegel L _{pA} :	81 dB(A)
Unsicherheit K _{pA} :	3 dB (A)
Schallleistungspegel L _{WA} :	93,4 dB(A)
Unsicherheit K _{WA} :	3 dB (A)
Vibration a _{HW} :	3,492 m/s ²
Unsicherheit K _{HW} :	1,5 m/s ²
Gewicht:	31 kg

Restrisiken

Auch wenn Sie diese Maschine vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieser Maschine auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Warnung! Diese Maschine erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

DEU

6. Vor Inbetriebnahme

Das Gerät ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Gerätes montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage des unteren Schubbügels (Abb. 3)

Den unteren Schubbügel (Abb.3/ Pos. 3) mit den mitgelieferten Schrauben (Abb. 3/ Pos. 9) und Muttern (Abb. 3/ Pos. 10) an dem Schubbügelhalter montieren.

Achtung! Es können 2 verschiedenen Höheneinstellungen des Schubbügels eingestellt werden. Hierzu entweder die obere oder untere Position des Langloches wählen.

Montage des oberen Schubbügelhalters (Abb. 4)

Oberen Schubbügel (Abb. 4/ Pos. 2) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels (Abb. 4/Pos. 3) mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen. Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 4/ Pos. 12) und Muttern (Abb.4/ Pos. 8) die Rohre miteinander verschrauben. Mit den beiliegenden Kabelbefestigungsklipps (Abb. 4/ Pos. 11) das Gasseil und das Motor Start-/Stoppsseil am unteren Schubbügel fixieren.

Montage des Fangkorbs (Abb. 5)

Auswurfklappe (Abb. 5/ Pos. 5) mit einer Hand anheben und den Fangsack (Abb. 5/ Pos. 6) mit der anderen Hand am Handgriff von oben einhängen.

Achtung! Zum Einhängen des Fangkorbs muss der Motor abgeschaltet sein und die Walze darf sich nicht drehen!

7. Bedienung

Achtung!

Der Motor wird ohne Öl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Der Ölstand im Motor muss vor jedem Mähen überprüft werden.

Starten des Gerätes (Abb. 6 – 7)

Um ein ungewolltes Starten des Motors zu vermeiden, ist dieser mit einer Motorbremse ausgestattet (Abb. 6/ Pos. 1), welche im Betrieb immer betätigt werden muss, da sonst der Motor stoppt.

Achtung: Beim Loslassen des Motorbremshebels muss dieser in die Ausgangsposition zurückkehren und der Motor muss stoppen. Ist das nicht der Fall, darf das Gerät nicht verwendet werden.

1. Benzinbahn öffnen (Abb. 7/ Pos. B). Hierfür den Hahn auf "ON" stellen.
2. Choke-Hebel (Abb. 7/ Pos. C) auf Stellung "Choke" stellen.
3. Gashebel (Abb. 1/Pos. 7) in die Mitte stellen.
4. Motorbremshebel (Abb. 6/ Pos. 1) betätigen und kräftig am Startseilzug (Abb. 7/ Pos. A)ziehen bis der Motor startet.
5. Motor kurz warmlaufen lassen und anschließend den Chokehebel (Abb. 7/ Pos. B) auf Stellung "RUN" stellen.
6. Mit dem Gashebel (Abb.6/ Pos. 7) kann die Drehzahl der Messerwalze geregelt werden (Schildkröte=langsam / Hase=schnell)

Achtung: Den Startseilzug immer langsam bis zum ersten Widerstand herausziehen bevor dieser zum Starten schnell herausgezogen wird. Lassen Sie den Startseilzug nach erfolgtem Starten nicht zurückschleudern

Achtung: Die Vertikutierwalze rotiert, wenn der Motor gestartet wird.

Achtung! Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Walze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt! Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Arbeiten und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Gerät aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden. Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Gerätes, Stolpergefahr!

Einstellen der Arbeitstiefe(Abb. 8)

Um die Arbeitstiefe einzustellen, den Hebel für die Tiefeneinstellung (Abb. 8/ Pos. 4) leicht vom Gerät wegdrücken, die gewünschte Tiefe einstellen und den Hebel wieder einrasten lassen.

Achtung! Für den Transport den Hebel für die Tiefeneinstellung in die höchste Position stellen.

Hinweise zum richtigen Arbeiten

Beim Arbeiten wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen. Zur Erzielung eines sauberen Bildes das Gerät in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben. Sobald während des Arbeitens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Walze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft der Rasen bearbeitet werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab.

Die Unterseite des Gerätes sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen.

Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Qualität. An Hängen ist die Bahn quer zum Hang zu legen.

Bevor irgendwelche Kontrollen der Walze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Achtung! Die Walze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Walze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Walze auf einen Gegenstand schlägt, das Gerät abschalten und warten bis die Walze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Walze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden.

8. Reinigung, Wartung, Lagerung, Transport und Ersatzteilbestellung

Achtung:

Arbeiten Sie nie bei laufendem Motor an stromführenden Teilen der Zündanlage oder berühren diese. Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Pflegearbeiten den Zündkerzenstecker von der Zündkerze ab. Führen Sie niemals irgendwelche Arbeiten am laufenden Gerät durch. Arbeiten die in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben werden, sollten nur von einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Achtung: Teile dieses Gerätes werden während des Betriebs sehr heiß. Lassen Sie das Gerät vor jeglichen Wartungs- und Reparaturarbeiten vollständig abkühlen, um Verbrennungen zu

vermeiden!

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Nach jedem Gebrauch sollte der Vertikutierer gründlich gereinigt werden. Besonders die Unterseite und die Messer. Dazu kippen Sie den Vertikutierer leicht zur Seite und entfernen den Schmutz.

Achtung! Bevor Sie das Gerät kippen, muss der Benzintank entleert werden um ein Auslaufen von Benzin zu vermeiden. Dazu benutzen Sie am besten eine handelsübliche Benzinabsaugpumpe.

8.2 Wartung**Kontrolle des Ölstandes:**

Gerät auf eine ebene, gerade Fläche stellen. Den Ölmesstab durch Linksdrehung abschrauben. Der Ölstand muss wie in Abbildung 10 dargestellt sein.

Achtung: Motor niemals ohne oder mit zu wenig Öl betreiben. Dies kann schwere Schäden am Motor verursachen.

Ölwechsel

- Der Motorölwechsel sollte jährlich vor Saisonbeginn (zusätzlich zu den Informationen des Serviceheft Benzin) bei betriebswarmem Motor durchgeführt werden.
- Nur empfohlenes Motoröl verwenden.
- Platzieren sie eine geeignete Ölauffangwanne unter der Ölablassschraube.
- Öleinfüllschraube (Abb.9/ Pos. A) öffnen.
- Öffnen Sie die Ölablassschraube (Abb.9/ Pos.B) und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter ab.
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube wieder schließen.
- Motoröl wie in Abbildung 10 dargestellt auffüllen.
- Das Altöl muss gemäß den geltenden Bestimmungen entsorgt werden.

DEU**Pflege und Einstellung der Seilzüge**

Die Seilzüge öfters einölen und auf Leichtgängigkeit überprüfen.

Prüfen Sie die Einstellung von Brems- (4) und Kupplungszug (5) vor jeder Benutzung. Wenn die Wirkung von Brems- und Kupplungszug nachlässt, müssen diese nachgestellt werden. Lassen Sie diese Arbeit nur von einer qualifizierten Fachkraft durchführen.

Wartung des Luftfilters

Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser.

Regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 50 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden. Bei sehr staubiger Luft ist der Luftfilter öfters zu überprüfen.

- Luftfilter wie in Abb. 11-13 dargestellt ausbauen.
- Luftfilter nur mit Druckluft oder durch Ausklopfen reinigen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

Achtung: Luftfilter nie mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln reinigen.

Wartung/Wechsel der Zündkerze

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb.14) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel (Abb. 15).
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Reinigung des Benzinflters

In der Kraftstofftank-Öffnung ist ein Filter eingesetzt. Kontrollieren Sie den Filter regelmäßig auf Verschmutzungen.

- Öffnen Sie den Kraftstofftankdeckel.
- Ziehen Sie den Kraftstoff-Filter aus der Öffnung.
- Reinigen Sie den Filter in einer milden Seifenlauge, spülen Sie diesen mit klarem Wasser sauber und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.
- Setzen Sie den Filter zurück in die Öffnung. Achten Sie darauf, dass der Filter spürbar einrastet und fest in der Öffnung sitzt.
- Verschließen Sie den Kraftstofftank wieder.

8.3 Vorbereitung für das Einlagern des Gerätes

Warnhinweis: Entfernen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer oder beim Rauchen. Gasdämpfe können Explosionen oder Feuer verursachen.

1. Entleeren Sie den Benzintank mit einer Benzinabsaugpumpe.
2. Starten Sie den Motor und lassen Sie den Motor solange laufen bis das restliche Benzin verbraucht ist.
3. Machen Sie nach jeder Saison einen Ölwechsel. Dazu entfernen Sie das alte Motoröl vom warmen Motor und füllen neues nach.
4. Entfernen Sie die Zündkerze vom Zylinderkopf. Füllen Sie mit einer Ölkanne ca. 20 ml Öl in den Zylinder. Ziehen Sie den Startergriff langsam, so dass das Öl den Zylinder innen schützt. Schrauben Sie die Zündkerze wieder ein.
5. Reinigen Sie die Kühlrippen des Zylinders und das Gehäuse.
6. Reinigen Sie das ganze Gerät, um die Lackfarbe zu schützen.
7. Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem gut gelüfteten, dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

8.4 Vorbereitung des Gerätes für den Transport

1. Entleeren Sie den Benzintank mit einer Benzinabsaugpumpe.
2. Lassen Sie den Motor solange laufen bis das restliche Benzin verbraucht ist.
3. Entleeren Sie das Motoröl vom warmen Motor.
4. Entfernen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
5. Reinigen Sie die Kühlrippen des Zylinders und das Gehäuse.
6. Demontieren Sie bei Bedarf die Schubbügel. Achten Sie darauf, dass die Seilzüge nicht geknickt werden.

Hinweis: Wir empfehlen das Gerät zu zweit anzuheben.

8.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

DEU**10. Fehlersuchplan**

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Motorbremshebel nicht gedrückt - Zündkerze defekt - Kraftstofftank leer - Benzinhahn geschlossen 	<ul style="list-style-type: none"> - Motorbremshebel drücken - Zündkerze erneuern - Kraftstoff einfüllen - Benzinhahn öffnen
Motor läuft unruhig	<ul style="list-style-type: none"> - Luftfilter verschmutzt - Zündkerze verschlissen - Choke geöffnet 	<ul style="list-style-type: none"> - Luftfilter reinigen - Zündkerze reinigen/tauschen - Chokehebel in „Run“ Position stellen
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	<ul style="list-style-type: none"> - Messer unwuchtig 	<ul style="list-style-type: none"> - Messer durch Kundendienstwerkstatt tauschen lassen.
Motor läuft, Walze dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Keilriemen gerissen 	<ul style="list-style-type: none"> - Keilriemen durch Kundendienstwerkstatt tauschen lassen.



Table of contents

1. Safety instructions
2. Layout
3. Items supplied
4. Intended use
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Operation
8. Cleaning, maintenance, storage, transport and ordering of spare parts
9. Disposal and recycling
10. Troubleshooting guide

GBR**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ CAUTION!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**Explanation of the warning signs on the equipment (Fig. 16)**

1. Important. Read the instructions before using for the first time.
2. Keep other persons (and animals) away from the danger zone.
3. Sharp tools – do not cut your fingers or toes – remove the spark plug before starting any maintenance work.
4. Fill with oil and fuel before starting
5. Wear goggles and ear muffs.
6. Engine start / Engine stop lever (I = Engine On / 0 = Engine Off)
7. Important. Hot parts.
8. Scarifier roller depth adjustment

2. Layout (Fig. 1/2)

1. Engine start/stop lever – engine brake
2. Top push bar
3. Bottom push bar
4. Scarifying depth
5. Ejector flap
6. Grass basket
7. Throttle lever
8. Fastening nuts for top push bar
9. Fastening screws for bottom push bar
10. Fastening nuts for bottom push bar
11. Cable securing clips
12. Fastening screws for top push bar
13. Spark plug wrench
14. Open-end wrench for assembly / disassembly of the equipment

3. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Petrol scarifier
- Grass basket
- Bottom push bar
- Fastening screws for top push bar
- Fastening nuts for top push bar
- Fastening screws for bottom push bar
- Fastening nuts for bottom push bar
- Cable securing clips
- Spark plug wrench
- Open-ended wrench for assembly/disassembly
- Petrol service manual
- Original operating instructions
- Safety instructions

4. Intended use

The equipment is designed for scarifying lawned areas. The scarifying process is designed for ripping moss and weeds - complete with their roots - out of the soil and for loosening the soil. As a result your lawn can absorb nutrients better and is cleaned. We recommend you to scarify your lawn in the spring (April) and autumn (October).

Important! Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills. For safety reasons, the equipment may not be used as a drive unit for other work tools or tool sets of any kind.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Engine type:	1 cylinder, 4-stroke
Displacement	118 cc
Max. engine output	2.2 kW / 3 hp
Working speed	3,600 rpm
Fuel:	Unleaded petrol
Tank capacity:	approx. 2.5 l
Engine oil:	approx. 0.4 l / 10W30
Spark plug:	LD F7TC
Blades (number)	18
Blade diameter	163 mm
Depth setting	-15 - +5 mm
Working width:	400 mm
L_{pA} sound pressure level	81 dB(A)
K uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	93.4 dB(A)
K uncertainty	3 dB

Vibration a_{rw}	3.492 m/s ²
K uncertainty	1.5 m/s ²
Weight:	31 kg

Residual risks

Even if you use this equipment in accordance to instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Damage to hearing if no suitable ear protection is applied.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a longer period or is not properly guided and maintained.

Warning! The equipment generates an electromagnetic field during operation. Under certain circumstances this field may actively or passively impede medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injuries, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the manufacturer of the medical implant prior to using the equipment.

6. Before starting the equipment

The equipment is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the equipment. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the equipment.

Fitting the bottom push bar (Fig. 3)

Fit the bottom push bar (Fig. 3 / Item 3) to the push bar holder using the screws (Fig. 3 / Item 9) and nuts (Fig. 3 / Item 10) supplied.

Important! The push bar can be adjusted to two different heights. To do so select either the top or the bottom position of the oval hole.

Fitting the top push bar holder (Fig. 4)

Position the upper push bar (Fig. 4 / Item 2) such that its holes line up with the holes of the lower bar. Screw the tubes together, using the screws (Fig. 4 / Item 12) and nuts (Fig. 4 / Item 8) supplied. Use the supplied cable clips (Fig. 4 / Item 11) to secure the throttle cable and the engine Start / Stop cable to the lower push bar.

GBR**Fitting the debris box (Fig. 5)**

Lift the ejector flap (Fig. 5 / Item 5) with one hand and attach the debris box (Fig. 5/Item 6) to the handle from above using your other hand.

Important: Before you attach the debris box you must ensure that the engine is switched off and the roller is not rotating.

7. Starting up**Important!**

The engine does not come with oil in it.

Therefore, ensure that you add oil before starting it up. The oil level in the engine must be checked each time before mowing. (see Checking the oil level).

Starting the equipment (Fig. 6 – 7)

In order to avoid any unintentional start-ups of the engine, it comes equipped with an engine brake (Fig. 6/Item 1) which must be pressed at all times whilst the device is in use, otherwise the engine will stop.

Important: When the engine brake lever is released it must return to its initial position and the engine must stop. If this is not the case, do not use the equipment again.

1. Open the petrol cock (Fig. 7 / Item B). Set the cock to "ON" for this purpose.
2. Set the choke lever (Fig. 7/Item C) to the "Choke" position.
3. Move the throttle lever (Fig. 1 / Item 7) to the center position.
4. Press the engine brake lever (Fig. 6 / Item 1) and pull the starter cable (Fig. 7 / Item A) forcefully until the engine starts.
5. Allow the engine to warm up briefly and then set the choke lever (Fig. 7 / Item B) to the "RUN" Position.
6. The speed of the cutter unit can be controlled using the throttle lever (Fig. 6 / Item 7) (tortoise = slow / rabbit = fast).

Important: Always pull the starter cable slowly until you feel the initial resistance before you then pull it quickly to start the engine. Do not allow the starter cable to whip back of its own accord.

Important: The scarifier roller begins to rotate as soon as the engine is started.

Important! Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries.

Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the "Closed" position by the tension springs! Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines.

Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down).

For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees. Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

Adjusting the working depth (Fig. 8)

To set the working depth, push the lever for setting the depth (Fig. 8 / Item 4) gently away from the device, set the required depth and then lock the lever back into position.

Important. For transport move the lever for setting the depth to the highest position.

Tips for proper working

It is recommended that you overlap scarifying paths a little. Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. In so doing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

As soon as grass clippings start to trail the scarifier, it is time to empty the grass basket.

Important! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil.

Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying.

Always scarify along inclines (not up and down). Switch off the motor before doing any checks on the roller.

Important!

The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged.

8. Cleaning, maintenance, storage, transport and ordering of spare parts

Important:

Never work on or touch conducting parts on the ignition unit with the engine running. Always pull the spark plug boot from the spark plug before starting any work of care or maintenance. Never perform any work on the machine while it is running. Any work not described in these Operating Instructions must be performed by an authorized service workshop only.

Important: Parts of the equipment become very hot during operation. To protect yourself against injury, always allow the equipment to cool down completely before carrying out any maintenance or repair work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment.
- Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

The scarifier should be cleaned thoroughly every time after it has been used. This particularly applies to its underside and the blades. To do so tip the scarifier slightly on to its side and remove the dirt.

Important. Before you tip the equipment, the petrol tank must be emptied to prevent petrol leaking out. Ideally you should use a conventional petrol extraction pump for this purpose.

8.2 Servicing

Checking the oil level

Set the equipment down on a flat, level surface. Unscrew the oil dipstick by turning it anti-clockwise. The oil level must be as shown in Figure 10.

Important: Never run the engine with no or too little oil. This can cause serious damage to the engine.

Changing the oil

- Change the engine oil every year before the start of the season (in addition to the information in the petrol service manual) when the engine is warm.
- Use only recommended engine oil.
- Place a suitable oil drip tray beneath the oil drain screw.
- Remove the oil filler screw (Fig. 9 / Item A).
- Undo the oil drain screw (Fig. 9 / Item B) and drain the oil into a suitable container.
- Close the drain screw again when all the used oil has been drained.
- Pour engine oil into the equipment as shown in Figure 10.
- Dispose of the used oil in accordance with applicable regulations.

Care and adjustment of the cables

Oil the cables at regular intervals and check that they move easily.

Check the setting of the brake cable (4) and clutch cable (5) each time before using. If the action of the brake and clutch cables deteriorates, they must be readjusted. Leave this work strictly to a qualified specialist.

Servicing the air filter

Soiled air filters reduce the engine output by supply too little air to the carburetor.

Regular checks are therefore essential. The air filter should be checked after every 50 hours of use and cleaned if necessary. If the air contains a lot of dust, the air filter should be checked more frequently.

- Remove the air filter as shown in Fig. 11-13.
- Clean the air filter only with compressed air or by tapping it.
- Assemble in reverse order

Important: Never clean the air filter with petrol or inflammable solvents.

Servicing/Replacing the spark plug

Check the spark plug for dirt and grime after 10 hours of operation and if necessary clean it with a copper wire brush. Thereafter service the spark plug after every 50 hours of operation.

- Pull off the spark plug boot (Fig. 14) with a twist.
- Remove the spark plug using a spark plug wrench (Fig. 15).
- Assemble in reverse order.

GBR**Clean the petrol filter**

A filter is fitted in the opening of the fuel tank. Check the filter at regular intervals for signs of contamination.

- Open the cover of the fuel tank.
- Pull the fuel filter out of the opening.
- Clean the filter with a mild soapy solution and rise with clear water, then allow it to air-dry.
- Place the filter back into the opening. Make sure that the filter locks into place audibly and is snug in the opening.
- Close the fuel tank again.

8.3 Preparing the equipment for storage

Caution: Do not empty the petrol tank in enclosed areas, near fire or when smoking. Petrol fumes can cause explosions and fire.

1. Empty the petrol tank with a petrol suction pump.
2. Start the engine and let it run until any remaining petrol has been used up.
3. Change the oil at the end of every season. To do so, remove the used engine oil from a warm engine and refill with fresh oil.
4. Remove the spark plug from the cylinder head. Fill the cylinder with approx. 20 ml of oil from an oil can. Slowly pull back the starter handle, which will bathe the cylinder wall with oil. Screw the spark plug back in.
5. Clean the cooling fins of the cylinder and the housing.
6. Be sure to clean the entire machine to protect the paint.
7. Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place with good ventilation and above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C.

8.4 Preparing the device for transport

1. Drain the petrol tank using a petrol extraction pump.
2. Always let the engine run until it has used up the remainder of petrol in the tank.
3. Empty the engine oil from the warm engine.
4. Remove the spark plug boot from the spark plug.
5. Clean the cooling fins of the cylinder and the housing.
6. Remove the push bars if necessary. Ensure that the cables are not kinked.

8.5 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

20

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

10. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Remedy
The motor does not start	<ul style="list-style-type: none">- Engine brake lever not pressed- Spark plug defective- Fuel tank empty- Petrol cock closed	<ul style="list-style-type: none">- Press the engine brake lever- Replace spark plug- Top up fuel- Open petrol cock
Engine does not run smoothly	<ul style="list-style-type: none">- Air filter dirty- Spark plug worn- Choke open	<ul style="list-style-type: none">- Clean the air filter- Clean/Replace the spark plug- Set choke lever to "Run" position
The equipment does not operate smoothly and vibrates intensively	<ul style="list-style-type: none">- Blades imbalanced	<ul style="list-style-type: none">- Have the blades replaced by a customer service workshop.
Motor is running, roller is not rotating	<ul style="list-style-type: none">- V-belt torn	<ul style="list-style-type: none">- Have the V-belt replaced by a customer service workshop.

FRA

Table des matières

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Volume de livraison
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Données techniques
6. Avant la mise en service
7. Commande
8. Nettoyage, maintenance, stockage, transport et commande de pièces de rechange
9. Mise au rebut et recyclage
10. Plan de recherche des erreurs

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Explication des plaques signalétiques situées sur l'appareil (fig. 16)

1. Attention! Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
2. Tenir les autres (personnes et animaux) hors de la zone dangereuse.
3. Outils coupants - Ne vous coupez pas les doigts ni les doigts de pieds - Retirez la cosse de bougie d'allumage avant tout entretien.
4. Remplir d'huile et de carburant avant la mise en service
5. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe.
6. Levier de démarrage / d'arrêt du moteur (I = moteur MARCHE ; 0 = moteur ARR T)
7. Attention! Parties brûlantes.
8. Réglage de la profondeur du rouleau du scarificateur

2. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Levier de démarrage / d'arrêt du moteur - frein moteur
2. Guidon supérieur
3. Guidon inférieur
4. Réglage de la profondeur
5. Clapet d'éjection
6. Panier collecteur
7. Accélérateur
8. Ecrous de fixation pour guidon supérieur
9. Vis de fixation pour le bas du guidon
10. Ecrous de fixation pour guidon inférieur
11. Clips de fixation de câble
12. Vis de fixation pour le haut du guidon
13. Clé à bougie
14. Clé à fourche pour le montage / démontage de l'appareil

3. Volume de livraison

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Scarificateur à moteur essence
- Panier collecteur
- Guidon inférieur
- Vis de fixation pour le haut du guidon
- Ecrous de fixation pour guidon supérieur
- Vis de fixation pour le bas du guidon
- Ecrous de fixation pour guidon inférieur
- Clips de fixation de câble
- Clé à bougie
- Clé à fourche pour le montage / démontage
- Cahier de service essence
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

FRA

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil est déterminé à la scarification de surfaces à gazon. Lors de la scarification, la mousse et les mauvaises herbes sont arrachées avec les racines, ce qui amollit la terre. Le gazon peut ainsi mieux absorber les substances nutritives, tout en étant nettoyé. Nous vous recommandons de scarifier le gazon au printemps (avril) et en automne (octobre).

Attention ! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), l'appareil ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobèche ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par ex. des taupinières. Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne doit pas être utilisé comme module d'entraînement pour d'autres outils de travail et outillages de quelque forme que ce soit.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Données techniques

Type de moteur :	1-Vérin ; 4 temps
Cylindrée.	118 cm ³
Puissance du moteur maxi. :	2,2 kW / 3 CH
Vitesse de travail :	3600 tr/min
Carburant :	Essence sans plomb
Contenance du réservoir :	env. 2,5 L
Huile moteur :	env. 0,4l / 10W30
Bougie d'allumage :	LD F7TC
Lames (nombre) :	18
Ø de lame :	163 mm

Bague de réglage de profondeur :	-15 - +5 mm
Largeur de travail :	400mm
Niveau de pression acoustique L _{pA} :	81 dB(A)
Imprécision K	3 dB
Niveau de puissance acoustique L _{WA} :	93,4 dB(A)
Imprécision K	3 dB
Vibration a _{hw} :	3,492 m/s ²
Imprécision K	1,5 m/s ²
Poids :	31 kg

Risques résiduels

Même en utilisant cette machine conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cette machine :

1. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
2. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

Avertissement ! Cette machine produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur producteur d'implants médicaux avant de commander la machine.

6. Avant la mise en service

L'appareil est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser l'appareil. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

Montage du guidon inférieur (fig. 3)

Montez le guidon inférieur (fig. 3/pos. 3) avec les vis fournies (fig. 3/pos. 9) et les écrous (fig. 3/pos. 10) sur le support de guidon.

Attention ! Il est possible de régler deux hauteurs différentes du guidon. Sélectionnez pour ce faire soit la position haute, soit la position basse du trou oblong.

Positionnez le montage du guidon supérieur (fig. 4)

De telle manière que les trous du guidon supérieur (fig. 4/pos. 2) correspondent aux trous du guidon inférieur.

Vissez les tubes les uns aux autres avec les vis (fig. 4/pos. 12) et les écrous joints (fig. 4/pos. 8). Avec le clip de fixation de câble joint (fig. 4/pos. 11), fixez le câble de l'accélérateur et le câble de démarrage/d'arrêt du moteur sur le bas du guidon.

Montage du panier collecteur (fig. 5)

Soulever le clapet d'éjection (fig. 5/pos. 5) d'une main et suspendre le sac collecteur (fig. 5/pos. 6) de l'autre main sur la poignée par le haut.

Attention! Pour accrocher le panier, éteignez le moteur et assurez-vous que le rouleau ne tourne pas !

7. Mise en service**Attention !**

Le moteur est livré sans huile. Avant la mise en service, remplissez par conséquent absolument huile. Il faut contrôler le niveau d'huile du moteur avant chaque tonte. (voir Contrôle du niveau d'huile).

Démarrer l'appareil (fig. 6-7)

Pour éviter que le moteur ne démarre involontairement, il est équipé d'un frein moteur (fig. 6/pos. 1) qui doit toujours être actionné en fonctionnement, étant donné que sinon le moteur s'arrête.

Attention : lorsque l'on relâche le levier du frein moteur, il doit retourner dans sa position de départ et le moteur doit s'arrêter. Si tel n'est pas le cas, l'appareil ne doit pas être utilisé.

1. Ouvrez le robinet d'essence (fig. 7/pos. B) Pour ce faire, mettez le robinet sur « ON ».
2. Mettez le levier étrangleur sur « CHOKE » (fig. 7/pos. C).
3. Mettre l'accélérateur (fig. 1/pos. 7) au centre.
4. Actionnez le levier de frein du moteur (fig. 6/pos. 1) et tirez vigoureusement sur la corde de lancement (fig. 7/pos. A) jusqu'à ce que le moteur démarre.
5. Laissez chauffer légèrement le moteur et mettez ensuite le levier excentrique (fig. 7/pos. B) en position « RUN ».
6. Avec le levier de l'accélérateur (fig. 6/ pos. 7), on peut régler la vitesse de rotation du rouleau à lame (tortue=lent / lièvre=rapide)

Attention : tirez toujours lentement la corde de lancement jusqu'à la première résistance avant de la tirer d'un coup sec pour faire démarrer. Ne laissez pas la corde de lancement s'enrouler rapidement après le démarrage

Attention : le rouleau du scarificateur est en rotation lorsque le moteur démarre.

Attention ! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures. Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est refermé par les ressorts de traction en position „fermée“ !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles anti-dérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente.

Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité.

Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

Réglage de la profondeur de travail (fig. 8)

Pour régler la profondeur de travail, poussez légèrement le levier de réglage de la profondeur (fig. 8/pos. 4) en l'éloignant de l'appareil, réglez la profondeur désirée et encranchez à nouveau le levier.

Attention! Pour le transport, réglez le levier de réglage de la profondeur dans sa position la plus haute.

Indications pour une bonne utilisation

Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement. Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération. Dès que de l'herbe coupée reste pendant le travail, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.

Attention ! Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !

FRA

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur !

La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol.

Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité.

Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

Attention !

Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau. Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer.

8. Nettoyage, maintenance, stockage, transport et commande de pièces de rechange

Attention :

ne travaillez jamais lorsque le moteur est en marche sur des pièces conductrices de courant ou l'installation d'allumage. Ne les touchez pas non plus. Retirez avant tous travaux de maintenance et d'entretien la cosse de bougie d'allumage. N'effectuez jamais de travaux quelconques sur un appareil en marche. Les travaux n'étant pas décrits dans ce mode d'emploi doivent uniquement être réalisés dans un atelier spécialisé dûment autorisé.

Attention : certaines pièces de cet appareil deviennent brûlantes pendant le fonctionnement. Laissez toujours refroidir l'appareil complètement avant tous travaux de maintenance et de réparation afin d'éviter toute brûlure !

8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils

pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.

- Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Nettoyez le scarificateur à fond après chaque utilisation. En particulier la face inférieure et la lame. Pour ce faire, renversez légèrement le scarificateur sur le côté et retirez la saleté.

Attention ! Avant de renverser l'appareil, il faut vider le réservoir à essence afin d'éviter que de l'essence ne s'échappe. Pour ce faire, utilisez de préférence une pompe d'aspiration à essence en usage dans le commerce.

8.2 Maintenance**Contrôle du niveau d'huile :**

Mettez l'appareil sur une surface plane et droite. Dévissez la jauge de niveau d'huile en la tournant à gauche. Le niveau d'huile doit se trouver comme indiqué dans la figure 10.

Attention: Ne faites jamais fonctionner le moteur sans ou avec trop peu d'huile. Cela peut causer de graves dommages du moteur.

Vidange d'huile

- Il faut réaliser la vidange d'huile une fois par an, avant le début de la saison (en sus des informations du manuel de service Essence) à moteur chaud.
- Utilisez exclusivement l'huile pour moteur recommandée.
- Placez une cuve collectrice d'huile appropriée sous le bouchon de vidange d'huile.
- Ouvrez le bouchon de remplissage d'huile (fig. 9/pos. A).
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile (fig. 9/pos. B) et faites couler l'huile dans un réservoir adéquat.
- Une fois l'huile usée écoulée, refermez le bouchon de vidange d'huile.
- Remplissez d'huile pour moteur comme indiqué dans la figure 10.
- L'huile usée doit être éliminée conformément aux prescriptions en vigueur.

Entretien et réglage des câbles de transmission

Huilez souvent les câbles de transmission et contrôlez leur souplesse. Contrôlez le réglage du serrage de frein (4) et de l'accouplement (5) avant chaque utilisation. Si la force de serrage du frein et de l'accouplement diminue, il faut les rajuster. Faites faire ce travail uniquement par des spécialistes dûment qualifié(s).

Maintenance du filtre à air

Les filtres à air encrassés réduisent la puissance motrice en raison d'une amenée d'air au carburateur trop réduite.

Des contrôles réguliers sont par conséquent indispensables. Il faut contrôler le filtre à air toutes les 50 heures de service et le nettoyer le cas échéant. Si l'air est très chargé de poussière, contrôlez plus souvent le filtre à air.

- Démontez le filtre à air comme indiqué en fig. 11-13.
- Nettoyez le filtre à air uniquement à l'air comprimé ou en tapotant dessus.
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse

Attention : ne nettoyez jamais le filtre avec de l'essence ni avec des solvants inflammables.

Maintenance/remplacement de la bougie d'allumage

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au but de 10 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service.

- Retirez la cosse de la bougie d'allumage (fig. 14) d'un mouvement rotatif.
- Retirez la bougie d'allumage avec une clé à bougie (fig. 15).
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

Nettoyage du filtre à essence

Un filtre est placé dans l'ouverture du réservoir à carburant. Contrôlez régulièrement le filtre pour découvrir les éventuelles salissures.

- Ouvrez le bouchon du réservoir à carburant.
- Retirez le filtre à carburant de l'ouverture.
- Nettoyer le filtre dans de l'eau de savon, rincez-le à l'eau courante et laissez-le sécher à l'air.
- Remettez le filtre en place dans l'ouverture. Veillez à ce que le filtre s'encrante perceptiblement et qu'il soit bien calé dans l'ouverture.
- Refermez le réservoir à carburant.

8.3 Préparation pour le stockage de l'appareil

Avertissement : Ne retirez pas l'essence carburant dans des endroits fermés, à proximité de feu ou en fumant. Les vapeurs de gaz peuvent causer des explosions ou un incendie.

1. Videz le réservoir à essence à l'aide d'une pompe d'aspiration d'essence.
2. Lancez le moteur et faites-le tourner jusqu'à ce que le restant d'essence soit consommé.
3. Changez l'huile après chaque saison. Éliminez

l'ancienne huile à moteur du moteur chaud et remplissez de nouvelle huile.

4. Retirez la bougie d'allumage de la culasse. Remplissez avec une burette d'huile env. 20 ml huile dans le cylindre. Tirez lentement la poignée de démarrage, pour que l'huile protège l'intérieur du cylindre. Vissez à nouveau la bougie d'allumage.
5. Nettoyez les ailettes de refroidissement du cylindre et le carter.
6. Nettoyez tout l'appareil pour protéger la couleur du vernis.
7. Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit bien aéré, sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre +5 et +30 °C.

8.4 Préparation de l'appareil pour le transport

1. Videz le réservoir à essence à l'aide d'une pompe d'aspiration à essence.
2. Faites tourner le moteur jusqu'à ce que le reste d'essence soit consommé.
3. Videz l'huile du moteur chaud.
4. Retirez la cosse de bougie d'allumage.
5. Nettoyez les ailettes de refroidissement du cylindre et le carter.
6. Démonter au besoin le guidon. Faites attention, ce faisant, à ne pas plier les tirants à câble pendant le rabattage.

8.5 Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

FRA**10. Plan de recherche des erreurs**

Erreur	Causes probables	Suppression
Moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> - Levier de frein du moteur pas enfoncé - Bougie d'allumage défectueuse - Réservoir à essence vide - Robinet d'essence fermé 	<ul style="list-style-type: none"> - Pousser le levier de frein du moteur - Remplacez la bougie d'allumage - Remplissez de carburant - Ouvrez le robinet d'essence
Le moteur fonctionne irrégulièrement	<ul style="list-style-type: none"> - Filtre à air encrassé - Bougie d'allumage usée - Etrangleur ouvert 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyage du filtre à air - Nettoyez/remplacez la bougie d'allumage - Mettez le levier excentrique en position « Run »
Course irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> - Lame non équilibrée 	<ul style="list-style-type: none"> - Faites remplacer les lames par l'atelier de service après-vente.
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> - Courroie trapézoïdale déchirée 	<ul style="list-style-type: none"> - Faites remplacer la courroie trapézoïdale par l'atelier de service après-vente.

Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Uso
8. Pulizia, manutenzione, conservazione, trasporto e ordinazione dei pezzi di ricambio
9. Smaltimento e riciclaggio
10. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

ITA

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ AVVERTIMENTO!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Spiegazione delle targhette di avvertenze sull'apparecchio (Fig. 16)

1. Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.
2. Tenete lontani terzi (persone e animali) dalla zona di pericolo.
3. Utensili da lavoro affilati – Non tagliatevi le dita della mano o del piede - Prima della manutenzione disinserite il connettore della candela di accensione.
4. Prima della messa in esercizio riempite di olio e carburante
5. Indossate occhiali protettivi e cuffie antirumore.
6. Leva di avvio/arresto motore (I = motore acceso; 0 = motore spento)
7. Attenzione! Parti molto calde.
8. Regolazione della profondità del rullo dello scarificatore

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Leva di avvio/arresto motore - freno motore
2. Impugnatura superiore
3. Impugnatura inferiore
4. Regolazione della profondità
5. Portello di scarico
6. Cestello di raccolta
7. Leva dell'acceleratore
8. Dadi di bloccaggio per impugnatura superiore
9. Viti di fissaggio per impugnatura inferiore
10. Dadi di bloccaggio per impugnatura inferiore
11. Clip per il fissaggio del cavo
12. Viti di fissaggio per impugnatura superiore
13. Chiave della candela di accensione
14. Chiave fissa per il montaggio/ lo smontaggio dell'apparecchio

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Scarificatore a benzina
- Cestello di raccolta
- Archetto di spinta inferiore
- Viti di fissaggio per archetto di spinta superiore
- Dadi di fissaggio per archetto di spinta superiore
- Viti di fissaggio per archetto di spinta inferiore
- Dadi di bloccaggio per archetto di spinta inferiore
- Clip per il fissaggio del cavo
- Chiave per candela di accensione
- Chiave fissa per il montaggio / lo smontaggio
- Libretto di manutenzione sul tema benzina
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

L'apparecchio è stato concepito per la scarificazione di superfici erbose. Scarificando vengono strappati dal suolo muschio ed erbacce insieme alle radici e il suolo viene smosso. In questo modo il manto erboso può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene pulito. Consigliamo di scarificare l'erba in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).

Attenzione! Visti i rischi per l'utilizzatore, l'apparecchio non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. L'apparecchio non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe. Per motivi di sicurezza l'apparecchio non deve venire usato come gruppo motore per altri utensili o set di utensili di qualsiasi tipo.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

5. Caratteristiche tecniche

Tipo del motore:	motore a 4 tempi a 1 cilindro
Cilindrata	118 cm ³
Potenza max. del motore:	2,2 kW / 3 CV
Numero di giri:	3600 min ⁻¹
Carburante:	benzina senza piombo
Capacità del serbatoio:	ca. 2,5 l
Olio del motore:	ca. 0,4l / 10W30
Candela di accensione:	LD F7TC
Lame (numero):	18
Ø lama:	163 mm
Regolazione della profondità:	-15 - +5 mm
Larghezza di lavoro:	400mm
Livello di pressione acustica L _{PA} :	81 dB (A)

Incertezza K	3 dB
Livello di potenza acustica L _{WA} :	93,4 dB (A)
Incertezza K	3 dB
Vibrazioni a _{hw} :	3,492 m/s ²
Incertezza K	1,5 m/s ²
Peso:	31 kg

Rischi residui

Anche se questo apparecchio viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In connessione con la struttura e il funzionamento di questo apparecchio potrebbero presentarsi i seguenti pericoli

1. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
2. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

Avvertimento! Questo apparecchio sviluppa un campo elettromagnetico durante l'esercizio. In determinate circostanze questo campo può danneggiare dispositivi medici impiantati attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, consigliamo alle persone con dispositivi medici impiantati di consultare il proprio medico e il produttore del dispositivo prima di utilizzare l'apparecchio.

6. Prima della messa in esercizio

L'apparecchio viene fornito smontato. Prima di usare l'apparecchio si devono montare il cestello di raccolta ed il manico di spinta completo. Per semplificare l'assemblaggio seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e basatevi sulle figure.

Montaggio dell'impugnatura inferiore (Fig. 3)

Montate l'impugnatura inferiore (Fig.3/ Pos. 3) nel relativo supporto con le viti (Fig. 3/ Pos. 9) e i dadi (Fig. 3/ Pos. 10) forniti.

Attenzione! Si possono impostare 2 diverse regolazioni di altezza per l'impugnatura. A tal fine scegliete la posizione superiore o quella inferiore del foro allungato.

ITA

Montaggio del supporto dell'impugnatura superiore (Fig. 4)

Posizionate il manico di spinta superiore (Fig. 4/Pos. 2) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.

Con le viti (Fig. 4/ Pos.12) e i dadi (Fig.4/ Pos. 8) forniti avvitate insieme i tubi. Con le clip per il fissaggio del cavo (Fig. 4/ Pos. 11) fissate il cavo dell'acceleratore e la fune di avvio/arresto del motore nell'impugnatura inferiore.

Montaggio del cestello di raccolta (Fig. 5)

Con una mano sollevate il portello di scarico (Fig. 5/Pos. 5) e con l'altra mano agganciate da sopra il sacco di raccolta (Fig. 5/Pos.6) all'impugnatura.

Attenzione! Per agganciare il cestello di raccolta il motore deve essere spento ed il rullo con le lame non deve ruotare!

7. Uso**Attenzione!**

Il motore viene fornito senza olio. Prima della messa in esercizio si devono mettere assolutamente di olio. Il livello dell'olio nel motore deve venire controllato ogni volta prima di tagliare l'erba. (vedi controllo del livello dell'olio).

Avvio dell'apparecchio (Fig. 6 – 7)

Per evitare un avvio involontario del motore, questo è dotato di un freno motore (Fig. 6/Pos. 1) da sbloccare sempre quando si desidera avviare il motore, che altrimenti si arresta.

Attenzione: la leva del freno motore, se viene mollata, ritorna nella posizione di partenza ed il motore si spegne. In caso contrario l'apparecchio non deve essere utilizzato.

1. Aprite il rubinetto della benzina (Fig. 7 / Pos. B). Per farlo posizionatelo su "ON".
2. Portate la levetta dell'aria (Fig. 7/Pos. C) su "Choke".
3. Posizionate la leva dell'acceleratore (Fig. 1/Pos. 7) al centro.
4. Azionate la leva del freno motore (Fig. 6/ Pos. 1) e tirate energicamente la fune di avvio (Fig. 7/ Pos. A) fino a che il motore non si avvia.
5. Fate riscaldare il motore per poco tempo, poi posizionate la levetta dell'aria (Fig. 7/ Pos. B) su "RUN".
6. Con la leva dell'acceleratore (Fig.6/ Pos. 7) è possibile regolare il numero di giri delle lame (tartaruga=lento / lepre=veloce).

Attenzione: prima che la fune di avvio venga tirata velocemente, estraetela sempre lentamente fino alla prima resistenza. Dopo aver avviato il motore non permettete che la fune di avvio si riavvolga in modo incontrollato

Attenzione: quando il motore viene avviato, il rullo dello scarificatore inizia a ruotare.

Attenzione! Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. Il cilindro rotante con le lame può causare lesioni.

Fissate sempre bene il portello di scarico. Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione "chiusa".

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nello scarificare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti. Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con soles antidrucciolevoli e pantaloni lunghi. Scarificate sempre in senso trasversale rispetto al pendio.

Per motivi di sicurezza non usate lo scarificatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi. Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando lo scarificatore, pericolo di inciampare!

Impostazione della profondità di lavorazione (Fig. 8)

Per impostare la profondità di lavorazione, spingete leggermente la relativa leva (Fig. 8/ Pos. 4) verso l'esterno, regolate la profondità desiderata e lasciatela ritornare in posizione.

Attenzione! Per il trasporto dell'apparecchio posizionate la leva per l'impostazione della profondità di lavorazione nella posizione più alta.

Avvertenze per lavorare in modo corretto

Nel lavorare si consiglia di ripassare i margini della fascia già eseguita, quindi con una sovrapposizione. Per ottenere un taglio preciso si deve muovere l'apparecchio in fasce possibilmente diritte. Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non lavorate. Non appena rimangono dei resti di erba sul prato mentre si sta lavorando, si deve svuotare il cestello di raccolta.

Attenzione! Prima di togliere il cestello di raccolta spegnete il motore e attendete fino a che il rullo non si sia fermato.

Per sganciare il cestello di raccolta sollevate con una mano il portello di scarico e togliete il cestello di raccolta con l'altra mano! La frequenza con la quale si deve lavorare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno.

Tenete pulita la parte inferiore dell'apparecchio e togliete assolutamente i depositi di terra e erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità. Sui pendii le corsie devono essere trasversali rispetto alla pendenza. Prima di eseguire qualsiasi controllo del rullo bisogna spegnere il motore.

Attenzione!

Dopo lo spegnimento del motore il rullo continua a muoversi per qualche secondo. Non cercate mai di fermarlo. Se il rullo in movimento va a battere contro un oggetto, fermate l'apparecchio e attendete fino a quando il rullo sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato del rullo. Se è danneggiato deve venire sostituito.

8. Pulizia, manutenzione, conservazione, trasporto e ordinazione dei pezzi di ricambio

Attenzione:

non lavorate mai a motore acceso su parti sotto tensione dell'impianto di accensione e non toccatele. Prima di eseguire operazioni di manutenzione e di cura togliete il connettore della candela. Non eseguite mai lavori con l'apparecchio acceso. I lavori che non vengono descritti in queste istruzioni per l'uso devono essere eseguiti esclusivamente da un' officina specializzata e autorizzata.

Attenzione: parti di questo apparecchio si surriscaldano durante l'esercizio. Lasciate raffreddare completamente l'apparecchio prima di ogni lavoro di manutenzione e di riparazione per evitare ustioni!

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.
- Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

Dopo ogni uso lo scarificatore deve essere pulito a fondo. In particolare la parte inferiore e le lame. Per farlo ribaltate leggermente lo scarificatore su un lato e rimuovete lo sporco.

Attenzione! Prima di ribaltare l'apparecchio, il serbatoio della benzina deve essere svuotato per evitare la fuoriuscita della benzina. Per farlo nel modo migliore utilizzate una pompa di aspirazione della benzina reperibile in commercio.

8.2 Manutenzione

Controllo del livello dell'olio

Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e dritta. Svitare l'astina dell'olio ruotandola verso sinistra. Il livello dell'olio deve corrispondere a quanto rappresentato nella Fig. 10.

Attenzione: non usate mai il motore senza olio o con olio insufficiente. Ciò può causare gravi danni al motore.

Cambio dell'olio

- Il cambio dell'olio del motore deve essere fatto ogni anno prima dell'inizio della stagione (in aggiunta alle informazioni del libretto di manutenzione sul tema benzina) a motore caldo.
- Usate solo l'olio per motore consigliato.
- Posizionate una bacinella di raccolta dell'olio adatta sotto il tappo a vite di scarico dell'olio.
- Aprite il tappo a vite di riempimento olio (Fig. 9/ Pos. A).
- Aprite il tappo a vite di scarico dell'olio (Fig. 9/ Pos. B) e fate defluire l'olio in un recipiente adatto.
- Dopo lo scarico del vecchio olio richiudete il tappo a vite.
- Rabboccate l'olio del motore come illustrato nella Fig. 10.
- L'olio vecchio deve essere smaltito in base alle norme vigenti.

Cura e regolazione dei cavi flessibili

Lubrificate spesso i cavi flessibili e controllate che si muovano facilmente.

Prima di ogni utilizzo controllate la regolazione del cavo di comando freno (4) e del comando frizione (5). Il cavo di comando freno e di comando frizione deve essere nuovamente regolato, nel caso in cui diminuisca il suo effetto. Fate eseguire questa operazione esclusivamente da un tecnico qualificato.

ITA**Manutenzione del filtro dell'aria**

I filtri dell'aria sporchi riducono la potenza del motore a causa di un apporto insufficiente di aria verso il carburatore.

Un controllo regolare è quindi indispensabile. Il filtro dell'aria dovrebbe essere controllato ogni 50 ore di esercizio e, se necessario, pulito. In caso di aria molto polverosa il filtro dell'aria deve essere controllato più spesso.

- Smontate il filtro dell'olio come illustrato nelle Fig. 11-13.
- Pulite i filtri dell'aria soltanto con aria compressa o dando dei leggeri colpi sul filtro.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

Attenzione: non pulite mai il filtro dell'aria con benzina o solventi infiammabili.

Manutenzione/sostituzione della candela

Controllate per la prima volta dopo 10 ore di esercizio che la candela di accensione non sia sporca e pulitela eventualmente con una spazzola a setole di rame. Successivamente provvedete alla manutenzione della candela ogni 50 ore di esercizio.

- Sfilate il connettore della candela (Fig. 14) con un movimento rotatorio.
- Rimuovete la candela di accensione con la chiave apposita (Fig. 15).
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

Pulizia del filtro della benzina

- Nell'apertura del serbatoio del carburante è inserito un filtro. Verificate regolarmente che il filtro non sia sporco.
- Aprite il coperchio del serbatoio del carburante.
- Estraete il filtro del carburante dall'apertura.
- Pulite il filtro in acqua saponata delicata, sciacquatelo con acqua pulita e lasciatelo asciugare all'aria.
- Reinserite il filtro nell'apertura. Fate attenzione che il filtro scatti in posizione in modo percettibile e che sia ben fissato nell'apertura.
- Richiudete il serbatoio del carburante.

8.3 Preparazione in caso di inattività dell'apparecchio

Avvertenza Non svuotate la benzina in locali chiusi o nelle vicinanze di fiamme vive o mentre fumate. I vapori del gas possono causare esplosioni ed incendi.

1. Svuotate il serbatoio della benzina con una pompa di aspirazione.
2. Avviate il motore e fatelo funzionare fino a quando si sia consumata la benzina restante.
3. Fate il cambio dell'olio dopo ogni stagione. A tale scopo togliete l'olio vecchio del motore dal motore ancora caldo e sostituitelo.

4. Togliete la candela di accensione dalla testa del cilindro. Versate ca. 20 ml di olio con un barattolo apposito nel cilindro. Tirate lentamente l'impugnatura dello starter in modo che l'olio protegga l'interno del cilindro. Riavviate la candela.
5. Pulite le alette di raffreddamento del cilindro e la scocca.
6. Pulite tutto l'attrezzo in modo da proteggere la vernice.
7. Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo ben areato, buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.

8.4 Preparazione dell'apparecchio per il trasporto

1. Svuotate il serbatoio della benzina con una pompa di aspirazione.
2. Fate funzionare il motore fino a quando si sia consumata la benzina restante.
3. Svuotate l'olio del motore dal motore ancora caldo.
4. Tirate il connettore dalla candela di accensione.
5. Pulite le alette di raffreddamento del cilindro e la scocca.
6. Se necessario smontate l'impugnatura. Fate attenzione che i cavi flessibili non vengano piegati.

8.5 Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

10. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non funziona	<ul style="list-style-type: none"> - Leva del freno motore non premuta - Candela difettosa - Serbatoio del carburante vuoto - Rubinetto della benzina chiuso 	<ul style="list-style-type: none"> - Premete la leva freno motore - Sostituite la candela - Riempite di carburante. - Aprite il rubinetto della benzina
Il motore funziona in modo irregolare	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro dell'aria sporco - Candela di accensione usurata - Valvola dell'aria aperta 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulite il filtro dell'aria - Pulite/sostituite la candela - Portate la levetta dell'aria su „Run“
Giro irregolare, forte vibrazione dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> - Lame squilibrate 	<ul style="list-style-type: none"> - Fate sostituire le lame da un'officina del servizio assistenza clienti
Il motore è in moto, il rullo non gira	<ul style="list-style-type: none"> - Cinghia trapezoidale rotta 	<ul style="list-style-type: none"> - Fate sostituire la cinghia trapezoidale da un'officina del servizio assistenza clienti.

ESP

Índice de contenidos

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Volumen de entrega
4. Uso adecuado
5. Características técnicas
6. Antes de la puesta en marcha
7. Manejo
8. Limpieza, mantenimiento, almacenamiento, transporte y pedido de piezas de repuesto
9. Eliminación y reciclaje
10. Plan para localización de fallos

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

⚠ ¡AVISO!

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Explicación de las placas de advertencia que aparecen sobre el aparato (fig. 16)

1. ¡Atención! Leer el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha.
2. Mantener alejados a terceros (tanto personas como animales) de la zona de peligro.
3. Herramientas afiladas – Peligro de cortarse los dedos de las manos o de los pies - Antes de realizar los trabajos de mantenimiento quitar el enchufe de la bujía de encendido.
4. Antes de la puesta en marcha, llenar de aceite y combustible
5. Ponerse un casco, unas gafas de trabajo y protectores auditivos.
6. Palanca motor ON/OFF (1 = Motor encendido; 0 = Motor apagado)
7. ¡Atención! Piezas calientes.
8. Ajuste de profundidad cilindro escarificador

2. Descripción del aparato (fig. 1/2)

1. Palanca ON/OFF del motor - freno del motor
2. Arco superior de empuje
3. Arco inferior de empuje
4. Ajuste de profundidad
5. Compuerta de expulsión
6. Bolsa de recogida
7. Acelerador
8. Tuercas de sujeción para el arco de empuje superior
9. Tornillos de fijación para el arco de empuje inferior
10. Tuercas de sujeción para el arco de empuje inferior
11. Clips de sujeción para el cable
12. Tornillos de fijación para el arco de empuje superior
13. Llave de bujía de encendido
14. Llave de boca para el montaje / desmontaje del aparato

3. Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

ATENCIÓN

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Escarificador con motor de gasolina
- Bolsa de recogida
- Arco inferior de empuje
- Tornillos de fijación para el arco de empuje superior
- Tuercas de sujeción para el arco de empuje superior
- Tornillos de fijación para el arco de empuje inferior
- Tuercas de sujeción para el arco de empuje inferior
- Clips de sujeción para el cable

ESP

- Llave de bujía de encendido
- Llave de boca para el montaje/desmontaje
- Manual de servicio para gasolina
- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

4. Uso adecuado

El aparato ha sido concebido para escarificar superficies de césped. Al escarificar se arranca de raíz el musgo y los hierbajos a la vez que se mulle el suelo. De esta forma el césped queda más limpio y puede absorber fácilmente los elementos nutritivos. Recomendamos escarificar el césped en primavera (abril) y otoño (octubre).

¡Atención! Para evitar que el operario sufra heridas corporales, el aparato no se podrá utilizar como trituradora para desmenuzar ramas de árbol o setos. Además, el aparato no debe usarse como azada para allanar irregularidades en el suelo como, por ejemplo, los montículos de tierra hechos por los topes. Por motivos de seguridad el aparato no puede ser utilizado como unidad motriz para otras herramientas o juegos de herramientas de cualquier otro tipo.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Características técnicas

Tipo de motor:	1 cilindro; de 4 tiempos
Cilindrada:	118 cm ³
Potencia máx. del motor:	2,2 KW / 3 CV
Velocidad de trabajo:	3600 r.p.m.
Combustible:	Gasolina sin plomo
Volumen del depósito:	aprox. 2,5 l
Aceite de motor:	aprox. 0,4l / 10W30
Bujía de encendido:	LD F7TC
Cuchillas (uds.):	18
Diám. cuchillas:	163 mm
Ajuste de profundidad:	-15 - +5 mm
Ancho de trabajo:	400 mm
Nivel de presión acústica L _{pA} :	81 dB(A)
Imprecisión K	3 dB
Nivel de potencia sónica L _{WA} :	93,4 dB(A)
Imprecisión K	3 dB
Vibración a _{hw} :	3,492 m/s ²
Imprecisión K	1,5 m/s ²
Peso:	31 kg

Riesgos residuales

Incluso si esta máquina se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta máquina pueden producirse los siguientes riesgos:

1. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
2. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo de tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

¡Aviso! Esta máquina genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. En determinadas circunstancias, este campo podrá afectar a los posibles implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o incluso mortales, recomendamos a las personas que lleven este tipo de implantes que consulten a su médico y al fabricante del implante antes de operar la máquina.

6. Antes de la puesta en marcha

El aparato se suministra desmontado. Es preciso montar la bolsa de recogida y el arco de empuje completo antes de ponerlo en funcionamiento. Para que el montaje resulte más sencillo, es preciso seguir paso a paso las instrucciones del manual, fijándose en las ilustraciones.

Montaje del arco de empuje inferior (fig. 3)

Montar el arco de empuje inferior (fig. 3/pos. 3) con los tornillos suministrados (fig. 3/pos. 9) y las tuercas (fig. 3/pos. 10) al soporte del arco de empuje.

¡Atención! El arco de empuje puede ajustarse en dos alturas diferentes. Para ello, seleccionar la posición superior o inferior del agujero ovalado.

Montaje del soporte del arco de empuje superior (fig. 4)

Colocar el arco de empuje superior (fig. 4/pos. 2) de tal forma que sus agujeros coincidan con los del inferior.

Atornillar los tubos entre sí con ayuda de los tornillos (fig. 4/pos. 12) y las tuercas (fig. 4/pos. 8) suministrados. Con ayuda de los clips de sujeción para el cable (fig. 4/pos. 11) fijar el cable del acelerador y el cable de arranque/paro del motor al arco de empuje inferior.

Montaje de la bolsa de recogida (fig. 5)

Elevar la compuerta de expulsión (fig. 5/pos. 5) con una mano y, con la otra mano, colgar desde arriba la bolsa de recogida (fig. 5/pos. 6) a la empuñadura.

¡Atención! ¡Antes de colgar la bolsa de recogida, parar el motor y asegurarse de que el cilindro no esté girando!

7. Manejo

¡Atención!

El motor se suministra sin aceite. Por este motivo, antes de la primera puesta en marcha debe llenarse con de aceite. Antes de empezar a cortar el césped, comprobar siempre el nivel de aceite.

Poner en marcha el aparato (fig. 6 – 7)

Para evitar que el motor arranque de forma involuntaria, está dotado de un freno de motor (fig. 6/pos. 1) que siempre debe estar activado durante el funcionamiento porque de lo contrario el motor se para.

Atención: Al soltar la palanca del motor, la misma regresa a su posición inicial y el motor se apaga. De no ser este el caso, no utilizar el aparato.

1. Abrir la llave de la gasolina (fig. 7/pos. B). Para ello poner la llave en "ON".
2. Poner la palanca del estérter (fig. 7/pos. C) en la posición "Choke".
3. Poner en el centro el acelerador (fig. 1/ pos. 7).
4. Activar la palanca del freno del motor (fig. 6/pos. 1) y tirar con fuerza del cable de arranque (fig. 7/pos. A) hasta que el motor arranque.
5. Esperar a que el motor se caliente y, a continuación, poner la palanca del estérter (fig. 7/pos. B) en la posición "RUN".
6. Con el acelerador (fig. 6/pos. 7) se puede regular la velocidad del cilindro portacuchillas (tortuga=lento/ liebre=rápido)

Atención: Tirar lentamente del cable de arranque hasta el primer tope, antes de tirar rápidamente del mismo para arrancar. No permitir que dicho cable rebote después de haber arrancado.

Atención: El cilindro escarificador empieza a girar tan pronto como se arranque el motor.

¡Atención!

No abrir nunca la compuerta de expulsión cuando el motor esté en marcha. El cilindro portacuchillas en movimiento podría provocar daños.

Sujetar siempre con cuidado la compuerta de expulsión. El resorte de tracción la devuelve a la posición "cierre".

Es necesario mantener siempre la distancia de seguridad establecida por el mango entre la carcasa y el operario. Se aconseja ser especialmente cuidadoso a la hora de escarificar, especialmente al cambiar el sentido de la marcha en zanjas y pendientes. Es preciso asegurarse de que se mantiene una posición segura, de que se lleva calzado de suela antideslizante, con buenas propiedades adherentes y pantalones largos. Escarificar siempre el césped de forma transversal a la pendiente.

Por motivos de seguridad, no está permitido escarificar pendientes con una inclinación de 15 grados.

Poner especial cuidado al andar hacia atrás y al tirar del escarificador, ¡peligro de tropezar!

Ajustar la profundidad de trabajo (fig. 8)

Para ajustar la profundidad de trabajo, alejar ligeramente del aparato la palanca para el ajuste de profundidad (fig. 8/pos. 4) ajustar la profundidad deseada y dejar que la palanca se vuelva a enclavar.

ESP

¡Atención! Para transportar el aparato poner la palanca para el ajuste de profundidad en la posición más alta.

Instrucciones para trabajar de manera adecuada

A la hora de trabajar con el aparato, se recomienda hacer pasadas que se superpongan.

Para escarificar bien el césped es necesario que los recorridos del aparato sean lo más rectos posible.

Dichos recorridos deben superponerse entre sí algunos centímetros para que no quede ninguna banda de césped sin trabajar.

En cuanto se queden restos de césped sobre el terreno, vaciar la bolsa de recogida.

¡Atención! ¡Desconectar el motor y esperar a que el cilindro se pare antes de sacar la bolsa de recogida!

Para descolgar la bolsa, elevar la compuerta de expulsión con una mano y, con la otra, sacar la bolsa de recogida.

Dependiendo de la rapidez con la que crezca el césped se deberá trabajar con mayor o menor frecuencia.

Mantener limpia la parte inferior del aparato, eliminando totalmente los residuos de césped y tierra acumulados. Las acumulaciones dificultan el proceso de arranque y empeoran la calidad.

Sobre terreno inclinado, es necesario que el recorrido se efectúe de forma transversal a la pendiente. Antes de realizar cualquier control del cilindro, no olvidarse de desconectar el motor.

¡Atención!

Una vez desconectado el motor, el cilindro sigue girando durante algunos segundos. No intentar nunca parar el cilindro. En caso de que el cilindro en movimiento tope con un objeto, desconectar el aparato y esperar a que se pare. Seguidamente, controlar el estado del cilindro. En caso de estar dañado, cambiarlo.

8. Limpieza, mantenimiento, almacenamiento, transporte y pedido de piezas de repuesto

Atención:

Cuando el motor esté en marcha, no tocar ni trabajar nunca en piezas conductoras de corriente del sistema de encendido. Antes de todos los trabajos de mantenimiento y cuidado desenchufar la bujía de encendido. No realizar nunca trabajos cuando el motor se encuentre en marcha. Aquellos trabajos que no se encuentren descritos en el presente

manual de instrucciones deberán ser llevados a cabo en un taller especializado.

Atención: Las partes de este aparato se calientan mucho durante el funcionamiento. Dejar que el aparato se enfríe por completo antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación para evitar quemaduras.

8.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.
- Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

Limpia bien el escarificador tras cada uso. En especial, la parte inferior y las cuchillas. Para ello, inclinar ligeramente hacia un lado el escarificador y retirar la suciedad.

¡Atención! Antes de inclinar el aparato vaciar el depósito de gasolina para evitar que se derrame la gasolina. Para ello, utilizar una bomba de extracción de gasolina convencional.

8.2 Mantenimiento**Control del nivel de aceite:**

Colocar el aparato en una superficie plana. Desatornillar la varilla del nivel de aceite girándola hacia la izquierda. El nivel de aceite debe corresponder al representado en la figura 10.

Atención: No poner nunca el motor en marcha sin aceite o con poco aceite. Puede causar daños graves al motor.

Cambio de aceite

- El cambio de aceite de motor se debe hacer cada año antes del inicio de la temporada (adicional a las informaciones del manual de servicio gasolina) cuando el motor esté caliente.
- Utilizar exclusivamente un aceite de motor recomendado.
- Poner una bandeja de recogida de aceite adecuada bajo el tornillo purgador de aceite.
- Abrir el tornillo para el llenado de aceite (fig. 9/pos. A).

- Abrir el tornillo purgador de aceite (fig. 9/pos. B) y vaciar el aceite en un recipiente adecuado.
- Una vez sacado el aceite usado, volver a cerrar el tornillo purgador.
- Rellenar el aceite del motor según se muestra en la fig. 10.
- Eliminar el aceite usado conforme a las disposiciones vigentes.

Cuidado y ajuste de los cables

Engrasar frecuentemente los cables metálicos y comprobar que funcionen sin problemas. Comprobar el ajuste de la tracción del freno (4) y del embrague (5) antes de cada uso. Si el efecto de la tracción del freno y del embrague disminuye se deberá reajustar. Encargar este trabajo únicamente a profesionales cualificados.

Mantenimiento del filtro de aire

Los filtros de aire sucios aminoran la potencia del motor puesto que la alimentación de aire al carburador es insuficiente.

Por lo tanto, es imprescindible realizar controles periódicos. Controlar el filtro de aire cada 50 horas de servicio y, en caso necesario, limpiarlo. Cuando el contenido de polvo en el aire sea elevado, comprobar el filtro de aire con mayor asiduidad.

- Desmontar el filtro de aire como se muestra en la fig. 11-13.
- Limpiar el filtro de aire sólo con aire comprimido o sacudiéndolo.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

Atención: No limpiar nunca el filtro de aire con gasolina o disolventes inflamables.

Mantenimiento/cambio de la bujía de encendido

Tras las primeras 10 horas de servicio, controlar que la bujía de encendido no esté sucia y, en caso necesario, limpiarla con un cepillo de hilos de cobre. Después, comprobar la bujía cada 50 horas de servicio.

- Desmontar el enchufe de la bujía de encendido (fig. 14) dándole un giro.
- Quitar la bujía de encendido con una llave de bujía de encendido (fig. 15).
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

Limpieza del filtro de gasolina

En la abertura del depósito de combustible se ha colocado un filtro. Controlar regularmente que el filtro no esté sucio.

- Abrir la tapa del depósito de combustible.
- Extraer el filtro de combustible de la abertura.
- Limpiar el filtro en agua con jabón suave,

aclararlo con agua limpia y dejar que se seque al aire.

- Vuelva a colocar el filtro en la abertura. Asegúrese de que se nota que el filtro encaja y se asienta de forma fija en la abertura.
- Volver a cerrar el depósito de combustible.

8.3 Instrucciones para guardar el aparato

Advertencia: No extraer la gasolina en espacios cerrados, en las inmediaciones de fuentes de ignición o mientras se esté fumando. Los vapores del gas pueden provocar explosiones o fuentes de ignición.

1. Vaciar el depósito de gasolina con una bomba de extracción de gasolina.
2. Poner el motor en marcha y dejar que funcione hasta que la gasolina restante se agote.
3. Cambiar el aceite tras cada temporada. Para ello, eliminar el aceite usado cuando el motor esté caliente y rellenarlo con aceite nuevo.
4. Extraer la bujía de encendido de la culata. Con ayuda de una aceitera, llenar el cilindro con aprox. 20 ml de aceite. Tirar de la empuñadura de puesta en marcha lentamente con el fin de que el aceite proteja el cilindro por dentro. Atornillar de nuevo la bujía de encendido.
5. Limpiar las aletas de radiador del cilindro y el chasis.
6. Limpiar asimismo todo el cortacésped para proteger la pintura.
7. Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar bien ventilado, oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C.

8.4 Instrucciones para transportar el aparato

1. Vaciar el depósito de gasolina con una bomba de extracción de gasolina.
2. Dejar funcionar el motor hasta que se haya gastado el resto de la gasolina.
3. Vaciar el aceite del motor estando éste todavía caliente.
4. Extraer el enchufe de la bujía de encendido.
5. Limpiar las aletas del radiador del cilindro y la carcasa.
6. De ser necesario, desmontar el arco de empuje. Asegurarse de no doblar el cable de arranque.

ESP

8.5 Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

10. Plan para localización de fallos

Fallo	Posibles causas	Solución
El motor no funciona	<ul style="list-style-type: none"> - La palanca del freno del motor no está presionada - Bujía de encendido defectuosa - Depósito de combustible vacío - Cerrar llave de gasolina 	<ul style="list-style-type: none"> - Presionar la palanca del freno del motor - Cambiar bujía de encendido - Rellenar de combustible - Abrir la llave de la gasolina
El motor hace ruido	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro del aire sucio - La bujía de encendido está desgastada - El estérter está abierto 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpiar filtro del aire - Limpiar/cambiar la bujía de encendido - Poner la palanca del estérter en la posición "Run"
El aparato funciona mal y vibra con fuerza	<ul style="list-style-type: none"> - Cuchilla desequilibrada 	<ul style="list-style-type: none"> - Dejar que el taller de atención al cliente cambie la cuchilla.
El motor está en marcha, el cilindro no gira	<ul style="list-style-type: none"> - Correa trapezoidal rota 	<ul style="list-style-type: none"> - Dejar que el taller de atención al cliente cambie la correa trapezoidal.

DNK

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang
3. Formålsbestemt anvendelse
4. Tekniske data
5. Før ibrugtagning
6. Betjening
7. Renholdelse, vedligeholdelse, opmagasinering, transport og reservedelsbestilling
8. Bortskaffelse og genanvendelse
9. Fejsøgningskema

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal tages højde for for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor

betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem først. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne følge med produktet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger findes i det medfølgende hæfte!

⚠️ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Hvis anvisningerne, navnlig angående sikkerhed, ikke følges nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal opbevares for senere brug.**

Oplysningsskiltens betydning (fig. 16)

1. Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen, inden du tager maskinen i brug.
2. Hold tredjeperson (personer og dyr) borte fra farezonen.
3. Skarpt arbejdsværktøj – pas på læsioner af fingre og tæer – træk tændrørshætten ud inden vedligeholdelsesarbejde.
4. Påfyld olie og brændstof før ibrugtagning
5. Brug øjen- og høreværn.
6. Motorstart-/motorstoparm (1 = motor ON; 0 = motor OFF)
7. Vigtigt! Brandvarme dele.
8. Dybdeindstilling kultivarvalse

2. Produktbeskrivelse (fig. 1/2)

1. Motorstart-/stoparm - motorbremse
2. Øverste føreskaft
3. Nederste føreskaft
4. Dybdeindstilling
5. Dækplade
6. Opsamlingsboks
7. Gasregulator
8. Fastspændingsmøtrikker til øverste føreskaft
9. Fastspændingsskruer til nederste føreskaft
10. Fastspændingsmøtrikker til nederste føreskaft
11. Kabelclips
12. Fastspændingsskruer til øverste føreskaft
13. Tændrørsnøgle
14. Gaffelnøgle til samling/demontering af maskinen

3. Leveringsomfang

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Undersøg produkt og tilbehør for transportskader.
- Smid ikke emballagen ud, før garantiperioden er udløbet.

VIGTIGT

Maskinen og emballagen er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!

- Benzinmotor-kultivator
- Opsamlingsboks
- Nederste føreskaft
- Fastspændingsskruer til øverste føreskaft
- Fastspændingsmøtrikker til øverste føreskaft
- Fastspændingsskruer til nederste føreskaft
- Fastspændingsmøtrikker til nederste føreskaft
- Kabelclips
- Tændrørsnøgle
- Gaffelnøgle til samling/demontering
- Servicehæfte benzin
- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

DNK

4. Formålsbestemt anvendelse

Maskinen er beregnet til kultivering af græsarealer. Under kultiveringen trækkes mos og ukrudt op af jorden ved rødderne, samtidig med at jorden løsnes op. Herved renses plænen og græsset kan nemmere optage næringsstoffer. Vi anbefaler at kultivere plænen om foråret (april) og om efteråret (oktober).

Vigtigt! På grund af fare for kvæstelser må maskinen ikke anvendes som kompostkværn til findeling af gren- og hækmaterialer. Endvidere må maskinen ikke benyttes som havefræser eller til planering af jordhævninger, som f.eks. muldvarpeskud. Af sikkerhedsgrunde må maskinen ikke anvendes som drivaggregat for andet arbejdsværktøj eller værktøjssæt uanset art.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Dette er alene brugerens/ejerens ansvar.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt maskinen anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

5. Tekniske data

Motorstype:	1-cylindret; 4-takts
Kubikindhold:	118 ccm
Motorydelse maks.:	2,2 kW / 3 PS
Omdrejningstal, belastet:	3.600 min ⁻¹
Brændstof:	Benzin blyfri
Tankvolumen:	ca. 2,5 l
Motorolie:	ca. 0,4l / 10W30
Tændrør:	LD F7TC
Knive (antal):	18
Kniv-Ø:	163 mm
Dybdeindstilling:	-15 - +5 mm
Arbejdsbredde:	400 mm
Lydtryksniveau L _{pA} :	81 dB (A)
Usikkerhed K _{pA} :	3 dB (A)
Lydeffektniveau L _{WA} :	93,4 dB (A)
Usikkerhed K _{WA} :	3 dB (A)
Vibration a _{hw} :	3,492 m/s ²
Usikkerhed K _{hw} :	1,5 m/s ²
Vægt:	31 kg

Tilbageværende risici

Selv om maskinen betjenes ifølge forskrifterne, vil der stadig være en vis risiko at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter maskinens type og konstruktionsmåde:

1. Høreskader, hvis du ikke bærer høreværn.
2. Helbredsskader, som følge af hånd-arm-vibration, såfremt maskinen benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

Advarsel! Denne maskine frembringer et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under visse omstændigheder indvirke på aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge og producenten af implantatet, inden maskinen tages i brug.

6. Før ibrugtagning

Kultivatoren leveres adskilt. Opsamlingsboksen og hele føreskafte skal monteres, inden kultivatoren kan tages i brug. Følg betjeningsvejledningen trin for trin, og gør brug af illustrationerne – det vil lette arbejdet med at samle kultivatoren.

Påsætning af nederste føreskaft (fig. 3)

Sæt det nederste føreskaft (fig. 3/ pos. 3) fast på holderen til føreskafte med de medfølgende skruer (fig. 3/ pos. 9) og møtrikker (fig. 3/ pos. 10).

Vigtigt! Føreskafte kan indstilles i 2 forskellige højdepositioner. Enten vælges den øverste eller nederste position i langhullet.

Påsætning af øverste holder til føreskaft (fig. 4)

Placer det øverste føreskaft (fig. 4/pos. 2) således, at hullerne i det øverste føreskaft passer med hullerne i det nederste føreskaft (fig. 4/pos. 3). Skru rørene sammen med de medfølgende skruer (fig. 4/ pos. 12) og møtrikker (fig. 4/ pos. 8). Med de medfølgende kabelclips (fig. 4/ pos. 11) fastgøres gaskablet og motorstart-/stopkablet til det nederste føreskaft.

Påsætning af opsamlingsboks (fig. 5)

Løft op i udkastklappen (fig. 5/ pos. 5) med den ene hånd, og hængt opsamlingsboksen (fig. 5/ pos. 6) på oppefra med den anden hånd på håndgrebet.

Vigtigt! Motoren skal være slukket, og valse må ikke dreje rundt, når opsamlingsboksen sættes på!

7. Betjening

Vigtigt!

Der er ingen olie på motoren ved levering. Husk at fylde olie på først! Oliestanden i motoren skal kontrolleres hver gang, før arbejdet påbegyndes.

Start af maskinen (fig. 6 – 7)

For at undgå utilsigtet start af motoren er den udstyret med en motorbremse (fig. 6/ pos. 1), som skal være aktiveret under driften, da motoren ellers stopper.

Vigtigt: Når motorbremsearmen slippes, skal den vende tilbage til udgangsposition og motoren stoppe. Ellers må maskinen ikke benyttes.

1. Luk op for benzinhane (fig. 7/ pos. B). Hane stilles på "ON".
2. Sæt chokerarmen (fig. 7/ pos. C) i position "Choke".
3. Stil gasregulatoren (fig. 1/pos. 7) i midten.

4. Aktiver motorbremsearmen (fig. 6/ pos. 1), og træk kraftigt i startkablet (fig. 7/ pos. A), indtil motoren starter.
5. Lad kortvarigt motoren køre varm, og sæt så chokerarmen (fig. 7/ pos. B) i position "RUN".
6. Knivvalseens omdrejningstal kan reguleres med gasregulatoren (fig. 6/ pos. 7) (skildpadde=langsom / hare=hurtig)

Vigtigt: Træk altid startkablet langsomt ud, indtil du møder den første modstand - herefter trækker du ud med et hurtigt ryk for at starte. Lad ikke startkablet smælde tilbage, når motoren er startet.

Vigtigt: Kultivatorvalsen roterer, når motoren startes.

Vigtigt! Dækpladen må aldrig åbnes, mens motoren kører. Den roterende valse kan forårsage svære kvæstelser. Dækpladen skal altid fastgøres omhyggeligt. Den klappes tilbage til "luk"-position ved hjælp af trækfjederen! Den sikkerhedsafstand mellem brugeren og kabinettet, som naturligt gives af manøverskafte, skal altid overholdes. Vær særlig forsigtig, når du arbejder og ændrer retning på skrænter og skrånninger. Sørg for at stå godt fast på underlaget, brug sko med skridfaste såler samt lange bukser. Skrånende overflader skal altid bearbejdes på tværs.

Skrånende overflader med en hældning, som overstiger 15 grader, må af sikkerhedsgrunde ikke bearbejdes med kultivatoren. Ved baglæns kørsel og når kultivatoren trækkes, skal der udvises særlig forsigtighed - pas på ikke at snuble!

Indstilling af arbejdsdybde (fig. 8)

For at indstille arbejdsdybden trykkes armen til dybdeindstilling (fig. 8/ pos. 4) lidt væk fra maskinen, den ønskede dybde indstilles, hvorefter du lader armen gå i indgreb igen.

Vigtigt! Ved transport skal armen til dybdeindstilling stå i den højeste position.

Arbejdsanvisninger

Det anbefales at lade banerne overlape hinanden, når du kultiverer. For at opnå et rent mønster skal maskinen føres i lige baner. Banerne bør overlape hinanden nogle centimeter for at undgå ubearbejdede striber. Hvis der bliver græsrester liggende under arbejdet, er det tid at tømme opsamlingsboksen.

Vigtigt! Sluk motoren, og vent til valse står helt stille, inden du tager opsamlingsboksen af!

DNK

Opsamlingsboksen tages af ved at løfte op i dækpladen med den ene hånd og fjerne opsamlingsboksen med den anden!

Hvor ofte kultivering skal udføres afhænger af græsvæksten og jordbundens hårdhed.

Undersiden af kultivatoren skal holdes ren; det er vigtigt at, jord- og græsaflejringer fjernes.

Aflejringer besværliggør startprocessen og forringer arbejdets kvalitet. På skrånende overflader skal banen gå på tværs af skråningen.

Sluk motoren, inden du efterser valsen.

Vigtigt! Valsen roterer videre i nogle sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Prøv aldrig at stoppe valsen selv. Hvis valsen støder mod en genstand, skal du slukke maskinen og vente, indtil valsen står helt stille. Kontroller, om valsen er intakt. Er den beskadiget, skal den skiftes ud.

8. Renholdelse, vedligeholdelse, opmagasinering, transport og reservedelsbestilling

Vigtigt:

Arbejde på eller berøring af strømførende dele af tændingssystemet, mens motoren kører, er forbudt. Træk tændrørshætten ud af tændrøret, inden arbejder med vedligeholdelse og pleje påbegyndes. Arbejder på maskinen må aldrig udføres, mens maskinen er tændt. Arbejder, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er forbeholdt autoriseret serviceværksted.

Vigtigt: Nogle af maskinens dele bliver meget varme under driften. For at undgå forbrændinger skal maskinen køle helt af inden vedligeholdelse og reparation!

8.1 Renholdelse

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, ventilationskanaler og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller foretag tryklufudsudblæsning med lavt tryk.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- og opløsningsmidler, da det vil kunne beskadige kunststoffdelene.
- Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i de indvendige dele.

Maskinen skal rengøres grundigt hver gang efter brug. Det gælder især undersiden og knivene. Maskinen tippes en anelse ud til siden, hvorefter snavset fjernes.

48

Vigtigt! Benzintanken skal tømmes, inden maskinen tippes, så der ikke løber benzin ud. Til det benyttes bedst en almindelig benzinudsugningspumpe.

8.2 Vedligeholdelse

Kontrol af oliestand:

Stil maskinen på en plan, lige flade. Skru oliepipinden ud ved at dreje venstre om. Oliestanden skal være som vist på figur 10.

Vigtigt: Motoren må aldrig mangle olie. Oliemangel vil kunne volde betydelig skade på motoren.

Olieskift

- Skift af motorolie skal ske en gang om året, inden den nye sæson indledes (se tillige oplysningerne i servicehæftet Benzin) – motoren skal være driftsvarm.
- Brug kun motorolie, der er anbefalet af maskinproducenten.
- Placer en egnet opsamlingsbeholder neden under olieaftapningsskruen.
- Åbn oliepåfyldningsskruen (fig. 9/ pos. A).
- Åbn olieaftapningsskruen (fig. 9/ pos. B), og lad olien løbe ud i en egnet beholder.
- Luk olieaftapningsskruen igen, når den brugte olie er løbet ud.
- Fyld motorolie på som vist på figur 10.
- Den brugte olie skal bortskaffes ifølge gældende miljøforskrifter.

Pleje og indstilling af kabeltræk

Kabeltrækkene skal jævnlige smøres ind i olie og kontrolleres for let gang.

Kontroller indstillingen af bremse- (4) og koblingstræk (5), hver gang inden du går i gang med arbejdet. Hvis bremse- og koblingstrækkets effekt aftager, skal der foretages efterjustering. Dette er forbeholdt en kvalificeret fagmand.

Vedligeholdelse af luftfiltret

Et snavset luftfilter nedsætter lufttilførslen til karburatoren og forringer dermed motorydelsen. Regelmæssig kontrol er nødvendig. Luftfiltret skal kontrolleres hver 50. driftstime og renses ved behov. Ved meget støvholdig luft skal luftfiltret efterses med korte intervaller.

- Afmonter luftfiltret som afbildet på fig. 11-13.
- Rens kun luftfiltret med trykluft eller ved at banke det ud.
- Isætning sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

Vigtigt: Luftfiltret må ikke renses med benzin eller brændbare opløsningsmidler.

Vedligeholdelse/Udskiftning af tændrør

Undersøg tændrøret for snavs første gang efter 10 driftstimer, og rens det om nødvendigt med en kobbertrådsbørste. Herefter efterses tændrøret i intervaller à 50 driftstimer.

- Træk tændrørshætten (fig. 14) ud med en drejende bevægelse.
- Tag tændrøret ud med en tændrørnøgle (fig. 15).
- Isætning sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

Rensning af benzinfiltret

I brændstoftankens åbning er indsat et filter. Kontroller med jævne mellemrum filtret for tilsmudsning.

- Åbn dækslet til brændstoftanken.
- Træk brændstoffiltret ud af åbningen.
- Rens filtret i en mild sæbelud, skyl det med rent vand, og lad det lufttørre.
- Sæt filtret tilbage i åbningen. Sørg for, at filtret går ordentligt i indgreb og sidder stabilt i åbningen.
- Luk brændstoftanken igen.

8.3 Forberedelse til opmagasinering af maskinen

Advarsel: Udtøm ikke benzin i lukkede rum, i nærheden af ild, eller mens du ryger. Gasdampe kan forårsage eksplosioner eller brand.

1. Tøm benzintanken med en benzinudsugningspumpe.
2. Start motoren, og lad den køre, indtil resten af benzinen er brugt op.
3. Skift olie efter hver sæson. Den brugte motorolie fjernes fra den varme motor, og ny olie fyldes på.
4. Fjern tændrøret fra cylindertopstykket. Fyld ca. 20 ml olie i cylinderen med en oliekanne. Træk langsomt i startergrebet, så olien beskytter cylinderen indvendigt. Skru tændrøret i igen.
5. Rengør cylinderens køleribber og huset.
6. Rengør hele maskinen for at beskytte lakfarven.
7. Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et godt udluftet, mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30 °C.

8.4 Forberedelse af maskinen til transport

1. Tøm benzintanken med en benzinudsugningspumpe.
2. Lad motoren køre, indtil resten af benzinen er brugt op.
3. Tøm motorolien ud af den varme motor.
4. Tag tændrørshætten ud af tændrøret.
5. Rengør cylinderens køleribber og huset.
6. Afmonter om nødvendigt føreskafterne. Pas på, at kabeltrækkene ikke bøjes om.

Bemærk: Maskinen bør løftes af to personer.

8.5 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Produktets typebetegnelse
- Produktets varenummer
- Produktets identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og information findes på netadressen www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal bortskaffes særskilt ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

DNK**10. Fejlsøgningsskema**

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Motoren kører ikke.	<ul style="list-style-type: none"> - Motorbremsearm ikke trykket ind - Tændrør defekt - Brændstoftank tom - Benzinhanen lukket 	<ul style="list-style-type: none"> - Tryk motorbremsearmen ind - Sæt nyt tændrør i - Fyld brændstof på - Åbn for benzinhanen
Motor kører uroligt	<ul style="list-style-type: none"> - Luftfilter snavset - Tændrør nedslidt - Choke åben 	<ul style="list-style-type: none"> - Rens luftfiltret - Rens/Udskift tændrøret - Sæt chokerarm i position „Run“
Urolig driftsgang, maskinen vibrerer kraftigt	<ul style="list-style-type: none"> - Kniv ude af balance 	<ul style="list-style-type: none"> - Lad kniv udskifte hos aut. serviceværksted..
Motor kører, valse drejer ikke rundt	<ul style="list-style-type: none"> - Kilerem bristet 	<ul style="list-style-type: none"> - Lad kilerem udskifte hos aut. serviceværksted.

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen
3. Leveransomfattning
4. Ändamålsenlig användning
5. Tekniska data
6. Innan du använder maskinen
7. Använda maskinen
8. Rengöring, underhåll, förvaring, transport och reservdelsbeställning
9. Skrotning och återvinning
10. Felsökning

SWE**⚠ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningarna eller instruktionerna inte beaktas på avsett vis finns det risk för elektriska slag, brand och/eller allvarliga personskador. **Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.**

Förklaring av skyltar på generatoren (bild 16)

1. Obs! Läs igenom bruksanvisningen före användning.
2. Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.
3. Vassa arbetsverktyg – Var försiktig så att du inte skär dig i fingrar eller tår - Dra av tändstiftskontakten inför underhåll.
4. Fyll på olja och bränsle innan du använder maskinen.
5. Använd ögon- och hörselskydd.
6. Spak för motorstart/motorstopp (I = motor TILL; 0 = motor FRÅN)
7. Varning! Heta delar.
8. Djupinställning för vertikalskärningsvals

2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Spak för motorstart/motorstopp – motorbroms
2. Övre skjutbygel
3. Undre skjutbygel
4. Djupinställning
5. Utkastningslucka
6. Gräsuppsamlare
7. Gasreglage
8. Fästmuttar för övre skjutbygel
9. Fästsruvar för undre skjutbygel
10. Fästmuttrar för undre skjutbygel
11. Kabelklämmor
12. Fästsruvar för övre skjutbygel
13. Tändstiftsnyckel
14. Blocknyckel för montering/demontering av maskinen

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut maskinen ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om maskinen eller tillbehördelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

VARNING!

Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Bensindriven vertikalskärare
- Gräsuppsamlare
- Undre skjutbygel
- Fästsruvar för övre skjutbygel
- Fästmuttar för övre skjutbygel
- Fästsruvar för undre skjutbygel
- Fästmuttrar för undre skjutbygel
- Kabelklämmor
- Tändstiftsnyckel
- Blocknyckel för montering/demontering
- Servicehäfte för bensin
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

4. Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för vertikalskäring av gräsmattor. Under vertikalskäringen rivs mossor och ogräs ut med rötter ur marken. Samtidigt luckras jorden upp. Gräsmattan blir renare och kan lättare ta upp näring. Vi rekommenderar att du behandlar gräsmattan med en vertikalskärare på våren (april) och på hösten (oktober).

Varning! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får maskinen inte användas som kompostkvarn för sönderskäring av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får maskinen inte användas som motorhacka eller för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar. Av säkerhetsskäl får maskinen inte användas som drivaggregat för andra arbetsverktyg eller verktygssatser av olika slag.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om maskinen används inom kommersiella, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Motortyp	1-cylinders 4-takts-motor
Cylindervolym	118 ccm
Max. motoreffekt	2,2 KW / 3 hk
Arbetsvarvtal	3 600 min ⁻¹
Bränsle	blyfri bensin
Tankvolym	ca 2,5 l
Motorolja	ca 0,4 l / 10W30
Tändstift	LD F7TC
Knivar (antal)	18
Knivdiameter	163 mm
Djupinställning	-15 - +5 mm
Arbetsbredd	400 mm
Ljudtrycksnivå L _{pA}	81 dB(A)
Osäkerhet K _{pA}	3 dB(A)
Ljudeffektnivå L _{WA}	93,4 dB(A)
Osäkerhet K _{WA}	3 dB(A)
Vibration a _{hw}	3,492 m/s ²
Osäkerhet K _{hw}	1,5 m/s ²
Vikt	31 kg

Kvarstående risker

Kvarstående risker föreligger alltid även om denna maskin används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av maskinens konstruktion och utförande:

1. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
2. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om den inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

Varning! Denna maskin skapar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan detta fält påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. För att reducera risken för allvarliga eller dödliga personsador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat kontaktar sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan maskinen används.

SWE

6. Innan du använder maskinen

Maskinen levereras i demonterat skick. Innan maskinen får användas måste gräsuppsamlaren och den kompletta skjutbygeln monteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

Montera den undre skjutbygeln (bild 3)

Montera den undre skjutbygeln (bild 3/pos. 3) på bygelfästet med bifogade skruvar (bild 3/pos. 9) och muttrar (bild 3/pos. 10).

Obs! Skjutbygeln kan ställas in på två olika höjder. Välj antingen det övre eller det nedre läget i långhålet.

Montera det övre bygelfästet (bild 4)

Positionera den övre skjutbygeln (bild 4/pos. 2) så att hålen i den övre skjutbygeln (bild 4/pos. 3) stämmer överens med hålen i den undre skjutbygeln. Skruva samman rören med bifogade skruvar (bild 4/pos. 12) och muttrar (bild 4/pos. 8). Fäst gasvajern med bifogade kabelklämmor (bild 4/pos. 11) och start-/stoppvajern till motorn vid den undre skjutbygeln.

Montera gräsuppsamlaren (bild 5)

Lyft på utkastningsluckan (bild 5/pos. 5) med den ena handen och häng sedan in gräsuppsamlaren (bild 5/pos. 6) med den andra handen.

Varning! Slå ifrån motorn och kontrollera att valsen inte längre roterar innan du hänger in gräsuppsamlaren.

7. Använda maskinen

Obs!

Vid leverans är motorn inte fylld med olja. Fyll därför tvunget på olja innan du tar maskinen i drift. Kontrollera oljenivån i motorn varje gång innan du klipper.

Starta maskinen (bild 6 – 7)

För att undvika att motorn startar upp oavsiktligt är den utrustad med en motorbroms (bild 6/pos. 1). Denna måste alltid aktiveras under drift eftersom maskinen annars kommer att stanna.

Obs! När du släpper spaken till motorbromsen måste den gå tillbaka till utgångspositionen. Därefter ska motorn slås ifrån automatiskt. Om detta inte sker får du inte längre använda maskinen.

1. Öppna bensinkranen (bild 7/pos. B). Ställ kranen på "ON".
2. Ställ chokereglaget (bild 7/pos. C) på "Choke".
3. Ställ gasreglaget (bild 1/pos. 7) i mittläget.
4. Dra åt motorbromsspaken (bild 6/pos. 1) och dra kraftigt i startsnöret (bild 7/pos. A) tills motorn startar.
5. Låt motorn köra varm och ställ därefter chokereglaget (bild 7/pos. B) på läge "RUN".
6. Ställ in varvtalet för knivvalsen med gasreglaget (bild 6/pos. 7) (sköldpadda=långsamt / hare=snabbt).

Obs! Dra alltid ut startsnöret långsamt tills du märker av ett motstånd och dra sedan ut snöret snabbt för att starta motorn. Låt inte startsnöret slå tillbaka plötsligt efter att motorn har startat.

Obs! Vertikalskärningsvalsen roterar när motorn startas upp.

Obs! Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande valsen kan förorsaka personskador. Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder. Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängernas längd. Var särskilt försiktig när du använder maskinen och ändrar korriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa byxor. Använd alltid maskinen i rät vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.

Av säkerhetsskäl får du inte använda maskinen på slänter vars lutning överstiger 15 grader. Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar maskinen. Risk för att du snavar!

Ställa in arbetsdjupet (bild 8)

Om du vill ställa in arbetsdjupet ska spaken för djupinställningen (bild 8/pos. 4) tryckas svagt bort från maskinen. Ställ in avsett djup och låt sedan spaken snäppa in.

Obs! Om maskinen ska transporteras måste spaken för djupinställning ställas in på det högsta läget.

Instruktioner för rätt användning

Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med maskinen. För att du ska få ett fint arbetsresultat på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt. Se till att banorna där du har bearbetat marken överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar. Om du ser att gräsrester ligger kvar på gräsmattan efter att du kört med maskinen är detta ett tecken på att gräsuppsamlaren

måste tömmas.

Obs! Slå ifrån motorn och vänta tills valsen har stannat helt innan du tar av gräsupsamlaren.

Om gräsupsamlaren ska tas av måste du hålla upp utkastningsluckan med den ena handen och ta ut gräsupsamlaren med den andra.

Hur ofta gräsmattan behöver bearbetas avgörs av hur snabbt gräsmattan växer och hur pass hård jorden är. Håll maskinens undersida ren och ta alltid bort jord- och gräsrester som har fastnat.

Avlagringar som har fastnat gör det svårare att starta maskinen och försämrar arbetsresultatets kvalitet. På sluttningar får du endast använda maskinen på tvären mot sluttningen.

Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar valsen.

Varning! Valsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att motorn har slagits ifrån. Försök aldrig att stoppa valsen. Om den roterande valsen slår emot ett föremål medan du kör med maskinen, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsen har stannat helt. Kontrollera därefter valsens skick. Om denna har skadats måste den bytas ut.

8. Rengöring, underhåll, förvaring, transport och reservdelsbeställning

Obs!

Medan motorn fortfarande är igång får du inte arbeta vid strömförande delar i tändningsanläggningen eller röra vid dessa delar. Dra alltid av tändstiftskontakten från tändstiftet inför underhåll och skötsel. Utför aldrig några som helst arbeten på maskinen medan den är igång. Arbetsuppgifter som inte beskrivs i denna bruksanvisning bör endast utföras av en godkänd auktoriserad verkstad.

Obs! Vissa delar i denna maskin blir mycket heta under drift. Låt alltid maskinen svalna helt innan du gör några underhålls- eller reparationsarbeten. I annat fall finns det risk för brännskador.

8.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.

- Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

Rengör maskinen noggrant varje gång efter att du använt den. Var särskilt noggrann med att rengöra undersidan och knivarna. Tippa vertikalskäraren en aning åt sidan och ta sedan bort smutsen.

Varning! Innan du tippar maskinen åt sidan måste du ha tömt bensintanken för att förhindra att bensin rinner ut. Bensintanken kan du tömma med en vanlig länspump för bensin.

8.2 Underhåll

Kontrollera oljenivån

Ställ maskinen på en jämn yta. Skruva ut oljemätstickan i motsols riktning. Oljenivån måste motsvara bild 10.

Obs! Använd aldrig motorn utan olja, eller med för lite olja. Detta kan leda till allvarliga skador på motorn.

Oljebyte

- Byt ut oljan varje år i början av säsongen medan motorn är driftvarm (beakta även anvisningarna i servicehäftet för bensin).
- Använd endast rekommenderad motorolja.
- Placera ett lämpligt oljeuppsamlingskärl under oljeavtappningspluggen.
- Öppna oljepåfyllningspluggen (bild 9/pos. A).
- Öppna oljeavtappningspluggen (bild 9/pos. B) och tappa av oljan till en lämplig behållare.
- Skruva åt oljeavtappningspluggen på nytt efter att den förbrukade oljan har tappats av.
- Fyll på ny motorolja enligt beskrivningen i bild 10.
- Förbrukad olja måste hanteras enligt gällande miljöskyddsbestämmelser.

Vårda och ställa in vajrarna

Olja in vajrarna ofta och kontrollera att de går lätt. Kontrollera inställningen för broms- (4) och kopplingsvajrarna (5) varje gång innan du använder maskinen. Om broms- och kopplingsvajrarna inte längre fungerar rätt måste de justeras in i efterhand. Låt endast kvalificerad personal genomföra detta arbete.

Underhålla luftfiltret

Smutsiga luftfilter försämrar motorprestandan eftersom luftmatningen till förgasaren reduceras. Kontrollera filtret med jämna mellanrum. Luftfiltret bör kontrolleras var 50:e drifttimme och rengöras vid behov. Kontrollera luftfiltret oftare om luften är mycket dammig.

- Demontera luftfiltret enligt beskrivningen i bild 11-13.
- Rengör luftfiltret endast med tryckluft eller genom

SWE

att slå ur det.

- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

Obs! Rengör aldrig luftfiltret med bensin eller brännbara lösningsmedel.

Underhålla/byta ut tändstiftet

Kontrollera om tändstiftet är smutsigt för första gången efter 10 drifttimmar. Rengör det vid behov med en trådborste av koppar. Utför därefter underhåll på tändstiftet var 50:e drifttimme.

- Dra av tändstiftskontakten (bild 14) med en vridande rörelse.
- Skruva ut tändstiftet med en tändstiftsnyckel (bild 15).
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

Rengöra bensinfiltret

I öppningen till bränsletanken finns ett filter.

Kontrollera regelbundet om filtret är smutsigt.

- Öppna locket till bränsletanken.
- Dra ut bränslefiltret ur öppningen.
- Rengör filtret i en mild tvållösning, spola ur med klart vatten och låt det sedan lufttorka.
- Sätt tillbaka filtret i öppningen. Kontrollera att filtret snäpper in och sitter fast i öppningen.
- Stäng till bränsletanken på nytt.

8.3 Förbereda maskinen för förvaring

Varning! Tappa inte av bensin i slutna utrymmen, i närheten av eld eller om du samtidigt röker. Det finns risk för att gasångor förorsakar explosioner eller brand.

1. Töm bensintanken med en länsypump för bensin.
2. Starta motorn och låt den köra tills resterande bensin har förbrukats.
3. Gör ett oljebyte efter varje säsong. Tappa ur den förbrukade motoroljan från den varma motorn och fyll sedan på ny olja.
4. Skruva ut tändstiftet ur cylinderlocket. Fyll på ca 20 ml olja i cylindern med hjälp av en oljekanna. Dra ut startsnöret långsamt så att oljan fördelas och skyddar cylinderns inre. Skruva in tändstiftet på nytt.
5. Rengör cylinderns kylflänsar samt kåpan.
6. Rengör hela maskinen för att skydda lackfärgen.
7. Förvara maskinen och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den optimala förvaringstemperaturen är mellan 5°C och 30°C.

8.4 Förbereda maskinen för transport

1. Töm bensintanken med en länsypump för bensin.
2. Låt motorn köra tills resterande bensin har förbrukats.
3. Töm ut motoroljan ur den varma motorn.
4. Dra av tändstiftskontakten från tändstiftet.
5. Rengör cylinderns kylflänsar samt kåpan.
6. Demontera skjutbyglarna vid behov. Kontrollera att vajrarna inte böjs.

Obs! Vi rekommenderar att du tar hjälp av en annan person när maskinen ska lyftas.

8.5 Reservdelsbeställning

Ange följande information när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta delar till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

10. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Motorn kör ej	<ul style="list-style-type: none">- Motorbromsspaken har inte tryckts in- Tändstiftet defekt- Bränsletanken tom- Bensinkranen stängd	<ul style="list-style-type: none">- Tryck in motorbromsspaken- Byt ut tändstiftet- Fyll på bränsle- Öppna bensinkranen
Motorn kör instabilt	<ul style="list-style-type: none">- Luftfiltret smutsigt- Tändstiftet slitet- Choke öppen	<ul style="list-style-type: none">- Rengör luftfiltret- Rengör/byt ut tändstiftet- Ställ chokereglaget i läge "Run"
Instabil drift, maskinen vibrerar kraftigt	<ul style="list-style-type: none">- Knivarna är i obalans	<ul style="list-style-type: none">- Låt en kundtjänst-verkstad byta ut knivarna.
Motorn kör, valsen roterar inte	<ul style="list-style-type: none">- Kilremmen har spruckit	<ul style="list-style-type: none">- Låt en kundtjänst-verkstad byta ut kilremmen.

FIN

Sisällysluettelo

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus
3. Toimituksen laajuus
4. Määräysten mukainen käyttö
5. Tekniset tiedot
6. Ennen käyttöönottoa
7. Käyttö
8. Puhdistus, huolto, säilytys, kuljetus ja varaosatilaukset
9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö
10. Vianhakukaavio

△ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta!

△ VAROITUS

Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. **Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

Laitteessa olevien ohjekilpien selitys (kuva 16)

1. Huomio! Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.
2. Pidä muut (ihmiset ja eläimet) poissa vaara-alueelta.
3. Työkalut ovat teräviä – Älä leikkaa sormiasi tai varpaitasi - Irrota sytytystulpan pistoke ennen huoltotöitä.
4. Ennen käyttöönottoa täytä öljyä ja polttoainetta
5. Käytä silmä- ja kuulosuojuksia!
6. Moottorin käynnistys-/ sammutusvipu (I = moottori päälle; 0 = moottori seis)
7. Huomio! Osat ovat kuumia.
8. Möyhennystelan syvyydensäätö

2. Laitteen kuvaus (kuva 1/2)

1. Moottorin käynnistys-/sammutusvipu – moottorijarru
2. Ylempi työntösanka
3. Alempi työntösanka
4. Syvyydensäätö
5. Poistoluukku
6. Silppukori
7. Kaasuvipu
8. Ylemmän työntösangan kiinnitysmutterit
9. Alemman työntösangan kiinnitysruuvit
10. Alemman työntösangan kiinnitysmutterit
11. Johdon kiinnitysklipsit
12. Ylemmän työntösangan kiinnitysruuvit
13. Sytytystulppa-avain
14. Leuka-avain laitteen asennusta / purkamista varten

3. Toimituksen laajuus

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielais- ja tukehtumisvaara!

- Bensinikäyttöinen möyhennin
- Silppukori
- Alempi työntösanka
- Ylemmän työntösangan kiinnitysruuvit
- Ylemmän työntösangan kiinnitysmutterit
- Alemman työntösangan kiinnitysruuvit
- Alemman työntösangan kiinnitysmutterit
- Johdon kiinnitysklipsit
- Sytytystulppa-avain
- Leuka-avain asennusta / purkamista varten
- Bensinimoottorin huoltovihko
- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

FIN

4. Määräysten mukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu ruuhikoiden möyhentämiseen. Möyhennettäessä tela vetää sammaleet ja rikkaruohot juurineen maasta ja möyhentää maaperää. Täten nurmikko voi ottaa ravintoaineita paremmin ja puhdistuu. Suosittelemme nurmikön möyhennystä keväällä (huhtikuussa) ja syksyllä (lokakuussa).

Huomio! Käyttäjää uhkaavan tapaturmanvaaran vuoksi ei laitetta saa käyttää oksien ja pensasaitojen leikkausjätteiden silppuamiseen. Laitetta ei myöskään saa käyttää moottorikuokkana eikä maakohoamien kuten esim. myyränkekojen tasoittamiseen. Turvallisuussyistä laitetta ei saa käyttää muiden työlaitteiden eikä minkäänlaisten työkalulisäkkeiden käyttölaitteena.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja on vastuussa kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuväitteitä, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimitissa.

5. Tekniset tiedot

Mootorityyppi:	1-sylinterinen; 4-tahtinen
Tilavuus:	118 ccm
Mootorin teho enint.:	2,2 kW / 2 hv
Työkierrosluku:	3 600 min ⁻¹
Polttoaine:	lyijytön bensiini
Polttoainesäiliön tilavuus:	n. 2,5 l
Mootoriöljy:	n. 0,4l / 10W30
Sytytystulppa:	LD F7TC
Terät (lukumäärä):	18
Terien Ø:	163 mm
Syvyyden säätö:	-15 - +5 mm
Työleveys:	400 mm
Äänen painetaso L _{pA} :	81 dB(A)
Mittausepäätarkkuus K _{pA} :	3 dB(A)
Äänen tehotaso L _{WA} :	93,4 dB(A)
Mittausepäätarkkuus K _{WA} :	3 dB(A)
Tärinä a _{hw} :	3,492 m/s ²
Mittausepäätarkkuus K _{hw} :	1,5 m/s ²
Paino:	31 kg

Jäämääriskit

Silloinkin, kun käytät tätä konetta määräysten mukaisesti, jää jäljelle joitain riskejä. Tämän koneen rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:

1. kuulovauriot, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
2. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat käden-käsivarren tärinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

Varoitus! Tämä kone kehittää käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä saattaa tietyissä olosuhteissa vaikuttaa aktiivisiin tai passiivisiin lääkinnällisiin siirrännäisiin. Vakavien tai kuolemaan johtavien vammojen välttämiseksi suosittelemme, että henkilöt, joilla on lääkinnällisiä siirrännäisiä, kysyvät neuvoa lääkäriltään tai lääkinnällisen siirrännäisen valmistajalta, ennen kuin he käyttävät konetta.

6. Ennen käyttöönottoa

Laitte toimitetaan purettuna osiin. Keräyspussi ja koko työntökaari tulee koota ja asentaa paikalleen ennen laitteen käyttöä. Noudata käyttöohjetta kohta kohdalta ja katso kuvia, jotta kokoaminen sujuu helpommin.

Alemman työntösangan asentaminen (kuva 3)

Asenna alempi työntösanka (kuva 3/ nro 3) mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 3/ nro 9) ja muttereilla (kuva 3/ nro 10) työntösangan kannattimeen.

Huomio! Työntösangalle voidaan säätää kaksi eri korkeutta. Valitse tätä varten joko ylempi tai alempi pitkulaisen reiän asema.

Ylemmän työntösangan kannattimen asentaminen (kuva 4)

Aseta ylempi työntösanka (kuva 4/nro 2) paikalleen niin, että ylemmän työntösangan (kuva 4 / nro 3) reiät ovat kohdakkain alemman työntösangan reikien kanssa. Ruuvaa putket toisiinsa kiinni mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 4/ nro 12) ja muttereilla (kuva 4/ nro 8). Kiinnitä kaasuvaijeri ja moottorin käynnistys-/sammutusvaijeri alempaan työntösankaan mukana toimitetuilla johdonkiinnitysklipseillä (kuva 4/ nro 11).

Silppukorin asentaminen (kuva 5)

Nosta poistoluukku (kuva 5/nro 5) yhdellä kädellä ja ripusta silppupussi (kuva 5/nro 6) toisella kädellä ylhäältä paikalleen kahvaan.

Huomio! Silppukoria paikalleen ripustettaessa tulee moottorin olla sammutettu eikä terätela saa pyöriä!

7. Käyttö

Huomio!

Moottori toimitetaan ilman öljyä. Ennen käyttöönottoa täytyy siksi ehdottomasti täyttää siihen öljyä. Moottorin öljymäärä täytyy tarkastaa ennen jokaista käyttöä.

Laitteen käynnistäminen (kuvat 6 – 7)

Moottori on varustettu sen tahattoman käynnistymisen estämiseksi moottorijarrulla (kuva 6/ nro 1), joka täytyy toimentaa käytettäessä, koska muuten moottori pysähtyy.

Huomio: Kun moottorin jarruvipu päästetään irti, tulee sen palata alkuasentoonsa ja moottorin täytyy sammua. Jos näin ei tapahdu, niin laitetta ei saa käyttää.

1. Avaa bensiinihana (kuva 7/kohta B) Tätä varten hana käännetään asentoon "ON".
2. Aseta rikastinvipu (kuva 7/kohta C) asentoon "Choke".
3. Aseta kaasuvipu (kuva 1 / nro 7) keskiasentoon.
4. Paina moottorin jarruvipua (kuva 6 / nro 1) ja vedä voimakkaasti käynnistysvaijerista (kuva 7 / kohta A), kunnes moottori käynnistyy.
5. Anna moottorin käydä vähän aikaa lämmitäkseen ja aseta sitten rikastinvipu (kuva 7/ kohta B) asentoon "RUN".
6. Kaasuvivulla (kuva 6 / nro 7) voit säädellä terätelan kierroslukua (kilpikonna = hidas, jänis = nopea)

Huomio: Vedä käynnistysvaijeri aina hitaasti ensimmäiseen vasteeseen saakka ulos, ennen kuin tempaiset siitä nopeasti käynnistääksesi moottorin. Älä päästä käynnistysvaijeria sinkoutumaan takaisin käynnistymisen jälkeen.

Huomio: Möyhennysterä pyörähtää käyntiin, kun moottori käynnistetään.

Huomio! Älä koskaan avaa poistoluukku moottorin vielä käydessä. Pyörivä tela saattaa aiheuttaa tapaturmia. Kiinnitä poistoluukku aina huolellisesti paikalleen. Se palautuu takaisin "kiinni"-asentoon vetojousen avulla! Ohjaustankojen määrittämä käyttäjän ja laitteen rungon välinen turvaetäisyys tulee aina säilyttää. Erityisen varovaisesti tulee toimia penkereillä ja rinteillä tapahtuvan möyhennyksen ja kulkusuunnan muutosten aikana. Huolehdi pitävästä asennosta, käytä luistamattomin, pitävin anturoin varustettuja jalkineita ja pitkälahkeisia housuja. Tee möyhennys aina rinteeseen poikkisuuntaan. Turvallisuussyistä ei laitetta saa käyttää rinteillä, joiden kaltevuus on yli 15°. Ole erityisen varovainen liikuttaessasi laitetta taaksepäin tai vetäessäsi sitä, kompastumisvaara!

Työsyvyyden säätö (kuva 8)

Säädä työsyvyys siten, että painat syvyydensäädön vipua (kuva 8 / nro 4) vähän laitteesta pois päin, säädät haluamasi syvyyden ja annat vivun lukittua takaisin paikalleen.

Huomio! Kuljetusta varten syvyydensäädön vipu tulee asettaa korkeimpaan asemaan.

Ohjeita oikeaa työskentelyä varten

Suosittelimme työskentelemistä osaksi päällekkäin asettuvien työvaiheiden. Kuljeta laitetta mahdollisimman suorilla ratoja pitkin, jotta syntyy siisti jälkikuva. Tällöin tulee näiden ratojen mennä aina muutaman senttimetrin verran päällekkäin, niin ettei jää

FIN

käsittlemättömiä kaistaleita. Heti kun työn aikana maahan jää ruohonjätteitä, tulee silppupussi tyhjentää.

Huomio! Ennen silppupussin poistamista tulee moottori sammuttaa ja odottaa, kunnes tela on pysähtynyt!

Ota silppupussi pois nostamalla poistoluukkua yhdellä kädellä ja ottamalla toisella kädellä silppupussi pois!

Nurmikon käsittelytiheys määräytyy periaatteellisesti ruohon kasvunopeudesta ja maaperän kovuudesta.

Pidä laitteen alapuoli puhtaana ja poista multa- ja ruohokertymät ehdottomasti heti.

Likakertymät vaikeuttavat käynnistystä ja vaikuttavat huonontavasti työtulokseen. Rinteissä tulee radat valita rinteiden poikkisuuntaan.

Sammuta moottori, ennen kuin teet mitään telan tarkastuksia.

Huomio! Tela pyörii moottorin sammuttamisen jälkeenkin vielä muutaman sekunnin ajan. Älä koskaan yritä pysäyttää telaa. Mikäli liikkuva tela iskeytyy johonkin esineeseen, sammuta laite ja odota, kunnes tela on pysähtynyt kokonaan. Tarkasta sitten telan kunto. Jos se on vahingoittunut, täytyy se vaihtaa uuteen.

8. Puhdistus, huolto, säilytys, kuljetus ja varaosatilauks

Huomio:

Älä koskaan tee mitään toimia sytytyslaitteiston jännitteellisiin osiin tai kosketa niitä moottorin käydessä. Ennen kaikkia huolto- ja hoitotoimia täytyy sytytystulpan pistoke irrottaa sytytystulpasta. Älä koskaan tee laitteelle mitään toimia moottorin käydessä. Sellaiset työt, joita ei ole selostettu tässä käyttöohjeessa, täytyy antaa valtuutetun ammattikorjaamon toimeksi.

Huomio: Tämän laitteen muutamat osat kuumenevat voimakkaasti käytön aikana. Anna laitteen jäähtyä täysin ennen kaikkia huolto- ja korjaustöitä, jotta vältät palovammat!

8.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin runko niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä

puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia.

- Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

Möyhennin tulee puhdistaa perusteellisesti joka käytön jälkeen. Erityisesti sen alapuoli ja terät. Kallista tätä varten möyhennintä hieman sivullepäin ja poista lika.

Huomio! Ennen laitteen kallistamista täytyy bensiinisäiliö tyhjentää, jotta bensiiniä ei vuoda pois. Käytä tätä varten parhaiten kaupoista saatavaa bensiininimupumppua.

8.2 Huolto

Öljymäärän tarkastus:

Aseta laite tasaiselle, vaakasuoralle pinnalle. Ruuvaa öljyn mittatikku pois vastapäivään kiertäen.

Öljymäärän tulee olla kuvassa 10 näytetyn mukainen.

Huomio: Älä koskaan käytä moottoria ilman öljyä tai liian vähällä öljyllä. Siitä voi aiheutua vakavia moottorivaurioita.

Öljynvaihto

- Moottoriöljy tulisi vaihtaa kerran vuodessa ennen kauden alkua (bensiniin huoltovihkosessa annettujen ohjeiden lisäksi) moottorin ollessa käyttölämmin.
- Käytä vain suositeltua moottoriöljyä.
- Aseta laakea öljynkeräysastia öljynlaskuruuvien alle.
- Avaa öljyntäyttöruuvi (kuva 9 / kohta A).
- Avaa öljyn laskuruuvi (kuva 9 / kohta B) ja laske öljy pois sopivaan astiaan.
- Kun käytetty öljy on valunut pois, sulje öljyn laskuruuvi jälleen.
- Täytä moottoriöljyä kuvan 10 mukaisesti.
- Käytetty öljy tulee toimittaa hävitettäväksi voimassaolevien määräysten mukaisesti.

Vaijereiden hoito ja säätö

Öljyä vaijerit usein ja tarkasta, että ne liikkuvat helposti.

Tarkasta jarru- (4) ja kytkinvaijerin (5) säätö aina ennen joka käyttöä. Kun jarru- ja kytkinvaijerin teho heikkenee, niin niiden säätöä täytyy korjata. Anna vain pätevän ammattihenkilön suorittaa nämä työt.

Ilmansuodattimen huolto

Likaantuneet ilmansuodattimet alentavat moottorin tehoa, koska kaasuttiimeen tulee liian vähän ilmaa. Säännöllinen tarkastus on tämän vuoksi välttämätöntä. Ilmansuodatin tulee tarkastaa 50 käyttötunnin välein ja puhdistaa tarvittaessa. Jos ilma on hyvin pölyistä, tulee ilmansuodatin tarkastaa useammin.

- Ota ilmansuodatin pois kuten kuvissa 11-13 näytetään.
- Puhdista ilmansuodatin vain paineilmalla tai koputtelemalla.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä

Huomio: Älä koskaan puhdista ilmansuodatinta bensiinillä tai tulenaroilla liuotteilla.

Sytytystulpan huolto/vaihto

Tarkasta sytytystulpan puhtaus ensi kerran 10 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla. Huolla sen jälkeen sytytystulppa aina 50 käyttötunnin välein.

- Vedä sytytystulpan pistoke (kuva 14) kiertämällä pois.
- Ota sytytystulppa pois sytytystulpan avaimella (kuva 15).
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

Bensiinisuoattimen puhdistus

Polttoainesäiliön aukkoon on asennettu suodatin. Tarkasta säännöllisesti, onko suodatin likainen.

- Avaa polttoainesäiliön kansi.
- Vedä polttoainesuodatin pois aukosta.
- Puhdista suodatin miedolla saippuavedellä, huuhtelee se puhtaalla vedellä puhtaaksi ja anna sen kuivua ilmavassa paikassa.
- Pane suodatin takaisin aukkoon. Huolehdi siitä, että suodatin napsahtaa tuntuvasti paikalleen ja on lujasti kiinni aukossa.
- Sulje polttoainesäiliö jälleen.

8.3 Laitteen varastoinnin valmistelutoimet

Varoitus: Älä tyhjennä bensiiniä suljetuissa tiloissa, avotulen lähellä tai tupakoidessasi. Kaasunhöyryt saattavat aiheuttaa räjähdyksen tai tulipalon.

1. Tyhjennä bensiinisäiliö bensiininimupumpulla.
2. Käynnistä moottori ja anna moottorin käydä, kunnes loput bensiinistä on käytetty.
3. Vaihda öljy joka kesäkauden jälkeen. Laske käytetty moottoriöljy pois lämpimästä moottorista ja täytä tilalle uutta öljyä.
4. Ota sytytystulppa pois sylinterin päästä. Täytä öljykannua käyttäen n. 20 ml öljyä sylinteriin. Vedä käynnistyskahvasta hitaasti, niin että öljy suojaa sylinterin sisäpintaa. Ruuvaa sytytystulppa

takaisin paikalleen.

5. Puhdista sylinterin jäähdysripat sekä koneen kotelo.
6. Puhdista koko laite maalipintaa suojataksesi.
7. Säilytä laite ja sen varusteet hyvin tuuletetussa, pimeässä, kuvassa ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Optimaalinen säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä.

8.4 Laitteen kuljetuksen valmistelutoimet

1. Tyhjennä bensiinisäiliö bensiininimupumpulla.
2. Anna moottorin käydä, kunnes loput bensiinistä on käytetty.
3. Laske moottoriöljy pois lämpimästä moottorista.
4. Ota sytytystulpan pistoke pois sytytystulpasta.
5. Puhdista sylinterin jäähdysripat sekä koneen kotelo.
6. Pura tarvittaessa työntösangat osiin. Huolehdi siitä, ettei vajereita taiteta.

Viite: Suosittelemme laitteen nostoa kahden henkilön voimin.

8.5 Varaosatilaukset:

Varaosa tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

FIN**10. Vianhakukaavio**

Häiriö	Mahdolliset syyt	Poisto
Moottori ei käy	<ul style="list-style-type: none"> - Moottorijarrun vipua ei ole painettu - Sytytystulppa viallinen - Polttoainesäiliö tyhjä - Bensiinihana kiinni 	<ul style="list-style-type: none"> - Paina moottorijarrun vipua - Vaihda sytytystulppa - Täytä polttoainetta - Avaa bensinihana
Moottori käy epätasaisesti	<ul style="list-style-type: none"> - Ilmansuodatin likainen - Sytytystulppa kulunut - Rikastin avattu 	<ul style="list-style-type: none"> - Puhdista ilmansuodatin - Puhdista/vaihda sytytystulppa - Siirrä rikastinvipu „Run“-asentoon
Laitteen epätasainen käynti, voimakas tärinä	<ul style="list-style-type: none"> - Terä epätasapainossa 	<ul style="list-style-type: none"> - Anna vaihtaa terät huoltokorjaamossa.
Moottori käy, tela ei pyöri	<ul style="list-style-type: none"> - Voimansiirtohihna revennyt 	<ul style="list-style-type: none"> - Anna vaihtaa voimansiirtohihna huoltokorjaamossa.

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Obsluha
8. Čištění, údržba, uložení, transport a objednání náhradních dílů
9. Likvidace a recyklace
10. Plán vyhledávání chyb

CZE**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce!

⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

Vysvětlení štítků s pokyny na přístroji (obr. 16)

1. Pozor! Před uvedením do provozu přečíst návod k obsluze.
2. Třetí (osoby nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.
3. Ostré pracovní nástroje – neřízněte se do prstů na ruku nebo na nohu. Před údržbou vytáhnout kabelovou koncovku zapalovací svíčky.
4. Před uvedením do provozu doplnit olej a palivo
5. Nosit ochranu zraku a sluchu.
6. Páčka spuštění/vypnutí motoru (I = motor ZAP; 0 = motor VYP)
7. Pozor! Horké díly.
8. Nastavení hloubky vertikutačního válce

2. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Páčka spuštění/vypnutí motoru - motorová brzda
2. Horní vodící rukojeť
3. Spodní vodící rukojeť
4. Nastavení hloubky
5. Vyhazovací klápek
6. Sběrací koš
7. Páčka plynu
8. Upevňovací matice horní vodící rukojeti
9. Upevňovací šrouby spodní vodící rukojeti
10. Upevňovací matice spodní vodící rukojeti

11. Upevňovací klipsy kabelu
12. Upevňovací šrouby horní vodící rukojeti
13. Klíč na zapalovací svíčky
14. Otevřený klíč pro montáž/demontáž přístroje

3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR!

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Benzínový vertikutátor
- Sběrací koš
- Spodní vodící rukojeť
- Upevňovací šrouby horní vodící rukojeti
- Upevňovací matice horní vodící rukojeti
- Upevňovací šrouby spodní vodící rukojeti
- Upevňovací matice spodní vodící rukojeti
- Upevňovací klipsy kabelu
- Klíč na zapalovací svíčky
- Otevřený klíč pro montáž/demontáž
- Servisní brožurka Benzín
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

4. Použití podle účelu určení

Přístroj je určen k vertikutaci travnatých ploch. Při vertikutaci je ze země vytrháván mech a plevel včetně kořínků a půda je kypřena. Tím může trávník lépe přijímat živiny a je vyčištěn. Doporučujeme vertikutovat trávník na jaře (duben) a na podzim (říjen).

Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být přístroj používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále nesmí být přístroj používán jako motorová plečka a na zarovnávání půdních nerovností, jako např. krtin. Z bezpečnostních důvodů nesmí být přístroj používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Typ motoru:	1 válec; 4taktní
Obsah válce:	118 ccm
Výkon motoru max.:	2,2 kW / 3 PS
Pracovní počet otáček:	3600 min ⁻¹
Palivo:	benzín, bezolovnatý
Obsah nádrže:	cca 2,5 l
Motorový olej:	cca 0,4 l / 10W30
Zapalovací svíčka:	LD F7TC
Nože (počet):	18
Průměr nože:	163 mm
Nastavení hloubky:	-15 - +5 mm
Šířka záběru:	400 mm
Hladina akustického tlaku L _{pA} :	81 dB(A)
Nejistota K _{pA} :	3 dB (A)
Hladina akustického výkonu L _{WA} :	93,4 dB(A)
Nejistota K _{WA} :	3 dB (A)
Vibrace a _{hw} :	3,492 m/s ²
Nejistota K _{hw} :	1,5 m/s ²
Hmotnost:	31 kg

Zbývající rizika

I přesto, že obsluhujete přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

- Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
- Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

Varování! Tento přístroj produkuje během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby se zabránilo vážným nebo smrtelným poraněním, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat před používáním přístroje svého lékaře a výrobce lékařského implantátu.

6. Před uvedením do provozu

Přístroj je při expedici demontován. Sběrací koš a kompletní rukojeť musí být před použitím přístroje namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž spodní vodící rukojeti (obr. 3)

Spodní vodící rukojeť (obr. 3/pol. 3) namontovat pomocí dodaných šroubů (obr. 3/pol. 9) a matic (obr. 3/pol. 10) na držák rukojeti.

Pozor! Mohou být nastavena 2 rozdílná nastavení výšky vodící rukojeti. Zvolte k tomu buď horní nebo spodní polohu podélného otvoru.

Montáž horního držáku rukojeti (obr. 4)

Horní vodící rukojeť (obr. 4/pol. 2) polohovat tak, aby otvory horní vodící rukojeti (obr. 4/pol. 3) souhlasily s otvory spodní vodící rukojeti. Pomocí přiložených šroubů (obr. 4/pol. 12) a matic (obr. 4/pol. 8) sešroubovat trubky dohromady. Pomocí přiložených upevňovacích klipsů kabelu (obr. 4/pol. 11) upevnit lanko plynu a lanko spuštění/vypnutí motoru na spodní vodící rukojeti.

Montáž sběracího koše (obr. 5)

Vyhazovací klapku (obr. 5/pol. 5) nadzvednout jednou rukou a sběrací koš (obr. 5/pol. 6) držet pomocí druhé ruky na rukojeti a shora zavěsit.

Pozor! Na zavěšení sběracího koše musí být motor vypnut a válec se nesmí otáčet!

CZE

7. Obsluha

Pozor!

Motor je vyexpedován bez oleje. Před uvedením do provozu proto bezpodmínečně naplnit olej. Stav oleje se musí kontrolovat před každým sekáním.

Spuštění přístroje (obr. 6 - 7)

Aby se zabránilo nechtěnému spuštění motoru, je tento vybaven motorovou brzdou (obr. 6/pol. 1), která musí být vždy aktivována v provozu, protože by se jinak motor zastavil.

Pozor: Při uvolnění páčky motorové brzdy se tato musí vrátit zpět do výchozí polohy a motor se musí zastavit. Pokud tomu tak není, nesmí být přístroj dále používán.

1. Otevřít benzínový kohout (obr. 7/pol. B). K tomu nastavit kohout na "ON".
2. Páčku sytiče (obr. 7/pol. C) nastavit do polohy „Choke“.
3. Páčku plynu (obr. 1/pol. 7) nastavit do středové polohy.
4. Stlačte páčku motorové brzdy (obr. 6/pol. 1) a silně zatáhněte za startovací lanko (obr. 7/pol. A), až motor naskočí.
5. Motor nechat krátce zahřát a poté páčku sytiče (obr. 7/pol. B) nastavit do polohy "RUN".
6. Pomocí páčky plynu (obr. 6/pol. 7) může být regulován počet otáček válce s noži (želva = pomalu / zajíc = rychle)

Pozor: Startovací lanko vždy pomalu vytáhnout až po první odpor a teprve poté rychle zatáhnout ke spuštění. Po úspěšném spuštění nenechte startovací lanko vymrštit zpět.

Pozor: Vertikutační válec s noži rotuje, když je motor spuštěn.

Pozor! Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když motor ještě běží. Rotující válec může způsobit zranění. Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“! Musí být vždy dodržována bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem daná vodicími rukojeťmi. Při práci a změnách směru jízdy na stráních a svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou, profilovou podrážkou a dlouhé kalhoty. Pracujte vždy příčně ke svahu.

Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů vertikutováno. Obzvláštní

68

pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení přístroje, nebezpečí klopýtnutí!

Nastavení pracovní hloubky (obr. 8)

Na nastavení pracovní hloubky páčku pro nastavení hloubky (obr. 8/pol. 4) lehce stlačit směrem od přístroje, nastavit požadovanou hloubku a páčku nechat opět zaskočit.

Pozor! Pro transport přístroje nastavit páčku pro nastavení hloubky do nejvyšší polohy.

Pokyny ke správné práci

Při práci doporučujeme přesahující pracovní postup. Na dosažení čistého výsledku práce je třeba vodit přístroj pokud možno v rovných pásech. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy. Jakmile začnou během práce zůstat na trávníku ležet zbytky trávy, musí být vyprázdněn sběrací koš.

Pozor! Před sejmutím sběracího koše vypnout motor a vyčkat zastavení válce!

Na vyvěšení sběracího koše jednou rukou nadzvednout vyhazovací klapku a druhou rukou sběrací koš vyjmout!

Jak často by měl být trávník ošetřován, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy. Spodní stranu přístroje udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat půdní a travní usazeniny.

Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu. Na svazích je třeba pracovat příčně ke svahu.

Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce odstavit motor.

Pozor! Válec se po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy se nesnažte válec zastavit. Pokud rotující válec narazí na nějaký předmět, přístroj vypnout a vyčkat, až se válec úplně zastaví. Poté zkontrolujte stav válce. Pokud je poškozen, musí být vyměněn.

8. Čištění, údržba, uložení, transport a objednání náhradních dílů

Pozor:

Nikdy nepracujte při běžícím motoru na vodivých dílech zapalovacího zařízení nebo se jich nedotýkejte. Před všemi údržbovými a opravárenskými pracemi vytáhněte kabelovou koncovku zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky. Nikdy neprovádějte jakékoli práce na běžícím přístroji. Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, by měly být provedeny pouze autorizovanou odbornou dílnou.

Pozor: Díly tohoto přístroje se mohou během provozu hodně zahřát. Nechte přístroj před jakýmkoli údržbovými a opravárenskými pracemi úplně ochladit, abyste zabránili popáleninám!

8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje.
- Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

Po každém použití by měl být vertikutátor důkladně vyčištěn. Obzvláště spodní strana a nože. K tomu nakloňte vertikutátor lehce na stranu a odstraňte nečistoty.

Pozor! Než přístroj nakloníte, musí být vyprázdněna palivová nádrž, aby se zabránilo vytečení benzínu. K tomu nejlépe použijte běžné dostupné sací čerpadlo na benzín.

8.2 Údržba

Kontrola stavu oleje:

Přístroj postavte na tvrdý, rovný podklad. Měrku oleje otáčením doleva vyšroubovat. Stav oleje musí být tak, jak je znázorněno na obrázku 10.

Pozor: Motor nikdy neprovozovat bez oleje nebo s nedostatkem oleje. To může způsobit těžké škody na motoru.

Výměna oleje

- Výměna oleje by se měla provádět každý rok před začátkem sezóny (dodatečně k informacím servisní brožurky Benzín) u zahřátého motoru.
- Používat pouze doporučený motorový olej.

- Postavte pod šroub vypouštěcího otvoru oleje vhodnou záchytnou vanu na olej.
- Otevřít šroub plnicího otvoru oleje (obr. 9/pol. A).
- Otevřete šroub vypouštěcího otvoru oleje (obr. 9/pol. B) a nechte olej vytéct do vhodné nádoby.
- Po vytečení použitého oleje šroub vypouštěcího otvoru oleje opět zavřít.
- Motorový olej naplnit tak, jak je znázorněno na obrázku 10.
- Použitý olej musí být zlikvidován příslušně podle platných předpisů.

Péče o lanka a jejich nastavení

Lanka mazat častěji a překontrolovat lehkost chodu. Před každým použitím zkontrolujte nastavení lanka brzdy (4) a spojky (5). Pokud klesá účinnost lanka brzdy a spojky, musí být tato dodatečně nastavena. Nechte tuto práci provést pouze kvalifikovaného odborníka.

Údržba vzduchového filtru

Znečištěné vzduchové filtry snižují výkon motoru sníženým přívodem vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nevyhnutelná. Vzduchový filtr by měl být kontrolován každých 50 provozních hodin a v případě potřeby vyčištěn. V případě velmi prašného prostředí je třeba vzduchový filtr kontrolovat častěji.

- Vzduchový filtr demontovat tak, jak je znázorněno na obr. 11-13.
- Vzduchový filtr čistit pouze stlačeným vzduchem nebo vyklepáním.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

Pozor: Vzduchový filtr nikdy nečistit benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

Údržba/výměna zapalovací svíčky

Svíčku poprvé zkontrolujte po 10 provozních hodinách, zda není znečištěna, a v případě potřeby ji vyčistíte pomocí měděného drátěného kartáče. Poté provádět údržbu každých 50 provozních hodin.

- Otáčením sundejte kabelovou koncovku zapalovací svíčky (obr. 14).
- Zapalovací svíčku odstraňte klíčem na zapalovací svíčky (obr. 15).
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

Čištění benzínového filtru

Do otvoru palivové nádrže je nasazen filtr. Kontrolujte pravidelně filtr, zda není znečištěn.

- Otevřete víko palivové nádrže.
- Vytáhněte palivový filtr z otvoru.
- Vyčistěte filtr v jemné mýdlové vodě, opláchněte ho čistou vodou a nechte ho na vzduchu uschnout.
- Nasadte filtr zpět do otvoru. Dbejte na to, aby filtr

CZE

znatelně zaskočil a pevně držel v otvoru.

- Palivovou nádrž opět uzavřete.

8.3 Příprava k uložení přístroje

Varovný pokyn: Neodstraňujte benzín v uzavřených místnostech, v blízkosti ohně nebo při kouření.

Výpary plynu mohou způsobit výbuch nebo požár.

1. Vyprázdněte palivovou nádrž pomocí sacího čerpadla na benzín.
2. Spusťte motor a nechte ho běžet tak dlouho, až se spotřebuje zbylý benzín.
3. Po každé sezóně proveďte výměnu oleje. Odstraňte použitý motorový olej z teplého motoru a naplňte nový.
4. Odstraňte zapalovací svíčku z hlavy válce. Do válce nalijte cca 20 ml oleje pomocí konve na olej. Zatáhněte pomalu za rukojeť startéru tak, aby olej uvnitř chránil válec. Zapalovací svíčku opět našroubujte.
5. Vyčistěte chladicí žebra válce a kryt.
6. Vyčistěte celý přístroj, abyste ochránili lakovou barvu.
7. Skladujte přístroj a jeho příslušenství na dobře větraném, tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota uložení leží mezi 5 a 30 °C.

8.4 Příprava přístroje na transport

1. Vyprázdněte palivovou nádrž pomocí sacího čerpadla na benzín.
2. Nechte motor běžet tak dlouho, až se spotřebuje zbylý benzín.
3. Vyprázdněte motorový olej z teplého motoru.
4. Odstraňte kabelovou koncovku zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
5. Vyčistěte chladicí žebra válce a kryt.
6. V případě potřeby demontujte vodící rukojeť. Dbejte na to, aby se lanka nezlomila.

Pokyn: Doporučujeme zvednout přístroj ve dvou.

8.5 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

10. Plán vyhledávání chyb

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží	<ul style="list-style-type: none"> - Páčka motorové brzdy nestlačena - Defektní zapalovací svíčka - Palivová nádrž prázdná - Benzinový kohout zavřen 	<ul style="list-style-type: none"> - Stlačit páčku motorové brzdy - Zapalovací svíčku vyměnit - Doplnit palivo - Benzinový kohout otevřít
Motor běží neklidně	<ul style="list-style-type: none"> - Znečištěný vzduchový filtr - Zapalovací svíčka opotřebovaná - Sytič otevřen 	<ul style="list-style-type: none"> - Vzduchový filtr vyčistit - Zapalovací svíčku vyčistit/vyměnit - Páčku sytiče nastavit do polohy „Run“
Neklidný chod, silné vibrování přístroje	<ul style="list-style-type: none"> - Nevyvážené nože 	<ul style="list-style-type: none"> - Nože nechat vyměnit v dílně zákaznického servisu.
Motor běží, válec se neotáčí	<ul style="list-style-type: none"> - Klínový řemen přetržený 	<ul style="list-style-type: none"> - Klínový řemen nechat vyměnit v dílně zákaznického servisu.

SVN

Vsebina

1. Varnostni napotki
2. Opis naprave
3. Obseg dobave
4. Predpisana namenska uporaba
5. Tehnični podatki
6. Pred uporabo
7. Uporaba
8. Čiščenje, vzdrževanje, skladiščenje, transport in naročanje nadomestnih delov
9. Odstranjevanje in ponovna uporaba
10. Načrt iskanja napak

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

1. Varnostna navodila

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

Obrazložitev opozoril na napravi (Slika 16)

1. Pozor! Pred uporabo preberite navodila za uporabo.
2. Tretje osebe (osebe in živali) naj se ne zadržujejo v območju nevarnosti.
3. Ostro delovno orodje – Ne odrežite si prstov na rokah ali nogah - Pred izvajanjem vzdrževalnih opravil snemite vtikač vžigalne svečke.
4. Pred uporabo nalijte olje in gorivo.
5. Uporabljajte zaščito za oči in ušesa.
6. Ročica za zagon motorja/zaustavitev motorja (I = motor vklj.; 0 = motor izklj.)
7. Pozor! Vroči deli.
8. Nastavitev globine valja za nego trave

2. Opis naprave (Slika 1/2)

1. Ročica za zagon/zaustavitev motorja - motorna zavora
2. Zgornji potisni ročaj
3. Spodnji potisni ročaj
4. Nastavitev globine
5. Izmetalna loputa
6. Koš
7. Ročica za plin
8. Pritrdilne matice za zgornji potisni ročaj
9. Pritrdilni vijaki za spodnji potisni ročaj
10. Pritrdilne matice za spodnji potisni ročaj
11. Sponke za pritrditev kablov
12. Pritrdilni vijaki za zgornji potisni ročaj
13. Ključ za vžigalne svečke
14. Zevni ključ za montažo/demontažo naprave

3. Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

POZOR

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Brana na bencinski motor
- Lovilna košara
- Spodnji potisni ročaj
- Pritrdilni vijaki za zgornji potisni ročaj
- Pritrdilne matice za zgornji potisni ročaj
- Pritrdilni vijaki za spodnji potisni ročaj
- Pritrdilne matice za spodnji potisni ročaj
- Sponke za pritrditev kabla
- Ključ za svečke
- Udarni ključ za montažo/demontažo
- Servisna knjižica bencin
- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

SVN

4. Predpisana namenska uporaba

Naprava je namenjena za nego travnatih površin. Pri delu z napravo se mah in plevel skupaj s koreninami iztrgata iz zemlje in zemlja se razrahlja. Zaradi tega lahko trava bolje sprejema hranilne snovi in se čisti. Priporočamo, da izvršite nego travnate površine spomladi (april) in jeseni (oktober).

Pozor! Zaradi ogrožanja telesa uporabnika se naprave ne sme uporabljati kot naprave za razrezovanje vej in delov živih mej. Poleg tega ni dovoljeno uporabljati naprave kot okopalnika in za izravnavanje površinskih neravnin, kot so n.pr. krtine.

Iz varnostnih razlogov ni dovoljeno uporabljati naprave kot pogonskega agregata za druga delovna orodja in kakršnekoli sklope orodij.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

5. Tehnični podatki

Tip motorja:	1-valjni; 4-taktni
Delovna prostornina:	118 cm ³
Moč motorja max.:	2,2 kW/3 KS
Delovno število vrtljajev:	3600 min ⁻¹
Gorivo:	neosvinčeni bencin
Prostornina posode za gorivo:	ca. 2,5 l
Motorno olje:	ca. 0,4 l/10 W 30
Vžigalna svečka:	LD F7TC
Noži (število):	18
Noži - Ø:	163 mm
Nastavitev globine:	-15 - +5 mm
Delovna širina:	400 mm
Nivo zvočnega tlaka L _{pA} :	81 dB(A)
Negotovost K	3 dB
Nivo zvočne moči L _{WA} :	93,4 dB(A)

Negotovost K	3 dB
Vibracije a _{rw} :	3,492 m/s ²
Negotovost K _{pA}	1,5 m/s ²
Teža:	31 kg

Ostala tveganja

Tudi če s pripomočkom ravnate v skladu s pravili, ostajajo določena tveganja. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v zvezi z zgradnjo in izvedbo tega pripomočka:

- Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
- Zdravstvene težave, ki so posledica treslajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.

Opozorilo! Ta pripomoček proizvaja med delovanjem elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Za zmanjšanje nevarnosti resnih ali celo smrtnih poškodb priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo pripomočka posvetujejo s svojim zdravnikom in izdelovalcem medicinskega vsadka.

6. Pred uporabo

Naprava je pri dobavi demontirana. Koš in celotni potisni ročaj je potrebno montirati pred uporabo naprave. Sledite navodilom za uporabo korak za korakom in se osredotočite na slike tako, da bo sestavljanje naprave enostavnejše.

Montaža spodnjega potisnega ročaja (Slika 3)

Spodnji potisni ročaj (Slika 3/Poz. 3) montirajte na nosilec potisnega ročaja z dobavljenimi vijaki (Slika 3/Poz. 9) in maticami (Slika 3/Poz. 10).

Pozor! Nastaviti je možno potisni ročaj na 2 različni višini. V ta namen izberite bodisi zgornji ali spodnji položaj podolgovate luknje.

Montaža zgornjega nosilca potisnega ročaja (Slika 4)

Zgornji potisni ročaj (Slika 4/Poz. 2) namestite tako, da se bodo luknje zgornjega potisnega ročaja skladale z luknjami spodnjega potisnega ročaja. S priloženimi vijaki (Slika 4/Poz. 12) in maticami (Slika 4/Poz. 8) privijte skupaj cevi. S priloženimi sponkami za pritrditev kablov (Slika 4/Poz. 11) fiksirajte žico za plin in žico za zagon/zaustavitev motorja na spodnji potisni ročaj.

Montaža koša (Slika 5)

Izmetalno loputo (Slika 5/Poz. 5) privzdignite z eno roko in z drugo roko koš (Slika 5/Poz. 6) obesite od zgoraj na držaj.

Pozor! Za pritrditev koša morate motor ugasniti in valj se ne sme vrteti!

7. Uporaba**Pozor!**

Motor je dobavljen brez olja. Zato je pred prvim zagonom nujno potrebno doliti olja. Nivo olja je potrebno preveriti pred vsako košnjo.

Zagon naprave (Slika 6 – 7)

Da bi preprečili neželeni zagon motorja, je le-ta opremljen z motorno zavoro (Slika 6/Poz. 1), katera mora biti med uporabo zmeraj aktivirana, ker v nasprotnem motor ugasne.

Pozor! Ko spustite ročico motorne zavore, se mora le-ta vrniti v svoj izhodiščni položaj in motor mora ugasniti. Če temu ni tako, ne smete uporabljati naprave.

1. Odprite bencinsko pipico (Slika 7/Poz. B). V ta namen pomaknite pipico na "ON".
2. Ročico Choke (Slika 7/Poz. C) pomaknite v položaj "Choke".
3. Ročico za plin (Slika 1/Poz. 7) pomaknite v sredino.
4. Aktivirajte ročico motorne zavore (Slika 6/Poz. 1) in močno potegnite vrvico za zagon (Slika 7/Poz. A), da zaženete motor.
5. Pustite motor delati, da se segreje in potem pomaknite ročico Choke (Slika 7/Poz. B) v položaj "RUN" (obratovanje).
6. Z ročico za plin (Slika 6/Poz. 7) lahko regulirate število vrtljajev valja z noži (želva=počasi/zajec=hitro)

Pozor! Vrvico za zagon zmeraj najprej izvlecite počasi, da začutite prvi upor in potem jo hitro izvlecite. Ko se motor zažene, počasi pustite, da se vrv za zagon vrne v svoj izhodiščni položaj.

Pozor! Valj naprave se začne vrteti, ko začne delati motor.

Pozor! Nikoli ne odpirajte izmetalne lopute, če motor ne dela. Vrteči se valj z noži lahko povzroči poškodbe. Izmetalno loputo zmeraj pritrjujte pazljivo. Zaprete jo z vlečno vzmetjo v položaj „Zaprto“. Zmeraj morate upoštevati z vodilno palico določeno varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom.

Posebej morate biti previdni pri izvajanju rahljanja in spreminjanju smeri rahljanja na brežinah in pobočjih. Pazite na varni položaj telesa, nosite obuvale z oprijemnimi podplati, ki je varno pred zdrsom, in dolge hlače. Zmeraj rahljajte travnato površino prečno na pobočje.

Pobočja z naklonom več kot 15 Grad ne smete obdelovati z rahljalnikom iz varnostnih razlogov. Posvečajte posebno pozornost pri vzratnem premikanju in kadar vlečete rahljalnik, ker obstaja nevarnost, da se spotaknete!

Nastavitev delovne globine (Slika 8)

Za nastavitev delovne globine rahlo potisnite ročico za nastavitev globine (Slika 8/Poz. 4) proč od naprave, nastavite zeleno globino in ponovno pustite ročico, da vskoči v svoj položaj.

Pozor! Za transport postavite ročico za nastavitev globine v najvišji položaj.

Napotki za pravilno delo

Pri izvajanju dela priporočamo prekrivalni način dela. Da bi dosegli čisto sliko obdelovane površine, vodite napravo po možnosti v ravni smeri. Pri tem naj se proge obdelave zmeraj prekrivajo za nekaj centimetrov tako, da ne bodo vidne sledi. Takoj, ko opazite med delom ostanke trave po površini, morate izprazniti koš.

Pozor! Pred snemanjem koša ugasnite motor in počakajte, da se valj zaustavi!

Pri odstranjevanju koša z eno roko privzdignite izmetalno loputo in z drugo roko odstranite koš! Kako pogosto je potrebno obdelati travnato površino je praviloma odvisno od rasti trave in trdote zemlje.

Spodnjo stran naprave vzdržujte v čistem stanju in brezpogojno odstranjujte ostanke nakopičene zemlje in trave. Takšni ostanki otežajo zagon naprave in vplivajo na kvaliteto dela naprave.

Na pobočjih je potrebno delati v prečni smeri na pobočje. Preden izvajate kakršnekoli kontrole valja, ugasnite motor.

Pozor! Po izklopu motorja se valj še vrtil nekaj sekund. Nikoli ne poskušajte zaustaviti vrtenja valja. Če naleti vrteči se valj na kakšen predmet, izključite napravo in počakajte, da se valj popolnoma zaustavi. Potem preverite stanje valja. Če se je valj poškodoval, ga morate zamenjati.

8. Čiščenje, vzdrževanje, skladiščenje, transport in naročanje nadomestnih delov

Pozor:

Ko je motor v teku, se nikoli ne dotikajte delov ali izvajajte opravila na delih vžigalne naprave, ki so pod napetostjo. Pred kakršnikoli vzdrževalnimi ali negovalnimi deli je potrebno z vžigalne svečke sneti pokrovček vžigalne svečke. Nikoli ne izvajajte kakršnihkoli del na napravi, ko je naprava v teku. Dela, ki v teh navodilih za uporabo niso opisana, naj izvaja le avtorizirana strokovna delavnica.

Pozor: Deli tega pripomočka so ves čas njegove uporabe zelo vroči. Pred vsemi vzdrževalnimi deli in popravili se mora pripomoček povsem ohladiti, da se ne opečete!

8.1 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave.
- Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave.

Po vsaki uporabi morate temeljito očistiti napravo za nego trave, predvsem pa spodnjo stran in nože. V ta namen obrnite napravo rahlo na stran in odstranite umazanijo.

Pozor! Preden obrnete napravo, morate izprazniti posodo za bencin, da preprečite iztekanje bencina. V ta namen je najbolje uporabiti običajno črpalko za izsesavanje bencina.

8.2 Vzdrževanje

Kontrola stanja nivoja olja

Napravo postavite na ravno površino. Z odvijanjem v levo odvijte merilno palčko za olje. Stanje olja mora biti razvidno kot je prikazano na sliki 10.

Pozor! Nikoli ne uporabljajte motorja brez ali s premalo olja. To ima lahko za posledico težke poškodbe motorja.

Menjava olja

- Menjavo olja morate izvršiti vsako leto pred začetkom sezone (dodatno k informacijam v servisni knjižici bencin) pri toplem motorju.
- Uporabljajte samo priporočano motorno olje.
- Postavite primerno posodo za staro olje pod vijak za izpust olja.
- Odprite vijak za dolivanje olja (Slika 9/Poz. A).
- Odvijte vijak za izpust olja (Slika 9/Poz. B) in iztočite olje v primerno posodo.
- Po izpusti starega olja ponovno zaprite vijak za izpust olja.
- Nalijte novega motornega olja kot je prikazano na sliki 10.
- Staro olje morate odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi.

Vzdrževanje in nastavitve žične vleke

Žicovode pogosto naoljite in preverite, ali jih lahko enostavno potegnete.

Pred vsako uporabo preverite nastavitve zavornih (4) in sklopkinih žicovodov (5). Če delovanje zavornih in sklopkinih žicovodov popušča, jih morate nastaviti. Ta dela naj izvede usposobljen strokovnjak.

Vzdrževanje zračnega filtra

Umazani zračni filtri zmanjšujejo moč motorja zaradi manjšega dovoda zraka v uplinjač.

Zato je redna kontrola obvezna. Zračni filter morate preverjati vsakih 50 ur obratovanja in ga po potrebi očistiti. Če je v zarku mnogo prahu, morate pogosteje preverjati stanje zračnega filtra.

- Zračni filter demontirajte kot je prikazano na slikah 11-13.
- Zračni filter čistite samo s komprimiranim zrakom ali z iztresanjem.
- Ponovno montažo zračnega filtra izvršite v obratnem vrstnem redu.

Pozor! Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali z vnetljivimi razredčilnimi sredstvi.

Vzdrževanje/zamenjava vžigalne svečke

Preverite stanje vžigalne svečke glede umazanosti prvič po 10 urah obratovanja naprave in po potrebi očistite vžigalno svečko z bakreno žičnato krtačko. Potem vzdržujte vžigalno svečko vsakih 50 obratovalnih ur.

- Snemite vtikač vžigalne svečke (Slika 14) tako, da ga obrnete.
- Odstranite vžigalno svečko s ključem za vžigalne svečke (Slika 15).
- Ponovno montažo izvršite v obratnem vrstnem redu.

Čiščenje bencinskega filtra

V odprtini za rezervoar z gorivom je vstavljen filter. Redno preverjajte, da ni filter onesnažen.

Odprite pokrov rezervoarja za gorivo.

- Filter za gorivo potegnite iz odprtine.
- Filter očistite z blago milno raztopino, sperite ga s čisto vodo in pustite, da se osuši na zraku.
- Filter vstavite nazaj v odprtino. Pazite, da filter vidno vskoči in čvrsto nalega v odprtino.
- Rezervoar za gorivo spet zaprite.

8.3 Priprava na skladiščenje naprave

Opozorilo: Bencina ne odstranjujte v zaprtih prostorih, v bližini ognja ali med tem, ko kadite. Bencinski hlapi lahko povzročijo eksplozijo ali ogenj.

1. Bencinski rezervoar izpraznite s pomočjo črpalke za izčrpavanje bencina.
2. Zaženite motor in ga pustite prižganega tako dolgo, dokler ne porabi preostalega bencina.
3. Po vsaki sezoni zamenjajte olje. Za to odstranite staro olje dokler je motor še topel in dolijte novo (glej Zamenjava olja točka 12/4).
4. Demontirajte vžigalno svečko z glave cilindra. S kanto za olje v cilinder nalijte ca. 20 ml olja. Počasi potegnite za zažonsko ročico tako, da olje znotraj zaščiti cilinder. Ponovno privijte vžigalno vrstico.
5. Očistite ohišje in hladilna rebra cilindra.
6. Očistite celotno napravo, da zaščitite barvni lak.
7. Pripomoček in opremo shranjujte v dobro prezračenem temnem in suhem prostoru, kjer ne zamrzuje in v katerega nimajo dostopa otroci. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C..

8.4 Priprava naprave za transport

1. Izpraznite pododo za bencin s pomočjo črpalke za izsesavanje bencina.
2. Pustite motor delati tako dolgo, da porabi ves preostali bencin.
3. Izpraznite motorno olje pri toplem motorju.
4. Odstranite vtikač vžigalne svečke z vžigalne svečke.
5. Očistite hladilna rebra valja in ohišje naprave.
6. Demontirajte po potrebi potisne ročaje. Pazite na to, da ne prepognete žicovodov.

8.5 Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

SVN**10. Načrt iskanja napak**

Napaka	Možni vzroki	Odprava napak
Motor ne dela	<ul style="list-style-type: none"> - Ročica motorne zavore ni pritisnjena - Vžigalna svečka je pokvarjena - Prazna posoda za gorivo - Bencinska pipica je zaprta 	<ul style="list-style-type: none"> - Pritisnite ročico motorne zavore - Zamenjajte vžigalno svečko - Nalijte gorivo - Odprite bencinsko pipico
Motor dela nemirno	<ul style="list-style-type: none"> - Umazani zračni filter - Obrabljena vžigalna svečka - Ročica Choke je odprta 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite zračni filter - Očistite/zamenjajte vžigalno svečko - Postavite ročico Choke v položaj „Run“
Nemirno delovanje, močne vibracije naprave	<ul style="list-style-type: none"> - Noži niso uravnoveženi 	<ul style="list-style-type: none"> - Servisna delavnica naj zamenja nože.
Motor dela, valj se ne vrti	<ul style="list-style-type: none"> - Pretrgani klinasti jermen 	<ul style="list-style-type: none"> - Servisna delavnica naj zamenja klinasti jermen

Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u rad
7. Rukovanje
8. Čišćenje, održavanje, skladištenje, transport i narudžba rezervnih dijelova
9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje
10. Plan traženja grešaka

HRV**⚠ Pozor!**

Tijekom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa može imati za posljedicu električni udar, požar i/ili teška ozljeđivanja. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

Tumačenje znakova s napomenama na uređaju (slika 16)

1. Pozor! Prije puštanja u rad pročitajte upute za uporabu!
2. Treće (druge osobe i životinje) udaljite iz opasnog područja.
3. Oštri radni alati – pazite da ne odrežete prste ili palce. Prije održavanja izvucite utikač svjeće.
4. Prije puštanja u rad napunite ulje i gorivo.
5. Nosite zaštitu za oči i sluh!
6. Poluga za pokretanje/zaustavljanje motora (I = motor isključen; 0 = motor isključen)
7. Pozor! Vrući dijelovi.
8. Podešavanje dubine valjka za kultiviranje

2. Opis uređaja (slika 1/2)

1. Pokretanje motora/zaustavna poluga – kočnica motora
2. Gornja drška za guranje
3. Donja drška za guranje
4. Podešavanje dubine
5. Zaklopka na otvoru za izbacivanje
6. Košara za sakupljanje
7. Poluga gasa
8. Matice za pričvršćivanje gornje drške za guranje
9. Vijci za pričvršćivanje donje drške za guranje
10. Matice za pričvršćivanje donje drške za guranje
11. Kvačice za pričvršćivanje kabela
12. Vijci za pričvršćivanje gornje drške za guranje

80

13. Ključ za svjećicu

14. Viljuškasti ključ za montažu/demontažu uređaja

3. Sadržaj isporuke

- Otvorite ambalažu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakiranje kao i osigurače pakovine/transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke potpun.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora transportnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte ambalažu do isteka jamstvenog roka.

POZOR

Uređaj i materijal za pakiranje nisu igračke!

Djeca se ne smiju igrati s plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Kultivator s benzinskim motorom
- Košara za sakupljanje
- Donja drška za guranje
- Vijci za pričvršćivanje gornje drške za guranje
- Matice za pričvršćivanje gornje drške za guranje
- Vijci za pričvršćivanje donje drške za guranje
- Matice za pričvršćivanje donje drške za guranje
- Kvačice za pričvršćivanje kabela
- Ključ za svjećicu
- Viljuškasti ključ za montažu/demontažu uređaja
- Servisna knjižica za benzin
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

4. Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen za kultiviranje travnatih površina. Kod kultiviranja čupaju se mahovina i korov zajedno s korijenom iz tla i ono se pritom rahli. Na taj način travnjak može bolje preuzimati hranjive tvari, a pritom se i čisti. Preporučujemo da travnjak kultivate u proljeće (travanj) i jesen (listopad).

Pozor! Zbog opasnosti od tjelesnog ozljeđivanja korisnika, kultivator se ne smije koristiti kao uređaj za usitnjavanje granja i odrezane živice. Nadalje, uređaj se ne smije koristiti kao motokultivator za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci. Zbog sigurnosnih razloga uređaj se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata bilo koje vrste.

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Tip motora:	1 cilindar; 4-taktni
Zapremnina:	118 ccm
Snaga motora maks.:	2,2 kW/3 KS
Radni broj okretaja:	3600 min ⁻¹
Gorivo:	bezolovni benzin
Sadržaj tanka:	oko 2,5 l
Motorno ulje:	oko 0,4l/10W30
Svjećica:	LD F7TC
Nož (broj):	18
Promjer noža Ø:	163 mm
Podešavanje dubine:	-15 - +5 mm
Radna širina:	400 mm
Razina zvučnog tlaka LpA:	81 dB (A)
Nesigurnost KpA:	3 dB (A)
Snaga zvučnog pritiska LWA:	93,4 dB (A)
Nesigurnost KWA:	3 dB (A)
Vibracije ahw:	3,492 m/s ²
Nesigurnost Khw:	1,5 m/s ²
Težina:	31 kg

Ostali rizici

Čak ako propisno rukujete ovim alatom, uvijek postoje neki rizici. Ovisno o konstrukciji i izvedbi ovog elektroalata mogu nastati sljedeće opasnosti:

1. Oštećenje sluha, ako se ne nosi prikladna zaštita za uši.
2. Zdravstvene tegobe koje nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku ako se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno vodi i održava.

Upozorenje! Ovaj stroj stvara za vrijeme rada elektromagnetsko polje. Ovo polje može pod određenim okolnostima ugrožavati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtnih ozljeda, preporučujemo da osobe s medicinskim implantatima prije rada sa strojem konzultiraju svojeg liječnika ili proizvođača medicinskog implantata.

Stroj je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe stroja morate montirati kompletnu dršku za guranje i sabirnu košaru. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

Montaža donje drške za guranje (vidi sliku 3)

Donju dršku za guranje (sl. 3/poz. 3) montirajte pomoću isporučenih vijaka (sl. 3/poz. 9) i matica (sl. 3/poz. 10) na njezin držač.

Pozor! Mogu se podesiti 2 različite visine drške za guranje. Pritom odaberite gornji ili donji položaj uzdužne rupe.

Montaža gornjeg držača drške za guranje (sl. 4)

Gornju dršku za guranje (slika 4/poz. 2) smjestite tako da se rupice gornje drške (sl. 4/poz. 3) podudaraju s rupicama donje drške. Pomoću priloženih vijaka (sl. 4/poz. 12) i matica (sl. 4/poz. 8) međusobno pričvrstite cijevi. Pomoću priloženih kvačica za pričvršćivanje kabela (sl. 4/poz. 11) fiksirajte gas sajlju i sajlju za pokretanje/zaustavljanje motora na donju dršku za guranje.

Montaža košare za sakupljanje (sl. 5)

Jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje (sl. 5/poz. 5) a drugom rukom objesite vreću za sakupljanje trave (sl. 5/poz. 6) na ručku odozgo.

Pozor! Kad vješate sabirnu košaru, motor mora biti isključen i valjak se ne smije okretati!

HRV

7. Rukovanje

Pozor!

Motor se isporučuje bez ulja. Zbog toga prije puštanja u rad obavezno treba napuniti ulje. Razinu ulja u motoru valja provjeriti prije svake košnje.

Pokretanje uređaja (sl. 6 – 7)

Da bi se izbjeglo neželjeno pokretanje motora postoji kočnica (sl. 6/poz. 1) koja tijekom rada mora uvijek biti pritisnuta, jer će se u suprotnom motor zaustaviti.

Pozor: Prilikom puštanja poluge kočnice motora ona se mora vratiti u početni položaj i motor se mora zaustaviti. Ako se to ne dogodi, uređaj se ne smije koristiti.

1. Otvorite pipac za benzin (sl. 7/poz. B). Stavite ventil u položaj "ON".
2. Polugu čoka (sl. 7/poz. C) stavite u položaj „Choke“.
3. Fiksirajte polugu gasa (sl. 1/poz. 7) u sredini.
4. Pritisnite polugu kočnice motora (sl. 6/poz. 1) i snažno povucite sajlu za pokretanje (sl. 7/poz. A) tako da se motor pokrene.
5. Pustite da se motor malo zagrije i zatim stavite polugu čoka (sl. 7/poz. B) u položaj "RUN".
6. Polugom gasa (sl. 6/poz. 7) može se regulirati broj okretaja valjka s noževima (kornjača=polako/zec=brzo)

Pozor: Sajlu za potezanje najprije lagano izvucite dok ne osjetite prvi otpor, zatim je snažno povucite. Nakon uspješnog pokretanja motora nemojte pustiti sajlu da naglo skoči natrag.

Pozor: Kad se motor pokrene, valjak za kultiviranje rotira.

Pozor! Nikad ne otvarajte poklopac za izbacivanje ako motor još radi. Rotirajući valjak može uzrokovati ozljede. Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vlačne opruge povratno preklapa u položaj "zatvoreno"! Između kućišta i korisnika uvijek treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkom za vođenje. Poseban oprez potreban je kod rada i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s donovima koji dobro prijanjaju i ne kližu se, te duge hlače. Uvijek radite poprečno na kosinu. Zbog sigurnosnih razloga ovim uređajem ne smiju se kultivirati kosine od preko 15 stupnjeva. Posebno budite oprezni kad izvodite kretnje stroja unatrag ili kad ga vučete, opasnost od spoticanja!

Podešavanje radne dubine (sl. 8)

Da bi se podesila radna dubina, lagano odmaknite polugu za podešavanje dubine (sl. 8/poz. 4), podesite željenu dubinu i ponovno pustite polugu da se uglavi.

Pozor! Za transport stavite polugu za podešavanje dubine u najviši položaj.

Napomene za pravilan rad

Kod rada preporučujemo način preklapanja. Za postizanje lijepog izgleda vodite stroj što ravnijim linijama. Pritom bi se staze trebale preklapati za nekoliko centimetara, tako da ne ostanu pruge. Ako tijekom rada ostanu na tlu ostaci trave, trebate isprazniti sabirnu košaru.

Pozor! Prije skidanja sabirne košare isključite motor i pričekajte da se valjak zaustavi!

Za skidanje sabirne vreće jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje, a drugom skinite sabirnu vreću!

Koliko često treba obrađivati travnjak ovisi uglavnom o brzini rasta trave i tvrdoći tla.

Održavajte čistoću donje strane uređaja i obavezno uklonite naslage zemlje i trave.

Naslage otežavaju postupak pokretanja i ugrožavaju kvalitetu kultiviranja. Stazu rezanja potrebno je postaviti poprečno na kosinu.

Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka isključite motor.

Pozor! Valjak se okreće još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte zaustaviti valjak. Ako tijekom rada rotirajući valjak udari o predmet, isključite uređaj i pričekajte da se valjak u potpunosti umiri. Zatim provjerite stanje valjka. Ako je oštećen, morate ga zamijeniti.

8. Čišćenje, održavanje, skladištenje, transport i narudžba rezervnih dijelova

Pozor:

Nikad ne radite na dijelovima uređaja za paljenje koji su pod naponom niti ih ne dodirujte. Prije svih radova održavanja i njege izvucite utikač iz svjeće. Nikad ne izvodite ikakve radove na uređaju koji radi.

Radove koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu trebale bi provoditi samo ovlaštene specijalizirane radionice.

Pozor: Tijekom rada dijelovi ovog uređaja postaju vrlo vrući. Prije održavanja i popravaka ostavite uređaj da se potpuno ohladi kako biste izbjegli zadobivanje opeklina!

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje; ona bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja.
- Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

Nakon svake uporabe kosilicu treba temeljito očistiti. Naročito donju stranu i nož. U tu svrhu prevrните kultivator malo u stranu i uklonite prljavštinu.

Pozor! Prije nego prevrnete uređaj morate isprazniti spremnik za benzin kako biste izbjegli da kasnije curi. Najbolje je da za to upotrijebite uobičajenu pumpu za usisavanje benzina.

8.2 Održavanje

Kontrola razine ulja:

Uređaj stavite na ravnu, vodoravnu površinu. Okretanjem uljevo odvrnite šipku za mjerenje ulja. Razina ulja mora biti kao što je prikazano na slici 10.

Pozor: Motor nikad ne smije raditi bez ili s premalo ulja. To može uzrokovati velika oštećenja na motoru.

Zamjena ulja

- Zamjena motornog ulja mora se izvršiti prije početka sezone (za dodatnu informaciju pogledajte servisnu knjižicu za benzin), dok je motor topao.
- Koristite samo preporučeno ulje.
- Stavite prikladnu sabirnu posudu ispod vijka za

ispuštanje ulja.

- Otvorite vijak za punjenje ulja (sl. 9/poz. A).
- Odvrnite vijak za ispuštanje ulja (sl. 9/poz. B) i ispuštite ulje u prikladnu posudu.
- Kad staro ulje isteče, ponovno uvrnite vijak.
- Napunite motorno ulje kao što je prikazano na slici 10.
- Staro ulje mora se zbrinuti u skladu s važećim odredbama.

Njega i podešavanje sajli

Češće podmazujte sajle i provjeravajte pokreću li se lako.

Prije svakog korištenja provjerite podešenost sajle za kočenje (4) i sajle spojke (5). Ako njihovo djelovanje slabi, moraju se dodatno podesiti. Ove radove prepustite samo kvalificiranom stručnjaku.

Održavanje filtra za zrak

Zaprjani filtri za zrak smanjuju snagu motora zbog premalog dovoda zraka do rasplinjača. Zbog toga je neophodna redovita kontrola. Filtar za zrak potrebno je kontrolirati svakih 50 sati i po potrebi ga očistiti. Kod vrlo prašnjavog zraka filtara treba češće provjeriti.

- Izvadite filtara za zrak kao što je prikazano na sl. 11-13.
- Filtar za zrak čistite samo komprimiranim zrakom ili ga istresite uz lupkanje.
- Montaža slijedi obrnutim redoslijedom.

Pozor: Filtar za zrak nikad nemojte čistiti benzinom ili zapaljivim otapalima.

Održavanje/zamjena svjeće

Prvi put provjerite zaprljanost svjeće nakon 10 sati rada i po potrebi je očistite pomoću četke od bakrene žice. Nakon toga održavajte svjeću svakih 50 radnih sati.

- Okretom izvucite utikač svjeće (sl. 14).
- Uklonite svjeću pomoću priloženog ključa (sl. 15).
- Montaža slijedi obrnutim redoslijedom.

Čišćenje filtra za benzin

U otvoru spremnika za gorivo nalazi se filtara. Redovito kontrolirajte filtara na zaprljanost.

- Otvorite poklopac na spremniku za gorivo.
- Izvadite filtara za gorivo iz otvora.
- Očistite filtara blagom sapunicom, isperite ga čistom vodom i ostavite na zraku da se osuši.
- Stavite filtara natrag u otvor. Pazite na to da se filtara čujno uglavi i dobro fiksira u otvoru.
- Zatim ponovno zatvorite spremnik za gorivo.

HRV**8.3 Priprema uređaja za duže nekorištenje**

Upozorenje: Ne ispušćavajte benzin u zatvorenoj prostoriji, u blizini vatre ili ako pušite. Isparavanja mogu izazvati eksploziju ili vatru.

1. Ispraznite spremnik za gorivo pomoću usisne pumpe.
2. Pokrenite motor i pustite ga da radi tako dugo dok se ne potroši preostali benzin.
3. Nakon svake sezone zamijenite ulje. U tu svrhu uklonite staro ulje iz toplog motora i napunite novu motorno ulje.
4. Uklonite svjećicu s glave cilindra. Natočite pomoću posude oko 20 ml ulja u cilindar. Polako povlačite ručku pokretača tako da ulje zaštititi cilindar iznutra. Ponovno uvrnite svjećicu.
5. Očistite rebra za hlađenje cilindra i kućište.
6. Očistite cijeli uređaj kako biste zaštitili lak.
7. Čuvajte uređaj i njegov pribor na dobro prozračenom, tamnom i suhom mjestu bez mogućnosti smrzavanja, kao i djeci nepristupačnom mjestu. Optimalna temperatura za čuvanje je između 5 i 30 °C.

8.4 Priprema uređaja za transport

1. Ispraznite spremnik za gorivo pomoću usisne pumpe.
2. Pustite da motor radi tako dugo dok se ne potroši sav preostali benzin.
3. Ispraznite motorno ulje iz toplog motora.
4. Uklonite utikač sa svjećice.
5. Očistite rebra za hlađenje cilindra i kućište.
6. Po potrebi demontirajte dršku za guranje. Pripazite na to da se sajle ne prelome.

Napomena: Preporučujemo da uređaj podignu dvije osobe.

8.5 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalni otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

10. Plan traženja grešaka

Greška	Mogući uzroci	Uklanjanje
Motor ne radi	<ul style="list-style-type: none"> - Nije pritisnuta poluga kočnice motora. - Neispravna svjećica - Prazan spremnik za gorivo - Zatvoren pipac za benzin 	<ul style="list-style-type: none"> - Pritisnuti polugu kočnice motora. - Zamijeniti svjećicu. - Napuniti gorivo. - Otvoriti pipac za benzin.
Motor radi nemirno.	<ul style="list-style-type: none"> - Zaprljani filter za zrak - Istrošena svjećica. - Otvoreni čok 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistiti filter za zrak. - Očistiti/zamijeniti svjećicu. - Polugu čoka staviti u položaj „Run“.
Nemiran rad, jako vibriranje uređaja	<ul style="list-style-type: none"> - Neuravnoteženi nož 	<ul style="list-style-type: none"> - Zamjenu noža prepustite stručnoj servisnoj službi.
Motor radi ali se valjak ne okreće.	<ul style="list-style-type: none"> - Ispucan klinasti remen 	<ul style="list-style-type: none"> - Zamjenu klinastog remena prepustite stručnoj servisnoj službi.

TUR

İçindekiler

1. Güvenlik uyarıları
2. Makine yapısı
3. Sevkiyatın içeriği
4. Kullanım amacına uygun kullanım
5. Teknik özellikler
6. Çalıştırmadan önce
7. Kullanım
8. Temizleme, Bakım, Saklama, Transport ve Yedek Parça Siparişi
9. Bertaraf Etme ve Geri Kazanım
10. Arıza Arama Planı

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

⚠ UYARI

Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.**

Makine üzerindeki uyarı etiketlerinin açıklaması (Şekil 16)

- 1) Dikkat! Makineyi kullanmadan önce kullanma talimatını okuyun
- 2) Üçüncü (insan ve hayvanlar) şahısları makinenin tehlikeli bölümünden uzak tutunuz.
- 3) Keskin çalışma aletleri - Parmaklarınızı veya ayak parmaklarınızı kesmeyin - Bakım çalışmalarına başlamadan önce buji fişini çıkarın
- 4) Makineyi çalıştırmadan önce yağ ve yakıt doldurun
- 5) Dikkat! Kulaklık ve iş gözlüğü takın
- 6) Motor start /Motor stop kolu (I=Motor Açık; 0=Motor Kapalı)
- 7) Dikkat! Kızgın parçalar
- 8) Havalandırma silindiri derinlik ayarı

2. Makine açıklaması (Şekil 1/2)

1. Motor Start/ Stop kolu - Motor freni
2. Üst dümen
3. Alt dümen
4. Derinlik ayarı
5. Çim dışarı atma kapağı
6. Çim toplama torbası
7. Gaz kolu
8. Üst dümen sabitleme somunu

9. Alt dümen sabitleme vidası
10. Alt dümen sabitleme somunu
11. Kablo sabitleme klipsi
12. Üst dümen sabitleme vidası
13. Buji anahtarı
14. Makine montajı/demontajında kullanılan düz anahtar

3. Sevkiyatın içeriği

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

DİKKAT

Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Benzin motorlu çim havalandırıcı
- Çim toplama torbası
- Alt dümen
- Üst dümen sabitleme vidası
- Üst dümen sabitleme somunu
- Alt dümen sabitleme vidası
- Alt dümen sabitleme somunu
- Kablo sabitleme klipsi
- Buji anahtarı
- Makine montajı/demontajında kullanılan düz anahtar
- Benzin servis kitapçığı
- Orijinal kullanma talimatı
- Güvenlik uyarıları

4. Kullanım Amacına Uygun Kullanım

Makine çimlerin havalandırılması için tasarlanmıştır. Çim havalandırma çalışmasında, yosun ve yabancı otlar kökleri ile birlikte topraktan koparılıp çıkarılarak toprağın havalandırılması sağlanır. Böylece çim, besleyici maddeleri daha iyi derecede alabilir ve aynı zamanda temizlenmiş olur. Çimi ilkbahar (Nisan) ve sonbaharda (Ekim) havalandırmanızı tavsiye ederiz.

TUR

Dikkat! Yaralanma tehlikesi oluşturacağından çim havalandırma makinesi çit ve dal artıklarının öğütülmesi işleminde kullanılması yasaktır. Makine ayrıca, örneğin köstebek yuvalarının düzeltilmesi işlemi gibi arazi üzerindeki pürüzlerin giderilmesi işleminde motorlu çapa olarak da kullanılması yasaktır.

İş güvenliği sebeplerinden dolayı çim havalandırma makinesinin, başka iş makinelerini ve aparatlarını tahrikleme için kullanılması da yasaktır.

Makine sadece kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen aletlerimizin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Makinelerin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

5. Teknik özellikler

Motor tipi:	1 silindir; 4 zamanlı
Silindir hacmi.	118 ccm
Motor gücü max.:	2,2 kW / 3 PS
Çalışma devri:	3600 dev/dak.
Yakıt:	Kurşunsuz benzin
Depo kapasitesi:	yakl. 2,5 l
Motor yağı:	yakl. 0,4l / 10W30
Buji:	LD F7TC
Bıçak (Adet):	18
Bıçak Ø:	163 mm
Derinlik ayarı:	-15 - +5 mm
Çalışma genişliği:	400 mm
Ses basınç seviyesi LpA:	81 dB(A)
Sapma KpA:	3 dB (A)
Ses güç seviyesi LWA:	93,4 dB(A)
Sapma KWA:	3 dB (A)
Titreşim ahw:	3,492 m/s ²
Sapma Khw:	1,5 m/s ²
Ağırlık:	31 kg

Kalan riskler

Bu elektrikli alet yönetmeliklere ve talimatlara uygun olarak kullanılsa da daima bazı riskler halen mevcut kalır. Elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibarıyla aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:

Uygun kulaklık kullanılmadığında işitme hasarları. Alet uzun süre boyunca kullanıldığında veya yönetmeliklere uygun şekilde bakımı yapılmadığında veya çalıştırılmadığında el ve kol titreşiminden kaynaklanan sağlık sorunları yaşanabilir.

İkaz! Bu elektrikli alet çalıştırma esnasında elektromanyetik alan oluşturur. Bu manyetik alan bazı durumlarda aktif veya pasif medikal implantları etkileyebilir. Ciddi yaralanmaları veya ölüm tehlikesini önlemek için medikal implant kullanan kişilerin alet kullanmadan önce doktoruna ve bu medikal implantları üreten firmalara danışmalarını tavsiye ederiz.

6. Çalıştırmadan önce

Çim havalandırıcısı demonte edilmiş şekilde sevk edilir. Çim havalandırıcısını kullanmadan önce komple dümen takımı ve toplama torbası monte edilecektir. Montaj işlemi kullanma talimatında açıklanan çalışmaları sırasıyla takip edin ve montajı kolay şekilde gerçekleştirebilmeniz için açıklamaların yanındaki şekillere bakınız.

Alt dümenin montajı (Şekil 3)

Alt dümeni (Şekil 3/ Poz. 3) makine ile birlikte gönderilmiş olan vidalar (Şekil 3/ Poz. 9) ve somunlar (Şekil 3/ Poz. 10) ile dümen tutma elemanına monte edin.

Dikkat! Dümenin 2 farklı yükseklik ayarı yapılabilir. Bu ayarları yapabilmek için uzun deliğin üst veya alt pozisyonunu seçin.

Üst dümenin montajı (Şekil 4)

Üst dümeni (Şekil 4/ Poz. 2), üst dümen delikleri (Şekil 4/Poz. 3) ve alt dümen delikleri üst üste gelecek şekilde pozisyonlayın. Makine ile birlikte gönderilen vidalar (Şekil 4/ Poz. 12) ve somunlar (Şekil 4/ Poz. 8) ile boruları birbirine bağlayın. Ekte gönderilen kablo sabitleme klipsleri (Şekil 4/ Poz. 11) ile gaz teli ve motor Start/Stop telini alt dümene sabitleyin.

Çim Toplama Torbasının Montajı (Şekil 5)

Toplama torbasını havalandırıcının üzerine asabilmek için dışarı atma kapağını (Şekil 5/Poz. 5) bir eliniz ile kaldırmaz ve diğer eliniz ile toplama torbasını (Şekil 5/Poz. 6) sapından tutarak üst taraftan asmanız gerekmektedir.

Dikkat! Tutma torbasını yerine asmanız için motorun kapalı olması ve bıçak silindirisinin dönmemesi gerekir!

7. Kullanma**Dikkat!**

Çim havalandırma makinesi sevk edildiğinde motor içinde yağ bulunmaz. Bu nedenle motoru çalıştırmadan önce motora mutlaka yağ doldurmanız gerekmektedir. Motor yağ seviyesi her çim biçme işleminden önce kontrol edilmelidir.

Motoru çalıştırma (Şekil 6 – 7)

Motor istenmeden çalıştırmayı engellemek için motor freni ile donatılmıştır (Şekil 6/Poz. 1) ve bu fren işletme esnasında çekilerek daima boşaltılmış olmalıdır, aksi takdirde motor duracaktır.

Dikkat: Motor freni kolu bırakıldığında kol başlangıç pozisyonuna geri dönmeli ve motor otomatik olarak durmalıdır. Motor durmadığında makinenin kullanılmaya devam edilmesi yasaktır.

1. Benzin vanasını (Şekil 7/ Poz. B) açın. Bunun için vanayı "ON" pozisyonuna döndürün.
2. Choke (jikle) kolunu (Şekil 7/ Poz. C) "Choke" pozisyonuna getirin.
3. Gaz kolunu (Şekil 1/Poz. 7) orta pozisyona getirin.
4. Motor fren koluna (Şekil 6/ Poz. 1) basın ve motor çalışıncaya kadar ipi (Şekil 7/ Poz. A) kuvvetlice çekin.
5. Motoru kısaca çalıştırın ve sonra Choke kolunu (Şekil 7/ Poz. B) "RUN" pozisyonuna getirin.
6. Bıçak silindir hızı gaz kolu (Şekil 6/ Poz. 7) ayarlanabilir (kaplumbağa sembolü = yavaş / tavşan sembolü = hızlı)

Dikkat: Motoru çalıştırmak için çalıştırma ipini hızlıca çekmeden önce ip ilk direnç hissedilinceye kadar biraz çekilecektir. Motor çalıştıktan sonra çalıştırma ipinin hızlıca yuvasına çarpmamasını sağlayın.

Dikkat: Motor çalışmaya başladığında havalandırma makinesi silindiri dönmeye başlar.

Dikkat! Motor çalışmaya devam ettiği sürece çim dışarı atma kapağını kesinlikle açmayın. Dönmekte olan silindir yaralanmalara sebep olabilir. Dışarı atma kapağını daima itinalı bir şekilde sabitleyin. Kapak çekme yayı ile „Kapalı“ pozisyonuna geri katlanır! Bıçak gövdesi ile kullanıcı arasındaki emniyet mesafesi daima yerine getirilecektir. Çim biçme işlemi esnasında, eğimli arazilerde ve çalılık bölümlerde makinenin yönünü değiştirirken çok dikkatli olunuz. Sağlam durmaya dikkat ediniz, kaymayan ve zemini kavrayan taban özelliğine sahip ayakkabı ve uzun pantolon giyin. Eğimli arazide çim biçme işlemi yaparken daima eğime paralel yani eğimin enine doğru kesim yapın.

İş güvenliği sebeplerinden dolayı eğimi 15 dereceden fazla olan arazilerde çim biçme işleminin çim biçme makinesi ile yapılması yasaktır.

Çim biçme makinesini geri yöne hareket ettirirken ve kendinize doğru çekerken çok dikkatli olun. Ayağınız dolanarak düşme tehlikesi vardır!

Çalışma derinliğinin ayarlanması (Şekil 8)

Çalışma derinliğini ayarlamak için derinlik ayarlama kolunu (Şekil 8/ Poz. 4) hafifçe makineden dışarı doğru bastırın, istenilen derinliği ayarlayın ve kolu tekrar yerine sabitleyin.

Dikkat! Transport işlemi için derinlik ayarlama kolunu en yüksek pozisyona ayarlayın.

Doğru Çim Havalandırma Kuralları

Çim havalandırma işleminde işlenmemiş yer kalmaması için üst üste kesim yapılması tavsiye edilir. Kesilen alanın temiz bir görünüm sergilemesi için çim havalandırıcısını mümkün olduğunca düz yönde hareket ettirin. Burada işleme hattı bir sonraki işleme hattı ile birkaç santimetre üst üste gelmelidir. Böylece işlenmemiş şeritlerin kalması önlenir. İşlenen alan üzerinde çim artıkları kalmaya başladığında çim toplama torbası dolmuş demektir ve boşaltılması gerekir.

Dikkat! Toplama torbasını sökmeden önce motoru durdurun ve bıçak silindirisinin durmasını bekleyin!

Çim toplama torbasını sökerken bir elinizle atık dışarı atma kapağını kaldırın ve diğer eliniz ile torbayı sapından tutarak çıkarın!

Çimlerin hangi sıklıkta havalandırılacağı çim büyüme hızına ve toprağın sertlik derecesine bağlıdır.

Çim havalandırma makinesi gövdesinin alt tarafını temiz tutun ve çim artıklarını mutlaka temizleyin. Çim artıkları çalıştırma işlemini zorlaştırır ve havalandırma kalitesini etkiler.

Eğimli arazilerde havalandırma işlemi yönü eğimin enine doğru olmalıdır.

TUR

Bıçak silindiri üzerinde herhangi bir kontrol işlemi yapmadan önce motoru durdurun.

Dikkat! Motor durdurulduktan sonra silindir birkaç saniye daha dönmeye devam eder. Kesinlikle silindiri elden durdurmayı denemeyin. Dönmekte olan silindir herhangi bir cisme çarptığında çim havalandırma makinesini durdurun ve silindirin tamamen durmasını bekleyin. Silindir tamamen durduktan sonra durumunu kontrol edin. Bu elemanın hasar görmesi durumunda değiştirilecektir.

8. Temizleme, Bakım, Saklama, Transport ve Yedek Parça Siparişi

Dikkat:

Motor çalışırken ve ateşleme sisteminin akım geçiren bölümleri üzerinde kesinlikle çalışma yapmayın veya bu bölümlere temas etmeyin. Bütün bakım ve temizleme çalışmalarına başlamadan önce buji kablosu fişini bujiden sökün. Makine çalışırken alet üzerinde hiçbir çalışma yapmayın. Bu Kullanma Talimatında açıklanmayan çalışmalar sadece yetkili servisler tarafından yerine getirilecektir

Dikkat: Makinenin parçaları işletim esnasında çok kızgındır. Yanma nedeniyle yaralanmaları önlemek için makine üzerinde yapılacak her türlü bakım ve onarım çalışmalarından önce makinenin soğumasını sağlayın!

8.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Makineyi düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir.
- Makinenin içine su girmemesine dikkat edin.

Her kullanımdan sonra çim havalandırma makinesi itinalı bir şekilde temizlenecektir. Özellikle makinenin alt tarafı ve bıçak bağlantı yuvası temizlenecektir. Bu çalışma için çim havalandırma makinesini hafifçe yana yatırın ve pislikleri temizleyin.

Dikkat: Çim havalandırma makinesini yana yatırmadan önce benzinin yere dökülmesini önlemek için benzin deposu boşaltılmalıdır. Bu işlem için sıradan bir benzin pompası kullanın.

8.2 Bakım

Yağ seviyesinin kontrol edilmesi:

Makineyi düz bir zemin üzerine koyun. Yağ çubuğunu sola döndürerek çıkarın. Yağ seviyesi Şekil 10'da gösterilen seviyede olmalıdır.

Dikkat: Motoru kesinlikle yağ koymadan veya çok az yağ ile çalıştırmayın. Aksi takdirde motorda ağır hasar meydana gelecektir.

Yağ değiştirme

- Motor yağı değiştirme işlemi her yıl biçme sezonu başlangıcından önce yapılmalıdır (ek olarak benzin servis kitapçığındaki bilgiler) ve yağ değiştirme çalışması motor sıcak durumdayken gerçekleştirilecektir.
- Sadece tavsiye edilen motor yağını kullanın.
- Yağ boşaltma civatasının altına uygun bir yağ kabı koyun.
- Yağ dolmuş civatasını (Şekil 9/ Poz. A) açın.
- Yağ boşaltma civatasını (Şekil 9 /Poz. B) açın ve yağın yağ toplama kabı içine akmasını sağlayın.
- Kullanılmış yağ tamamen kabin içine boşaldıktan sonra yağ boşaltma civatasını kapatın.
- Motor yağını Şekil 10'da gösterildiği gibi doldurun.
- Kullanılmış yağ geçerli atık yönetmeliklerine göre bertaraf edilecektir.

Tel mekanizmalarının bakımı ve ayarı

Tel mekanizmalarını sık olarak yağlayın ve kolay hareket edip etmediğini kontrol edin. Her kullanımdan önce fren (4) ve kavrama (5) tel mekanizmasını kontrol edin. Fren ve kavrama tel mekanizmasının etkisi azaldığında ayarlanacaktır. Bu çalışmaların sadece kalifiye uzman personel tarafından yapılmasını sağlayın.

Hava filtresinin bakımı

Kirlenmiş olan hava filtresinden karbüratöre daha az hava gireceğinden motor gücü azalır. Bu nedenle hava filtresinin düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir. Hava filtresi her 50 işletme saatinde bir kontrol edilmeli, gerek duyulduğunda temizlenmelidir. Çalışma ortamındaki havada aşırı derecede toz bulunduğu hava filtresi daha sık olarak kontrol edilmelidir.

- Hava filtresini Şekil 11-13'de gösterildiği gibi sökün.
- Hava filtresini sadece basınçlı hava ile üfleyerek veya sert bir yere vurarak temizleyin
- Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

Dikkat: Hava filtresinin kesinlikle benzin veya yanıcı solvent maddeler ile temizlenmesi yasaktır.

Bujinin bakımı/değiştirilmesi

Bujinin kirlenmiş olup olmadığını ilk kez 10 işletme saatinden sonra kontrol edin ve temizlenmesi gerektiğinde bakır telli fırça ile temizleyin. Sonra her 50 işletme saatinde bir bujinin bakımını yapın.

- Buji fişini (Şekil 14) döndürerek sökün.
- Bujiyi alet ile birlikte gönderilmiş buji anahtarı (Şekil 15) ile sökün.
- Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

Benzin filtresinin temizlenmesi

Yakıt deposu deliğinde bir filtre bulunur. Filtrenin kirlili olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin.

- Yakıt deposu kapağını açın.
- Yakıt filtresini delikten çekerek çıkarın.
- Filtreyi sabunlu su ile yıkayın, temiz su ile durulayın ve açık havada kurummasını sağlayın.
- Sonra filtreyi tekrar yerine yerleştirin. Filtrenin tam yerine geçtiğini ve sıkı şekilde bağlı olduğunu kontrol edin.
- Yakıt deposu kapağını kapatın.

8.3 Saklama işlemi için çim biçme makinesinin hazırlanması

İkaz bilgisi: Benzin malzemesini kapalı mekanlarda, ateş yakınında veya sigara içerken boşaltmayın. Benzin gazları patlamaya veya yangına sebep olabilir.

1. Benzin pompası kullanarak yakıt deposu içindeki benzini boşaltın.
2. Motoru çalıştırın ve motor içinde kalan benzin tamamen tüketilinceye kadar motoru çalışmaya bırakın.
3. Her sezon sonunda yağ değiştirme işlemini yapın. Bunun için motordaki kullanılmış yağı boşaltın ve motora yeni motor yağı doldurun.
4. Bujiyi silindir kapağından sökün. Silindir içine yağdanlık ile yakl. 20 ml yağ doldurun. Çalıştırma ipini yavaşça çekin ve böylece yağın silindiri kaplamasını sağlayın. Bujiyi tekrar yerine takın.
5. Silindir ve motor gövdesinin soğutma kanatlarını temizleyin.
6. Makinenin boyasını korumak için tüm makineyi temizleyin.
7. Çim biçme makinesini ve aksesuarlarını iyi havalandırılmış, karanlık, kuru, don tehlikesi bulunmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal saklama sıcaklığı 5 ve 30 °C arasındadır.

8.4 Transport işlemi için çim biçme makinesinin hazırlanması

1. Benzin pompası kullanarak yakıt deposu içindeki benzini boşaltın
2. Motoru çalıştırın ve motor içinde kalan benzin tamamen tüketilinceye kadar motoru çalışmaya bırakın.
3. Motor sıcak durumdayken motor yağını boşaltın.
4. Buji kablosu fişini bujiden sökün.
5. Silindir ve motor gövdesinin soğutma kanatlarını temizleyin.
6. Gerektiğinde dümeni sökün. Tel mekanizmalarının bükülmemesine dikkat edin.

Uyarı: Makineyi iki kişi birlikte kaldırmayı tavsiye ederiz.

8.5 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için cihaz bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Cihaz ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

TUR**10. Arıza arama planı**

Arıza	Olası sebepler	Giderilmesi
Motor çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none">- Fren koluna basılmadı- Buji arızalı- Yakıt deposu boş- Benzin vanası kapalı	<ul style="list-style-type: none">- Fren koluna basın- Bujiyi değiştirin- Yakıt deposunu doldurun- Benzin vanasını açın
Motor düzensiz çalışıyor	<ul style="list-style-type: none">- Hava filtresi kirlı- Buji kirlı- Choke açık	<ul style="list-style-type: none">- Hava filtresini temizleyin- Bujiyi temizleyin- Choke kolunu „Run“
Motor düzensiz çalışıyor, motorda aşırı derecede titreşim mevcut	<ul style="list-style-type: none">- Bıçak balansı bozuk	<ul style="list-style-type: none">- Bıçağın Müşteri Hizmetleri tarafından değiştirilmesini sağlayın.
Motor çalışıyor, silindir dönmüyor	<ul style="list-style-type: none">- Kayış kopmuştur	<ul style="list-style-type: none">- Kayışın Müşteri Hizmetleri tarafından değiştirilmesini sağlayın.

Satura rādītājs

1. Drošības norādījumi
2. Ierīces apraksts
3. Piegādes komplekts
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana
5. Tehniskie rādītāji
6. Darbības pirms lietošanas sākšanas
7. Lietošana
8. Tīrīšana, apkope, glabāšana, transportēšana un rezerves daļu pasūtīšana
9. Utilizācija un otrreizējā izmantošana
10. Trūkumu noteikšanas plāns

LVA**⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Atbilstošie drošības norādījumi ir sniegti pievienotajā brošūrā.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Ja neievēro drošības norādījumus un instrukcijas, var būt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas. **Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.**

Uz ierīces izvietoto norādes zīmju skaidrojums (16. att.)

1. Uzmanību! Pirms lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju.
2. Trešās personas (cilvēkus un dzīvniekus) nelaidiet klāt bīstamajai zonai.
3. Asi darba instrumenti — neiegrieziet roku vai kāju pirkstos! Pirms apkopes atvienojiet aizdedzes sveces kontaktuzgali.
4. Pirms lietošanas sākšanas iepildiet eļļu un degvielu.
5. Lietojiet acu aizsargu un trokšņu slāpēšanas austiņas.
6. Motora iedarbināšanas/apturēšanas svira (I = motors ieslēgts; 0 = motors izslēgts)
7. Uzmanību! Karstas detaļas!
8. Irdināšanas veltņa dziļuma regulators

2. Ierīces apraksts (1., 2. attēls)

1. Motora iedarbināšanas/apturēšanas svira - motora bremze
2. Augšējais rokturis
3. Apakšējais rokturis
4. Dziļuma regulators
5. Izsviešanas vāks
6. Savācēja kurvis
7. Akseleratora svira
8. Augšējā roktura stiprināšanas uzgriežņi
9. Apakšējā roktura montāžas skrūves
10. Apakšējā roktura stiprināšanas uzgriežņi
11. Vada stiprināšanas skavas
12. Augšējā roktura montāžas skrūves
13. Aizdedzes sveces atslēga
14. Ierīces montāžas/demontāžas uzgriežņu atslēga

3. Piegādes komplekts

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumu daļas transportēšanas laikā nav bojātas.
- Pēc iespējas uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

UZMANĪBU!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Norīšanas un nosmakšanas risks!

- Irdinātājs ar benzīna motoru
- Savācēja kurvis
- Apakšējais rokturis
- Augšējā roktura montāžas skrūves
- Augšējā roktura stiprināšanas uzgriežņi
- Apakšējā roktura montāžas skrūves
- Apakšējā roktura stiprināšanas uzgriežņi
- Vada stiprināšanas skavas
- Aizdedzes sveces atslēga
- Montāžas/demontāžas uzgriežņu atslēga
- Benzīna motoru servisa grāmatiņa
- Oriģinālā lietošanas instrukcija
- Drošības norādījumi

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta zālāju irdināšanai. Irdināšanas laikā veltnis no augsnes ar saknēm izrauj sūnas un nezāles un uzirdina augsni. Tādējādi zāliens var labāk uzņemt barības vielas un tiek attīrīts. Ieteicams zālienu uzirdināt pavasarī (aprīlī) un rudenī (oktobrī).

Uzmanību! Tā kā iespējams lietotāja ķermeņa apdraudējums, ierīci nedrīkst izmantot zaru un dzīvzogu smalcināšanai. Ierīci arī nedrīkst izmantot kā frēzi un augsnes nelīdzenumu, piemēram, kurmju rakumu, izlīdzināšanai.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ievērojiet, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Ražotājs neuzņemas garantiju, ja ierīci izmanto komerciālajos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

5. Tehniskie rādītāji

Motora veids:	viencilindra četraktu motors
Tilpums:	118 cm ³
Maks. motora jauda:	2,2 kW/3 ZS
Darba apgriezību skaits:	3600 apgr./min. ⁻¹
Degviela:	bezsvina benzīns
Degvielas tvertnes tilpums:	apm. 2,5 l
Motoreļļa:	apm. 0,4 l/10W30
Aizdedzes svece:	LD F7TC
Nažu skaits:	18
Naža Ø:	163 mm
Dziļuma regulēšana:	-15 - +5 mm
Darba platums:	400 mm
Skaņas spiediena līmenis, L _{pA} :	81 dB(A)
Kļūda, K _{pA} :	3 dB(A)
Skaņas jaudas līmenis, L _{WA} :	93,4 dB(A)
Kļūda, K _{WA} :	3 dB(A)
Vibrācija, a _{hw} :	3,492 m/s ²
Kļūda, K _{hw} :	1,5 m/s ²
Svars:	31 kg

Atlikušie riski

Pat ja šo ierīci lietojat atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Saistībā ar šīs ierīces konstrukciju un izpildījumu ir iespējami šādi riski:

1. dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
2. kaitējums veselībai, ko rada plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku vai to neatbilstoši vada un kopj.

Brīdinājums! Šī ierīce darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Elektromagnētiskais lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantātu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantātiem pirms ierīces lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

6. Darbības pirms lietošanas sākšanas

Ierīce tiek piegādāta izjauktā veidā. Pirms ierīces lietošanas ir jāuzmontē savācēja kurvis un viss rokturis. Ņemiet vērā lietošanas instrukcijas norādījumus un attēlus, lai atvieglotu montāžas norisi.

Apakšējā roktura montāža (3. att.)

Izmantojot pievienotās skrūves (3. att., 9. poz.) un uzgriežņus (3. att., 10. poz.), uzstādiet apakšējo rokturi (3. att., 3. poz.) pie roktura turētāja.

Uzmanību! Iespējams iestatīt divus dažādus roktura augstumus. Šim nolūkam izvēlieties augšējo vai apakšējo gareno caurumu.

Augšējā roktura turētāja montāža (4. att.)

Augšējo rokturi (4. att., 2. poz.) novietojiet tā, lai augšējā roktura caurumi (4. att., 3. poz.) sakristu ar apakšējā roktura caurumiem. Saskrūvējiet caurules ar pievienotajām skrūvēm (4. att., 12. poz.) un uzgriežņiem (4. att., 8. poz.). Ar pievienotajām vada stiprināšanas skavām (4. att., 11. poz.) nofiksējiet gāzes trosi un motora iedarbināšanas/apturēšanas trosi pie apakšējā roktura.

Savācēja kurvja montāža (5. att.)

Ar vienu roku pieturiet izviesšanas vāku (5. att., 5. poz.) un ar otru roku pie roktura no augšas iekabiniet savācēja kurvi (5. att., 6. poz.).

Uzmanību! Lai iekabinātu savācēja kurvi, motoram jābūt izslēgtam un veltnis nedrīkst griezties.

LVA

7. Lietošana

Uzmanību!

Motors tiek piegādāts bez eļļas. Pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet eļļu. Eļļas līmenis motorā jāpārbauda katrreiz pirms plašāšanas.

Ierīces iedarbināšana (6. un 7. att.)

Lai novērstu motora nejaušu iedarbināšanu, tas ir aprīkots ar motora bremzi (6. att., 1. poz.), kas darba laikā vienmēr jāaktivizē, citādi motors apstājas.

Uzmanību! Atlaižot motora bremzes sviru, tai jāatgriežas sākotnējā pozīcijā un motoram jāapstājas. Ja tā nenotiek, ierīci nedrīkst lietot.

1. Atveriet benzīna krānu (7. att., B poz.). Šim nolūkam pārvietojiet to stāvoklī „ON”.
2. Gaisa vārsta piedziņas sviru (7. att., C poz.) pārvietojiet stāvoklī „Choke”.
3. Akseleratora svira (1. att., 7. poz.) jānovieto vidū.
4. Aktivizējiet motora bremzes sviru (6. att., 1. poz.) un spēcīgi velciet startera trosi (7. att., A poz.), kamēr iedarbinās motors.
5. Ļaujiet motoram mazliet uzsilt un pēc tam pārvietojiet gaisa vārsta piedziņas sviru (7. att., B poz.) stāvoklī „RUN”.
6. Ar akseleratora sviru (6. att., 7. poz.) var regulēt nažu veltna apgriezīgu skaitu (kurmis = lēni/zaķis = ātri).

Uzmanību! Startera trosē vienmēr jāizvelk lēnām līdz pirmajai pretestībai un tad, lai iedarbinātu dzinēju, tā jāizvelk ātri. Pēc iedarbināšanas neatlaidiet startera trosi, lai tā neatlektu atpakaļ.

Uzmanību! Kad motors tiek iedarbināts, irdināšanas veltnis rotē.

Uzmanību! Nekad neatveriet izsviešanas vāku, motoram darbojoties. Rotējošais veltnis var radīt traumas. Vienmēr rūpīgi nostipriniet izsviešanas vāku. Stiepes atspere to atkal uzstāda „aizvērtā” pozīcijā. Vienmēr jāievēro vadības rokturu noteiktais drošais attālums starp korpusu un lietotāju. Īpaši piesardzīgiem jābūt darba laikā un kustības virziena maiņas laikā slīpumos un nogāzēs. Rūpējieties par drošu stāju, lietojiet apavus ar neslīdošām, raupjām zolēm un garās bikses. Vienmēr strādājiet šķērsām nogāzei.

Drošības apsvērumu dēļ ar ierīci nedrīkst irdināt nogāzes, kuru slīpums pārsniedz 15°. Esiet piesardzīgi, virzoties atmuģuriski un velkot ierīci. Pakļūšanas risks!

Darba dziļuma regulēšana (8. att.)

Lai iestatītu darba dziļumu, dziļuma regulēšanas sviru mazliet spiediet virzienā prom no ierīces (8. att., 4. poz.), iestatiet nepieciešamo dziļumu un atkal ļaujiet svirai nofiksēties.

Uzmanību! Transportēšanas nolūkā dziļuma regulēšanas svira jāiestata augstākajā pozīcijā.

Pareizas lietošanas norādījumi

Ieteicams strādāt tā, lai apstrādātās joslas nedaudz pārklātos. Lai panāktu tīru virsmu, pēc iespējas vadiet ierīci pa taisnām trajektorijām. Turklāt trajektorijām vajadzētu vienmēr pārklāties par dažiem centimetriem, lai nepaliktu neapstrādātas joslas. Tiklīdz darba laikā veidojas zāles atlikumi, ir jāzūtkoša savācēja maiss.

Uzmanību! Pirms savācēja maisa noņemšanas izslēdziet motoru un nogaidiet, kamēr veltnis pilnībā apstājas!

Lai nokabinātu savācēja maisu, ar vienu roku paceliet izsviešanas vāku un ar otru roku izņemiet savācēja maisu.

Atkarībā no zāliena augšanas un augsnes cietības nosaka to, cik bieži zāliens ir jāapstrādā.

Uzturiet ierīces korpusa apakšdaļu tīru un noteikti novāciet zemes un zāles nogulumus.

Nogulumi apgrūrina iedarbināšanas procesu un negatīvi ietekmē darba kvalitāti. Nogāzēs trajektorijai jāvirzās šķērsām nogāzei.

Pirms jebkādam veltna pārbaudēm izslēdziet motoru.

Uzmanību! Pēc motora izslēgšanas veltnis vēl turpina rotēt vairākas sekundes. Nekad nemēģiniet apturēt veltni. Ja rotējošais veltnis uzbrauc kādam priekšmetam, izslēdziet ierīci un pagaidiet, kamēr veltnis pilnībā apstājas. Pēc tam pārbaudiet veltna stāvokli. Ja veltnis ir bojāts, tas ir jānomaina.

8. Tīrīšana, apkope, glabāšana, transportēšana un rezerves daļu pasūtīšana

Uzmanību!

Nekad neveiciet darbus un nepieskarieties aizdedzes sistēmas strāvu vadošajām detaļām, ja motors darbojas. Pirms apkopes un kopšanas darbiem atvienojiet aizdedzes sveces kontaktuzgali no aizdedzes sveces. Nekad neveiciet darbus, ja ierīce darbojas. Darbus, kas nav minēti šajā lietošanas instrukcijā, drīkst veikt tikai pilnvarotā specializētā darbnīcā.

Uzmanību! Šīs ierīces detaļas darba laikā stipri sakarst. Pirms jebkādiem apkopes vai remonta darbiem ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist, lai izvairītos no apdegumiem!

8.1. Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu iespējami tīru no putekļiem un netīrumiem. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai nopūtiet ar zema spiediena gaisu.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var bojāt ierīces plastmasas detaļas.
- Rūpējieties, lai ierīces iekšpusē neiekļūtu ūdens.

Pēc katras lietošanas reizes irdinātājs ir rūpīgi jānotīra. Īpaša uzmanība jāpievērš tā apakšdaļai un nažiem. Šim nolūkam mazliet sagāziet irdinātāju uz sāniem un notīriet netīrumus.

Uzmanību! Pirms ierīces sagāšanas jāiztukšo benzīna tvertne, lai nepieļautu benzīna izplūšanu. Šim nolūkam vislabāk izmantot standarta benzīna sūcējsūkni.

8.2. Apkope

Eļļas līmeņa pārbaude:

Novietojiet ierīci uz līdzenas un taisnas virsmas. Eļļas mērstienis jānoskrūvē, griežot virzienā pa kreisi. Eļļas līmenim jābūt tādām, kā redzams 10. attēlā.

Uzmanību! Nekad nedarbiniet motoru bez eļļas vai ar nepietiekamu tās daudzumu. Tas var izraisīt smagus motora bojājumus.

Eļļas maiņa

- Eļļas maiņa jāveic katru gadu pirms sezonas sākuma (papildus tam, kas norādīts benzīna motoru servisa grāmatīnā), kad motors ir iesildīts.
- Izmantojiet tikai ieteikto motoreļļu.

- Novietojiet zem eļļas noteces atveres piemērotu eļļas savākšanas vannu.
- Atskrūvējiet eļļas iepildes atveres aizgriezni (9. att., A poz.).
- Atveriet eļļas noteces atveres aizgriezni (9. att., B poz.) un noteciniet eļļu piemērotā tvertnē.
- Pēc vecās eļļas izliešanas atkal aizgrieziet eļļas noteces atveres aizgriezni.
- Iepildiet motoreļļu, kā redzams 10. attēlā.
- Vecā eļļa jāutilizē atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem.

Vadības trošu kopšana un regulēšana

Vadības troses bieži ieeļļojiet un pārbaudiet, vai tās kustas brīvi.

Pirms lietošanas katreiz pārbaudiet bremzes trosi (4) un sajūga trosi (5). Ja mazinās bremzes troses un sajūga troses iedarbība, tās jāpieregulē. Šo darbu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists.

Gaisa filtra apkope

Netīrs gaisa filtrs mazina motora jaudu, nodrošinot nepietiekamu gaisa padevi uz karburatoru. Tādēļ noteikti ir jāveic filtra regulāra pārbaude. Gaisa filtrs ir jāpārbauda ik pēc 50 darba stundām un nepieciešamības gadījumā jāiztīra. Ja gaisis ir ļoti putekļains, gaisa filtrs jāpārbauda biežāk.

- Izjauciet gaisa filtru, kā redzams 11.-13. attēlā.
- Gaisa filtru tīriet tikai ar saspiestu gaisu vai izdauzot.
- Montāžu veiciet apgrieztā secībā.

Uzmanību! Gaisa filtru nekādā gadījumā netīriet ar benzīnu vai uzliesmojošiem šķīdinātājiem.

Apkope/aizdedzes sveces maiņa

Pirmoreiz aizdedzes sveci pārbaudiet pēc desmit darba stundām. Pārbaudiet, vai tā nav kļuvusi netīra, un, ja nepieciešams, notīriet ar vara stiepļu suku. Pēc tam aizdedzes sveces apkopi veiciet ik pēc 50 darba stundām.

- Ar rotācijas kustību noņemiet aizdedzes sveces kontaktuzgali (14. att.).
- Izņemiet aizdedzes sveci, izmantojot aizdedzes sveces atslēgu (15. att.).
- Montāža jāveic apgrieztā secībā.

Benzīna filtra tīrīšana

Degvielas tvertnes atverē ir ievietots filtrs. Regulāri pārbaudiet, vai filtram nav radušies bojājumi.

- Atveriet degvielas tvertnes vāku.
- Izvelciet degvielas filtru no atveres.
- Iztīriet filtru ar maigu ziepju šķīdumu, izskalojiet ar tīru ūdeni un ļaujiet izžūt.
- Ievietojiet filtru atpakaļ atverē. Ievērojiet, lai filtrs dzirdami nokļūstētu un būtu cieši nostiprināts atverē.

LVA

- Atkal aizveriet degvielas tvertni.

8.3. Sagatavošanās ierīces novietošanai glabāšanā

Bridinājuma norāde. Neizsūkņijiet benzīnu slēgtās telpās, uguns tuvumā vai smēķējot. Gāzes tvaiki var izraisīt sprādzienu vai ugunsgrēku.

1. Iztukšojiet benzīna tvertni ar benzīna sūcējsūkni.
2. Iedarbiniet motoru un ļaujiet tam darboties, līdz ir patērēts viss atlikušais benzīns.
3. Pēc katras sezonas nomainiet eļļu. Šim nolūkam noteciniet veco motoreļļu no iesildīta motora un iepildiet jaunu.
4. Izņemiet aizdedzes sveci no cilindra galvas. Ar eļļiņu iepildiet cilindrā apmēram 20 ml eļļas. Lēnām pavelciet startera rokturi, lai eļļa pasargātu cilindru no iekšpuses. Ieskrūvējiet atpakaļ aizdedzes sveci.
5. Notīriet cilindra dzesētājrībis un korpusu.
6. Notīriet visu ierīci, lai pasargātu emaljas krāsu.
7. Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5 - 30°C.

8.4. Ierīces sagatavošana transportēšanai

1. Iztukšojiet benzīna tvertni ar benzīna sūcējsūkni.
2. Ļaujiet motoram darboties, līdz ir patērēts viss atlikušais benzīns.
3. Noteciniet motoreļļu no iesildīta motora.
4. Atvienojiet aizdedzes sveces kontaktuzgali no aizdedzes sveces.
5. Notīriet cilindra dzesētājrībis un korpusu.
6. Ja nepieciešams, demontējiet rokturus. Ievērojiet, lai vadības troses netiktu saliektas.

Norāde. Ieteicams ierīci celt divām personām.

8.5. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē www.isc-gmbh.info.

9. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot otrreiz vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā.

10. Trūkumu noteikšanas plāns

Bojājums	Iespējamie cēloņi	Novēršana
Motors nedarbojas	<ul style="list-style-type: none"> - Motora bremzes svira nav nospiesta. - Aizdedzes sveces defekts - Tukša degvielas tvertne - Aizgriezts benzīna krāns 	<ul style="list-style-type: none"> - Fren koluna basin - Bujīji deģiştirin - Yakit deposunu doldurun - Benzin vanasını açın
Motors darbojas nevienmērīgi	<ul style="list-style-type: none"> - Aizsērējis gaisa filtrs - Nodilusi aizdedzes svece - Atvērtā gaisa vārsta piedziņas svira 	<ul style="list-style-type: none"> - Iztīriet gaisa filtru. - Notīriet/nomainiet aizdedzes sveci. - Iestatiet gaisa vārsta piedziņas sviru pozīcijā „Run”.
Nemierīga darbība, stipra ierīces vibrācija	<ul style="list-style-type: none"> - Asimetriski naži 	<ul style="list-style-type: none"> - Lieciet nomainīt nažus klientu apkalpošanas dienesta darbnīcā.
Motors darbojas, veltnis nerotē	<ul style="list-style-type: none"> - Plīsusi ķīļsiksna 	<ul style="list-style-type: none"> - Lieciet nomainīt ķīļsiksnu klientu apkalpošanas dienesta darbnīcā.

HUN

Tartalomjegyzék

1. Biztonsági utasítások
2. A készülék leírása
3. A szállítás terjedelme
4. Rendeltetés szerinti használat
5. Technikai adatok
6. Beüzemeltetés előtt
7. Kezelés
8. Tisztítás, karbantartás, raktározás, szállítás és pótalkatrész megrendelés
9. Megsemmisítés és újrahasznosítás
10. Hibakeresési terv

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért olvassa gondosan át ezt a használati utasítást / biztonsági utalásokat. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utalásokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utalásoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak!

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági utasítást és utalást. A biztonsági utasítások és utalások betartásán belüli mulasztások következménye áramütés, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utasításokat és utalásokat a jövőre nézve.**

A készüléken található jelzőtáblák magyarázata (16-os kép)

1. Figyelem! A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást.
2. Tartson másokat (személyeket vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.
3. Éles munkaszerszámok – ne vágja meg az ujjait vagy a lábujjait – karbantartás előtt lehúzni a gyújtógyertya dugót.
4. Üzembehelyezés előtt olajat és üzemanyagot betölteni
5. Szemvédőt és zajcsökkentő fülvédőt hordani.
6. Motorstart/ motorstop kar (I=Motor be; 0=Motor ki)
7. Figyelem! Forró részek.
8. Mélységállítást vertikulátorhengere

2. A készülék leírása (1/2-es kép)

1. Motor start/stop kar - motorfék
2. Felülső tolófül
3. Alulso tolófül
4. Mélységállítás
5. Kidobáló csapóajtó
6. Felfogókosár

7. Gázszabályozó kar
8. Rögzítőanyák a felülső tolófülhöz
9. Rögzítőcsavarok az alulso tolófülhöz
10. Rögzítőanyák az alulso tolófülhöz
11. Kábelrögzítő klippek
12. Rögzítőcsavarok a felülső tolófülhöz
13. Gyújtógyertyakulcs
14. Franciakulcs a készülék összeszereléséhez / szétszereléséhez

3. A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és a szállítási biztosítékokat (ha léteznek).
- Ellenőrizze le, hogy teljes e a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

FIGYELEM

A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

- Benzinmotoros vertikuláló
- Felfogókosár
- Alulso tolófül
- Rögzítőcsavarok a felülső tolófülhöz
- Rögzítőanyák a felülső tolófülhöz
- Rögzítőcsavarok az alulso tolófülhöz
- Rögzítőanyák az alulso tolófülhöz
- Kábelrögzítő klippek
- Gyújtógyertyakulcs
- Franciakulcs az összeszereléséhez / szétszereléséhez
- Benzín szervízfüzetecske
- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

4. Rendeltetés szerinti használat

A készülék pázsitfelületek vertikulálására lett meghatározva. A vertikulálásnál a moha és a gaz gyökerestől ki lesz szakítva a talajból és a talaj fel lesz lazítva. Ezáltal a fű jobban fel tudja venni a tápanyagokat és meg lesz tisztítva. A pázsit vertikulálását ajánljuk tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) elvégezni.

HUN

Figyelem! A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad az ágak és a sövénydarabok eldarabolásánál a készüléket rotációs szárazúzóként használni. Továbbá nem szabad a készüléket motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés, mint például vakondtúrás elegyengetéséhez.

Biztonsági okokból nem szabad a készüléket más munkaszerszámok és bármilyen fajta szerszámkészlet meghajtóaggregátumaként használni.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Technikai adatok

Motortípus:	1-hengeres; 4-ütemű
Lökettérfogat.	118 ccm
Motor-teljesítmény max.:	2,2 kW / 3 PS
Munkafordulatszám:	3600 perc ⁻¹
Üzemanyag:	Ólommentes benzín
Tartálytartalom:	cca. 2,5 l
Motorolaj:	cca. 0,4l / 10W30
Gyújtógyertya:	LD F7TC
Kécek (száma):	18
Kécek-Ø:	163 mm
Mélységbeállítás:	-15 - +5 mm
Munkaszélesség:	400 mm
Hangnyomásmérték L _{pA} :	81 dB(A)
Bizonytalanság K _{pA}	3 dB(A)
Hangteljesítménymérték L _{WA} :	93,4 dB(A)
Bizonytalanság K _{WA} :	3 dB(A)
Vibrálás a _{HW} :	3,492 m/s ²
Bizonytalanság K _{HW} :	1,5 m/s ²
Súly:	31 kg

Fennmaradt rizikók

Akkor is ha előírás szerint kezeli a gépet, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek a gépnek az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:

1. Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédőt.
2. Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készüléket hosszabb ideig használja, vagy ha nem lett szabályszerűen vezetve és karbantartva.

Figyelmeztetés! Ez a gép az üzem ideje alatt elektromágneses teret hoz létre. Ez a tér bizonyos körülmények közt befolyásolhatja az aktív és a passzív orvosi implantátumokat. A komoly és halálos sérülések veszélyének a lecsökkentéséhez, azt ajánljuk, hogy orvosi implantátumokkal rendelkező személyek a gép kezelése előtt konzultálják az orvosukat vagy az orvosi implantátum gyártóját.

6. Beüzemeltetés előtt

A leszállításnál a készülék szét van szerelve. A felfogókosárnak és a komplett tolófülnek a készülék használata előtt már fel kell szerelve lennie. Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazodjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen Önnek az összeszerelés.

Az alsó tolófül felszerelése (3-as ábra)

Felszerelni a vele szállított csavarokkal (3-as ábra/poz. 9) és anyákkal (3-as ábra/poz 10) az alsó tolófület (3-as ábra/poz. 3) a tolófültartóra.

Figyelem! A tolófülnek 2 különböző magasságbeállítása lehetséges. Ehhez kiválasztani vagy a felülső vagy az alsó pozíciót.

A felülső tolófültartó felszerelése (4-es ábra)

A felülső tolófület (4-es ábra/poz. 2) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófül lyukai (4-es ábra/poz. 3) megegyezzenek az alsó tolófül lyukaival. A mellékelt csavarokkal (4-es ábra/poz. 12) és anyákkal (4-es ábra/poz. 8) összecsavarozni egymással a csöveket. A mellékelt kábelrögzítő klippekkel (4-es ábra/poz. 11) az alsó tolófülön fixálni a gázkötelet és a motor start-/stopkötelet.

A felfogókosár felszerelése (5-ös ábra)

Az egyik kézzel megemelni a kidobáló ajtót (5-ös ábra/poz. 5) és a másik kézzel a fogantyúnál fogva beakasztani a felfogó zsákot (5-ös ábra/poz. 6).

Figyelem! A felfogókosár beakasztásához a motornak ki kell kapcsolva lennie és a hengernek nem szabad forognia!

7. Kezelés**Figyelem!**

A motor olaj nélkül van leszállítva. Ezért a beüzemeltetés előtt okvetlenül olajat betölteni. A motorban levő olajállását minden fűvágás előtt le kell ellenőrizni

A készülék beindítása (ábrák 6 – tól – 7 – ig)

A motor akaratlan indulásának az elkerüléséhez, ez egy motorfékkel van ellátva (6-os ábra/poz. 1), amelyet az üzem ideje alatt mindig üzemeltetni kell, mert különben leáll a motor.

Figyelem: A motorfékkar elengedése esetén ennek a kiindulási helyzetbe kell visszatérnie és a motornak le muszáj állnia. Ha nem ez lenne az eset, akkor nem szabad használni a készüléket.

1. Kinyitni a benzíncsapot (7-es ábra/ poz. B) Ehhez a csapot az „ON”-ra állítani.
2. A hidegindító-kart (7-es ábra/poz. C) a „Choke” állásra állítani.
3. A gázszabályozó kart (1-es kép/poz. 7) középre állítani.
4. Üzemeltetni a motorfékcart (6-os ábra/poz. 1) és erősen a start kötélhúzó szerkezeten (7-es ábra/poz. A) húzni amíg nem startol a motor.
5. Hagyni a motort röviden bemelegedni és állítsa azután a hidegindítókart (7-es ábra/ poz. B) a „RUN” állásra.
6. A gázszabályozó karral (6-os ábra/poz. 7) lehet a kэшenger fordulatszámát szabályozni (teknősbéka=lassú / nyúl=gyors)

Figyelem: Az indító kötélhúzó szerkezetet mindig lassan az első ellenállásig kihúzni, mielőtt az indításhoz gyorsan kihúzná. Ne engedje az indítás után visszacsapódni az indító kötélhúzó szerkezetet

Figyelem: A motor indításánál forog a vertikulátorhenger.

Figyelem! Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a motor. A forgó henger sérülésekhez vezethet. Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be” pozícióba! Állandóan be kell

tartani a gépház és a kezelő között a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot. Különös óvatosság ajánlatos a cserjéknél valamint lejtőkneli munkánál és menetirányváltoztatásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot. A lejtőhöz mindig keresztbe dolgozni.

15 fokú dőlés felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a készülékkel vertikulálni. Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a készülék húzásánál, megbotlás veszélye!

A munkamélység beállítása (8-as ábra)

A munkamélység beállításához a mélységbeállítási (8-as ábra/poz. 4) kart enyhén elnyomni a készüléktől, beállítani a kívánt mélységet és hagyni a kart ismét bereteszelni.

Figyelem! Szállításához a mélységbeállításra szolgáló kart a legmagasabb pozícióba állítani.

Utasítások a helyes munkához

A munkánál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta kép elérése érdekében a készüléket lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedniük kell egymást, azért hogy ne maradjon csikok hátra. A felfogózsákot azonnal ki kell üríteni miután munka közben fűmaradékok maradnak fekvé.

Figyelem! A felfogózsák levétele előtt kikapcsolni a motort és megvárni a henger leállítását.

A felfogózsák kiakasztásához az egyik kézzel megemelni a kidobáló csapóajtót és a másik kézzel kivenni a felfogózsákot!

Hogy milyen sűrűn legyen a pázsit megdolgozva, az alapján véve a pázsitnak a fűnövésetől és a talaj keménységétől függ.

Tartsa a készülék alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakódásokat. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a minőséget. A lejtőknel a pályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni.

Leállítani a motort mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a hengeren.

Figyelem! A motor kikapcsolása után a henger még egy pár másodpercig utánfut. Ne próbálja sohasem meg a hengert megállítani. Ha a mozgásban levő henger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a készüléket és várja meg amíg a henger teljessen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a henger állapotát. Ha ez meg lenne sérülve akkor ki kell cserélni.

HUN

8. Tisztítás, karbantartás, raktározás, szállítás és pótalkatrész megrendelés

Figyelem:

Soha ne dolgozzon vagy érintse meg a gyújtóberendezés áramot vezető részeit futó motornál. Minden karbantartási és ápolási munkálat előtt húzza le a gyújtógyertyadugót a gyújtógyertyáról. Ne végezzen sohasem semmilyen munkát a futó készüléken. Olyan munkálatokat, amelyek nem lettek ebben a használati utasításban leírva, csak egy feljogosított szakműhely által kellene elvégeztetni.

Figyelem: A készülék egyes részei az üzem ideje alatt nagyon forróak lesznek. Megégetések elkerüléséhez, hagyja a készüléket mindenféle karbantartási és javítási munkálatok előtt teljesen lehűlni!

8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

Minden használat után alaposan meg kellene tisztítani a vertikulátort. Különösen az alsó oldalát és a késeket. Ehhez enyhén oldalra megdönteni a vertikulátort és eltávolítani a szennyeződést.

Figyelem! Mielőtt megdöntené a készüléket, a benzin kifolyásának az elkerüléséhez ki muszáj üríteni a benzintartályt. Ehhez legjobb egy szokványos benzinleszívó szivattyúnak a használata.

8.2 Karbantartás

Az olajállás leelleőrzése:

Állítsa a készüléket egy síma, egyenes felületre. Egy balracsavarás által lecsavarni az olajmérő pálcát. Az olajállásnak a 10-es ábrán mutatottak szerint kell lennie.

Figyelem: Ne üzemeltesse a motort sohasem olaj nélkül vagy túl kevés olajjal. Ez nagy károkat okozhat a motoron.

Olajcsere

- A motorolajcserét évente kell az évadkezdet előtt (kiegészítően a szervízfüzetecske benzin információihoz), üzemileg motornál elvégezni.
- Csak az ajánlott motorolajat használni.
- Helyezzen egy megfelelő olajfelfogó kádat az olajleeresztő csavar alá.
- Kinyitni az olajbetöltő csavart (9-es ábra/poz. A):
- Nyissa meg az olajleeresztő csavart (9-es ábra/poz. B) és eressze le egy megfelelő tartályba az olajat.
- A fáradt olaj kifolyása után ismét bezárni az olajleeresztő csavart.
- A 10-es ábrán mutatottak szerint feltölteni a motorolajat.
- A fáradt olajat az érvényes rendeltetéseknek megfelelően kell megsemmisíteni.

A kötélhúzó szerkezetek ápolása és beállítása

A kötélhúzó szerkezeteket többször beolajozni és leellenőrizni könnyű járatúságukra. Minden használat előtt leellenőrizni a fék- (4) és a kuplunghúzó (5). Ha alábbhagy a fék- és a kuplunghúzó hatása, akkor után kell őket állítani. Ezt a munkát csak egy kvalifikált szakember által elvégeztetni.

A légszűrő karbantartása

Szennyezett légszűrők, a karburátor túl kevés levegőellátása által lecsökkentik a motorteljesítményt. Ezért elengedhetetlen a rendszeres ellenőrzés. A légszűrőt minden 50 üzemóra után le kellene ellenőrizni és szükség esetén megtisztítani. Nagyon poros levegő esetén sűrűbben le kell ellenőrizni a légszűrőt.

- A 11-től – 13-ig levő ábrákon mutatottak szerint kiszerezni a légszűrőt.
- A légszűrőt csak présléggel vagy kiporolás által tisztítani.
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

Figyelem: Ne tisztítsa a légszűrőt sohasem benzinnel vagy gyullékony oldószerekkel.

A gyújtógyertya karbantartása/cseréje

A gyújtógyertyát szennyeződésekre először 10 üzemóra után leellenőrizni és adott esetben egy rézdrótkéfével megtisztítani. Azután a gyújtógyertyát minden 50 üzemóra után karban kell tartani.

- Húzza egy csavarófordulattal le a gyújtógyertyadugót (14-es ábra).
- Távolítsa el egy gyújtógyertyapipa kulccsal a gyújtógyertyát (15-ös ábra).
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

A benzínszűrő tisztítása

Az üzemanyagtartály-nyílásban egy szűrő van betéve. Ellenőrizze rendszeresen le a szűrőt szennyeződésekre.

- Nyissa ki az üzemanyagtartály fedelét.
- Húzza ki a nyílásból az üzemanyag-szűrőt.
- A szűrőt egy enyhe szappanlúggal megtisztítani, tiszta vízzel kiöblíteni tisztára és hagyni a levegőn megszáradni.
- Tegye vissza a nyílásba aszűrőt. Ügyeljen arra, hogy a szűrő halhatóan bereteszellen és feszesen a nyílásban üljön.
- Zárja ismét le az üzemanyagtartályt.

8.3 A készülék előkészítése a beraktározáshoz

Figyelmeztetési utasítások: Ne távolítsa a benzint zárt termekben, tüzek közelében vagy dohányzás mellett el. A gázpárák robbanásokat vagy tüzet okozhatnak.

1. A benzintartályt egy benzinleszívó szivattyúval kiüríteni.
2. Indítsa be a motort és hagyja addig futni a motort, amíg a hátramaradt benzin el nem fogyott.
3. Csináljon minden szezon után egy olajcserét. Távolítsa ahhoz a meleg motorból el a fáradt motorolajat és töltsön frisset utánna.
4. Távolítsa el a gyújtógyertyát a hengerfejről. Töltsön egy olajkannával cca. 20 ml olajat a hengerbe. Húzza lassan az indító fogantyút, úgyhogy az olaj belülről védje a hengert. Csavarja ismét be a gyújtógyertyát.
5. Tisztítsa meg a henger hűtőbordáit és a gépházat.
6. Tisztítsa meg az egész készüléket, azért hogy védje a lakkfestéket.
7. A készüléket és a készülék tartozékait egy jól szellőztetett, sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van.

8.4 A készülék előkészítése a szállításhoz

1. A benzintartályt egy benzinleszívó szivattyúval kiüríteni.
2. Hagyja a motort addig futni, amíg a hátramaradt benzin el nincs fogyasztva.
3. Úrítse ki a meleg motorból a motorolajat.
4. Távolítsa el a gyújtógyertyadugót a gyújtógyertyáról.
5. Tisztítsa meg a henger hűtőbordáit és a gépházat.
6. Szükség esetén leszerelni a tolófület. Ügyeljen arra, hogy ne törődjenek meg a kötélhúzó szerkezetek.

Utasítás: Azt ajánljuk, hogy a készüléket ketten emeljék meg.

8.5 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni;

- A készülék típusát
 - A készülék cikk-számát
 - A készülék ident- számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát
- Aktuális árak és inforációk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

HUN**10. Hibakeresési terv**

Hiba	Lehetséges okok	Elhárításuk
Nem fut a motor	<ul style="list-style-type: none"> - Nincs megnyomva a motorfékkar - Defektes a gyújtógyertya - Üres az üzemanyagtartály - Zárva a benzíncsap 	<ul style="list-style-type: none"> - Nyomni a motorfékcart - Kicserélni a gyújtógyertyát - Üzemanyagot betölteni - Kinyitni a benzíncsapot
Nyugtalanul fut a motor	<ul style="list-style-type: none"> - Szennyezett a légszűrő - Elkopott a gyújtógyertya - Nyitva a hidegindító 	<ul style="list-style-type: none"> - Kiszívítani a légszűrőt - Megtisztítani/kicserélni a gyújtógyertyát - A „Run” pozícióba tenni a hidegindítókart
A készülék nyugtalan futása, erős vibrálása	<ul style="list-style-type: none"> - Kiegyensúlyozatlan a kés 	<ul style="list-style-type: none"> - A vevőszolgálati műhely által kicseréltetni a késeket
Motor fut, nem forog a henger	<ul style="list-style-type: none"> - Elszakadt az ékszíj 	<ul style="list-style-type: none"> - A vevőszolgálati műhely által kicseréltetni az ékszíjat

Innholdsfortegnelse

1. Sikkerhetsinstrukser
2. Beskrivelse av maskinen
3. Inkludert i leveransen
4. Forskriftsmessig bruk
5. Tekniske data
6. Før maskinen tas i bruk
7. Betjening
8. Rengjøring, vedlikehold, oppbevaring, transport og bestilling av reservedeler
9. Avfallsbehandling og gjenvinning
10. Feilsøkingsskjema

NOR**⚠ OBS!**

Når man bruker utstyr, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstruksjoner

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet!

⚠ ADVARSEL

Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner. Dersom du ikke overholder sikkerhetsinstruksene og instruksjonene som er oppført nedenunder, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.
Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.

Forklaring av henvisningsskiltene på maskinen (figur 16)

1. OBS! Les bruksanvisningen før igangsetting.
2. Hold andre (personer og dyr) borte fra faresonen.
3. Skarpe arbeidsverktøy - pass på så du ikke skjærer deg på fingre og tær - trekk av tennpluggen før du utfører vedlikehold.
4. Fyll på olje og drivstoff før du tar i bruk maskinen.
5. Bruk øye- og hørselsvern.
6. Motorstart-/ motorstopphåndtak (1 = motor på; 0 = motor av)
7. OBS! Varme deler.
8. Dybdejustering valse for vertikalskjæring

2. Beskrivelse av maskinen (figur 1/2)

1. Motorstart-/motorstopphåndtak - motorbrems
2. Øvre styrehåndtak
3. Nedre styrehåndtak
4. Dybdejustering
5. Utkastdeksel
6. Oppsamlingskurv
7. Gasshåndtak
8. Festemuttre for øvre styrehåndtak
9. Festeskruer for nedre styrehåndtak
10. Festemuttre for nedre styrehåndtak
11. Kabellåsklips
12. Festeskruer for øvre styrehåndtak
13. Tennpluggnøkkel
14. Kjevenøkkel for montering / demontering av maskinen

3. Inkludert i leveransen

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut av emballasjen.
- Fjern forpakkingsmaterialet og forpakkings- og transportsikringene (hvis for hånden).
- Kontroller at leveringingen er komplett.
- Kontroller maskinen og tilbehørsdelene med henblikk på transportskader.
- Oppbevar om mulig emballasjen til garantitiden er utløpt.

OBS

Maskinen og forpakkingsmaterialet er ikke leketøy for barn! Barn må ikke leke med plastposene, foliene og smådelene! Det er fare for at de svelger dem og fare for kvelning!

- Plenluffer med bensinmotor
- Oppsamlingskurv
- Nedre styrehåndtak
- Festeskruer for øvre styrehåndtak
- Festemuttre for øvre styrehåndtak
- Festeskruer for nedre styrehåndtak
- Festemuttre for nedre styrehåndtak
- Festeklips for kabel
- Tennpluggnøkkel
- Kjevenøkkel for montering / demontering
- Servicehefte bensin
- Bruksanvisning
- Sikkerhetsinstruksjoner

4. Formålstjenlig bruk

Maskinen er beregnet på vertikalskjæring av plenarealer. Under vertikalskjæring rives mose og ugress ut av jorden med røttene, og jordsmonnet blir gjort løsere. Dermed kan plenen bedre ta opp næringsstoffer, og den renses. Vi anbefaler å vertikalskjære plenen om våren (april) og om høsten (oktober).

OBS! På grunn av risikoen for personskader hos brukeren er det ikke tillatt å bruke maskinen som kompostkvern for å hakke opp avfall etter beskjæring av trær eller klipping av hekk. Videre er det ikke tillatt å bruke maskinen som jordfreser eller til å planere ut forhøyninger i bakken, f.eks. moldvarphauger. Av hensyn til sikkerheten er det ikke tillatt å bruke maskinen som drivaggregat for andre arbeidsverktøy og verktøysett av noen som helst sort.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/den som betjener anlegget ansvarlig.

Vær oppmerksom på at vårt utstyr ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

5. Tekniske data

Motorstype:	1-sylinders 4-taktsmotor
Slagvolum:	118 ccm
Maks. motorytelse:	2,2 kW / 3 hk
Arbeidsturtall:	3600 min ⁻¹
Drivstoff:	Blyfri bensin
Tankvolum:	ca. 2,5 l
Motorolje:	ca. 0,4 l / 10W30
Tennplugg:	LD F7TC
Kniver (antall):	18
Kniv-Ø:	163 mm
Dybdeinnstilling:	-15 - +5 mm
Arbeidsbredde:	400 mm
Lydtrykknivå L _{pA} :	81 dB(A)
Usikkerhet K _{pA} :	3 dB(A)
Lydeffektnivå L _{WA} :	93,4 dB(A)
Usikkerhet K _{WA} :	3 dB(A)
Vibrasjon a _{hw} :	3,492 m/s ²
Usikkerhet K _{hw} :	1,5 m/s ²
Vekt:	31 kg

Resterende risikoer

Selv om du bruker denne maskinen forskriftsmessig, vil det alltid finnes noen resterende risikoer. Følgende risikoer kan oppstå i forbindelse med konstruksjonen til og utførelsen av denne maskinen:

1. Hørselsskader dersom man ikke bruker egnet hørselsvern.
2. Helseskader som kan resultere av vibrasjonene som hånd/arm belastes med, dersom maskinen brukes over et lengre tidsrom, eller dersom den ikke brukes og vedlikeholdes forskriftsmessig.

Advarsel! Denne maskinen genererer et elektromagnetisk felt under bruk. Dette feltet kan under visse omstendigheter påvirke aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlige eller dødelige personskader, anbefaler vi at personer med medisinske implantater konsulterer lege og produsenten av det medisinske implantatet før maskinen betjenes.

NOR

6. Før igangsetting

Maskinen er demontert når den leveres fra fabrikken. Det komplette styrehåndtaket og oppsamlingskurven må monteres før maskinen tas i bruk. Følg bruksanvisningen skritt for skritt og ta også bildene til hjelp for å orientere deg, slik at montering blir lettere for deg.

Montering av det nedre styrehåndtaket (fig. 3)

Monter det nedre styrehåndtaket (fig. 3/ pos. 3) på styrehåndtaksholderen med de skruene (fig. 3/ pos. 9) og mutrene (fig. 3/ pos. 10) som fulgte med i leveransen.

OBS! Det kan stilles inn 2 ulike høydeinnstillinger for styrehåndtaket. Velg i denne forbindelse enten øverste eller nederste posisjon i slissen.

Montering av den øvre styrehåndtaksholderen (fig. 4)

Plasser det øverste styrehåndtaket (fig. 4/pos. 2) slik at hullene i det øverste styrehåndtaket (fig. 4/pos. 3) stemmer overens med hullene i det nederste styrehåndtaket. Skru rørene fast til hverandre med de vedlagte skruene (fig. 4/pos. 12) og mutrene (fig. 4/pos. 8). Fest gasswiren og motorstart-/motorstoppwiren på det nedre styrehåndtaket med de vedlagte kabelfesteklipsene (fig. 4/ pos. 11).

Montering av oppsamlingskurven (fig. 5)

Løft opp utkastdekslet (fig. 5/ pos. 5) med en hånd og heng på plass oppsamlingssekken (fig. 5/ pos. 6) på håndtaket fra oppsiden med den andre hånden.

OBS! Når oppsamlingskurven skal henges på plass, må motoren være slått av, og valsen må ikke rotere!

7. Betjening

OBS!

Motoren leveres uten olje. Det er derfor tvingende nødvendig å fylle på olje før den tas i drift. Oljenivået på motoren må kontrolleres før hvert plenklipp.

Start av maskinen (fig. 6 – 7)

For å unngå en utilsiktet start av motoren, er den utstyrt med motorbrems (fig. 6/pos. 1). Denne må alltid betjenes under drift, fordi motoren i motsatt fall stopper.

OBS: Når håndtaket for motorbremsen slippes løs, må det gå tilbake til sin utgangsstilling, og motoren må stoppe. Det er ikke tillatt å bruke maskinen dersom dette ikke er tilfelle.

1. Åpne besinkranen (fig. 7/ pos. B). Sett i denne forbindelse besinkranen på "ON".
2. Sett choke-håndtaket (fig. 7/pos. C) i stillingen „Choke“.
3. Sett gasshåndtaket (fig. 1 / pos. 7) i midtstilling.
4. Betjen motorbremshåndtaket (fig. 6/ pos. 1) og trekk kraftig i startsnoren (fig. 7/ pos. A), helt til motoren starter.
5. La motoren gå seg varm en kort stund, og sett deretter chokehåndtaket (fig. 7/ pos. B) i stillingen "RUN".
6. Med gasshåndtaket (fig. 6/ pos. 7) kan turtallet på knivvalsen reguleres (skilpadde = langsomt / hare = hurtig)

OBS: Trekk alltid startsnoren sakte ut til du møter den første motstanden, før du trekker den raskt ut for å starte motoren. Ikke la startsnoren slynges tilbake når motoren har startet.

OBS: Valsen for vertikalskjæring roterer når motoren startes.

OBS! Du må aldri åpne utkastdekslet mens motoren fortsatt er i gang. Den roterende valsen kan føre til personskader. Du må alltid feste utkastdekslet omhyggelig. Det settes tilbake i "stengt" stilling av trekkfjæren! Den sikkerhetsavstand mellom maskinhuset og brukeren som er gitt ved styrehåndtaket, skal alltid holdes. Man må være spesielt forsiktig når man arbeider og skifter kjøreretning i skråninger og heng. Pass på å stå stødig, bruk sko med sklisikre såler med godt grep og lange bukser. Arbeid alltid på tvers av hengen. Av hensyn til sikkerheten må du ikke vertikalskjære med maskinen i heng med en helling på over 15 %. Vær spesielt forsiktig når du beveger deg bakover og når du drar maskinen etter deg. Fare for å snuble!

Innstilling av underlagene (fig. 8)

Når du skal stille inn arbeidsdybden, må du presse håndtaket for dybdeinnstilling (fig. 8/pos. 4) litt bort fra maskinen, stille inn ønsket dybde og deretter la håndtaket gå i lås igjen.

OBS! Når maskinen skal transporteres, skal håndtaket for dybdeinnstilling alltid settes i høyeste posisjon.

Instruksjoner om hvordan arbeidet utføres

korrekt

Det anbefales å arbeide overlappende når maskinen brukes. For at plenen skal se pen ut etter arbeidet, må du gå med maskinen i så rette baner som mulig. Disse banene bør alltid overlappe hverandre med noen centimetre, slik at det ikke oppstår ubearbeidede striper mellom dem. Så snart det blir liggende igjen rester av gress under arbeidet, må oppsamlingssekken tømmes.

OBS! Slå av motoren og vent til valsen har stanset helt, før du tar av oppsamlingssekken.

Når du skal hekte løs oppsamlingssekken, må du løfte opp utkastdekslet med den ene hånden og ta ut oppsamlingssekken med den andre hånden! Hvor ofte plenen skal bearbeides, avhenger prinsipielt av plenens gressvekst og jordsmonnets hardhet.

Hold undersiden av maskinen ren. Det er tvingende nødvendig å fjerne avleirede jord- og gressrester. Avleiringer gjør det vanskelig å starte og reduserer kvaliteten. I heng må du gå i baner på tvers av hengen.

Slå av motoren før du utfører noen form for kontroller på valsen.

OBS! Valsen fortsetter å rotere i noen sekunder etter at motoren er slått av. Du må aldri prøve å stoppe valsen. Dersom den roterende valsen slår mot en gjenstand, må du slå av maskinen og vente til valsen har stanset helt. Kontroller deretter valsens tilstand. Den må skiftes ut dersom den er skadet.

8. Rengjøring, vedlikehold, oppbevaring, transport og bestilling av reservedeler

OBS:

Du må aldri arbeide på strømførende deler av tenningsanlegget eller berøre disse når motoren er i gang. Trekk alltid tennpluggen av tennpluggen når du skal utføre arbeider med vedlikehold og stell. Du må aldri utføre noen form for arbeider på maskinen når den er i gang. Arbeider som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen, bør bare utføres av et autorisert spesialisert verksted.

OBS: Deler av denne maskinen blir svært varme under drift. La alltid maskinen avkjøles fullstendig før du utfører arbeider med vedlikehold og reparasjoner, slik at du unngår forbrenninger!

8.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen.
- Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

Plenlufteren bør rengjøres grundig etter hver bruk. Dette gjelder spesielt undersiden og knivene. Vipp i denne forbindelse plenlufteren litt over til den ene siden og fjern smussen.

OBS! Bensintanken må tømmes før du vipper maskinen over på siden, slik at du unngår at det lekker ut bensin. For å gjøre dette er det mest praktisk å bruke en vanlig avsugingspumpe for bensin.

8.2 Vedlikehold

Kontroll av oljenivået:

Sett maskinen fra deg på et plant, rett underlag. Skru ut oljepeilepinnen ved å dreie den mot venstre. Oljenivået må være slik som vist på figur 10.

OBS: Du må aldri bruke motoren uten olje eller med for lite olje. Det kan føre til alvorlige skader på motoren.

Oljeskift

- Motoroljeskift bør utføres en gang i året, før starten på sesongen (les i tillegg informasjonen i serviceheftet Bensin), når motoren er driftsvarm.
- Bruk kun anbefalt motorolje.
- Plasser en egnet oppsamlingsbeholder for olje under oljepluggen.
- Åpne oljepåfyllingsskruen (fig. 9/pos. A).
- Åpne oljepluggen (fig. 9/pos. B) og la oljen renne ut i en egnet beholder.
- Steng oljepluggen igjen når den gamle oljen er runnet ut.
- Fyll på motorolje som vist på figur 10.
- Den gamle oljen må avhendes i samsvar med gjeldende bestemmelser.

Stell og innstilling av betjeningskablene

Treksnoren skal smøres inn med olje med jevne mellomrom. Kontroller bevegeligheten. Kontroller innstillingen av bremse- (4) og clutchwren (5) før hver bruk. Når virkningen til bremse- og clutchwren avtar, må disse to wirene justeres. Dette arbeidet skal bare utføres av en kvalifisert fagmann.

NOR**Vedlikehold av luftfilteret**

Tilsmussede luftfiltere reduserer motorytelsen på grunn av for liten lufttilførsel til forgasseren. Det er derfor tvingende nødvendig med regelmessig kontroll. Luftfilteret bør kontrolleres hver 50. driftstime og rengjøres ved behov. Dersom det finnes svært mye støv i luften, må luftfilteret kontrolleres oftere.

- Demonter luftfilteret som vist på fig. 11-13.
- Rengjør bare luftfilteret med trykkluft, eller bank det rent.
- Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

OBS: Du må aldri rengjøre luftfilteret med bensin eller brennbare løsemidler.

Vedlikehold/utskifting av tennpluggen

Kontroller tennpluggen for tilsmussing første gang etter 10 driftstimer, og rengjør den med en kobbertrådbørste dersom det er nødvendig. Deretter skal tennpluggen vedlikeholdes hver 50. driftstime.

- Trekk tennpluggen (fig. 14) av med roterende bevegelser.
- Fjern tennpluggen med en tennpluggnøkkel (fig. 15).
- Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

Rengjøring av bensinfilteret

Det er montert et filter i åpningen på drivstofftanken. Kontroller med jevne mellomrom at dette filteret ikke er tilsmusset.

- Åpne drivstofftankklokket.
- Trekk drivstoff-filteret ut av åpningen.
- Rengjør filteret med mildt såpevann, skyll det rent med rent vann og la det tørke i luften.
- Sett filteret inn i åpningen igjen. Pass på at filteret tydelig merkbart går i lås og sitter forsvarlig fast i åpningen.
- Lukk drivstofftanken igjen.

8.3 Forberedelser før maskinen settes til oppbevaring

Advarsel: Tapp ikke av bensinen i lukkede rom, i nærheten av åpen ild eller når det røykes i nærheten. Gassdamper kan føre til eksplosjoner eller brann.

1. Tøm bensintanken med en avsugingspumpe for bensin.
2. Start motoren og la den gå helt til resten av bensinen er oppbrukt.
3. Foreta et oljeskift etter hver sesong. Tapp i denne forbindelse den gamle motoroljen av når motoren er varm, og etterfyll ny olje.
4. Fjern tennpluggen fra sylindertoppen. Fyll ca. 20 ml olje på sylinderen med en oljekanne. Trekk sakte i starthåndtaket, slik at oljen beskytter sylinderen på innsiden. Skru tennpluggen inn igjen.

5. Rengjør sylindereens kjøleribber og huset.
6. Rengjør hele maskinen for å beskytte lakken.
7. Lagre maskinen og tilbehøret på et godt ventilert, mørkt, tørt og frostfritt sted som ikke er tilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

8.4 Forberedelse av maskinen til transport

1. Tøm bensintanken med en avsugingspumpe for bensin.
2. La motoren gå, helt til resten av bensinen er brukt opp.
3. Tapp av motoroljen mens motoren er varm.
4. Ta tennpluggen av tennpluggen.
5. Rengjør sylindereens kjøleribber og huset.
6. Demonter styrehåndtakene ved behov. Pass på at det ikke oppstår knekk på wirene.

Merk: Vi anbefaler å være to om å løfte maskinen.

8.5 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

9. Avfallsbehandling og gjenvinning

Utstyret er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

10. Feilsøkingsskjema

Feil	Mulige årsaker	Utbedring
Motoren går ikke	<ul style="list-style-type: none"> - Motorbremsåndtaket er ikke presset inn - Defekt tennplugg - Drivstofftanken er tom - Bensinkranen er stengt 	<ul style="list-style-type: none"> - Press inn motorbremsåndtaket - Skift ut tennpluggen - Fyll på drivstoff - Åpne bensinkranen
Motoren har en urolig gang.	<ul style="list-style-type: none"> - Tilsusset luftfilter - Tennpluggen er utslitt - Choken er åpen 	<ul style="list-style-type: none"> - Rengjør luftfilteret - Rengjør/skift ut tennpluggen - Sett chokeåndtaket i „Run“-stilling
Urolig gang, maskinen vibrerer sterkt	<ul style="list-style-type: none"> - Ubalanse på kniven 	<ul style="list-style-type: none"> - Få knivene skiftet ut på et kundeserviceverksted.
Motoren går, valsen roterer ikke	<ul style="list-style-type: none"> - Kileremmen har røket. 	<ul style="list-style-type: none"> - Få kileremmen skiftet ut på et kundeserviceverksted.

ISL

Innihald

1. Öryggisleiðbeiningar
2. Tækislýsing
3. Innihald
4. Tilætlud notkun
5. Tæknilegar upplýsingar
6. Fyrir notkun
7. Notkun
8. Hreinsun, umhirða, geymsla og pöntun varahluta
9. Förgun og endurnotkun
10. Bilanaleit

⚠ Varúð!

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slyss og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tókum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar

Viðgeigandi öryggisleiðbeiningar eru að finna í meðfylgjandi skjali!

⚠ VARÚÐ

Lesið öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki. Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hættu á raflosti, bruna og/eða alvarlegum slysum. **Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.**

Lýsingar leiðbeiningarskiltanna á tækinu (mynd 16)

1. Varúð! Lesið notandaleiðbeiningarnar áður en að tækið er tekið til notkunar.
2. Halda verður utanaðkomandi aðilum (fólki og dýrum) utan hættusvæðisins.
3. Beitt verkfæri – Skerið ykkur ekki í fingur eða tær – Takið kertahettu af kertinu áður en að unnið er að tækinu.
4. Fyllið á olíu og eldsneyti áður en að tækið er tekið til notkunar
5. Notið hlífðargleraugu og heyrnahlífar.
6. Gangsetning mótors-/slökkt á mótör (I=mótör í gangi, 0= slökkt á mótör)
7. Varúð! Heitir hlutir.
8. Dýptarstilling tætaravalsa

2. Tækislýsing (mynd 1/2)

1. Mótör start-/ stoppari - mótörbremsa
2. Efra tækisbeisli
3. Neðra tækisbeisli
4. Dýptarstilling
5. Útkastslúga
6. Safnkarfa
7. Bensingjöf
8. Festiró fyrir efra tækisbeisli
9. Festiskrúfur fyrir neðra tækisbeisli
10. Festiró fyrir neðra tækisbeisli
11. Leiðslufestingaklemmur
12. Festiskrúfur fyrir efra tækisbeisli
13. Kertalykill
14. Opinn lykkill fyrir ásetningu / sundurtekningu á tæki

3. Innihald

- Opnið umbúðirnar og takið tækið varlega út úr umbúðunum.
- Fjarlægið umbúðirnar og læsingar umbúða / tækis (ef slíkt er til staðar).
- Athugið hvort að allir hlutir fylgi með tækinu.
- Yfirfarið tækið og aukahluti þess og athugið hvort að flutningaskemmdir séu að finna.
- Geymið umbúðirnar ef hægt er þar til að ábyrgðartímabil hefur runnið út.

VARÚÐ

Tækið og umbúðir þess eru ekki barnaleikföng! Börn mega ekki leika sér með plastpoka, filmur og smáhluti! Hætta er á að hlutir geti festst í hálsi og einnig hættu á köfnun!

- Bensindrifin- mosatætari
- Safnkarfa
- Neðra tækisbeisli
- Festiskrúfur fyrir efra tækisbeisli
- Festiró fyrir efra haldfang
- Festiskrúfur fyrir neðra tækisbeisli
- Festiró fyrir neðra haldfang
- Leiðslufestingaklemmur
- Kertalykill
- Opinn lykkill fyrir ásetningu / sundurtekningu á tæki
- Þjónustuhefti bensín
- Notandaleiðbeiningar
- Öryggisleiðbeiningar

ISL

4. Tilætluð notkun

Þetta tæki er framleitt til þess að nota til að tæta mosa á grasflötum. Við notkun á þessu tæki verður mosi og illgresi rífið upp úr fletinum með rótum og losað verður um flötinn. Við þessa notkun getur grasflöturinn tekið betur við næringarefnum og hann verður hreinsaður. Við mælum með því að tæta að vori til (apríl) og að hausti (október).

Varúð! Vegna hættu á líkamsmeiðslum á notanda tækisins má ekki nota þetta tæki til þess að kurla eða búta greinar eða annað efni. Auk þess má ekki nota þetta tæki sem jarðvegstætara né til þess að slétta fleti eða ójöfnur eins og til dæmis moldvörpupúfur. Af öryggisástæðum má ekki nota þetta tæki til þess að knýja önnur tæki eða aukaútbúnað af einhverri gerð.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

5. Tæknilegar upplýsingar

Gerð mótors:	1-strokka; 4-gengis
Slagrými:	118 ccm
Mótor-hámarks afl:	2,2 kW / 3 PS
Vinnusnúningshraði:	3600 mín ⁻¹
Eldsneyti:	Blýlaust bensín
Rými eldsneytistanks:	U.þ.b. 2,5 l
Mótorolía:	U.þ.b. 0,4l / 10W30
Kerti:	LD F7TC
Hnífar (fjöldi):	18
Hnífar -Ø:	163 mm
Dýptarstilling:	-15 - +5 mm
Vinnubreidd:	400 mm
Hámarks hljóðþrýstingur L _{pA} :	81 db(A)
Övissa K _{pA} :	3 dB(A)
Hámarks háfaði L _{WA} :	93,4 dB(A)
Övissa K _{WA} :	3 dB(A)
Titringur a _{hw} :	3,492 m/s ²
Övissa K _{hw} :	1,5 m/s ²
Þyngd:	31 kg

Aðrar áhættur

Þó svo að rafmagnsverkfærið sé notað fullkomlega eftir notandaleiðbeiningum framleiðanda þess, eru enn áhættuatriði til staðar. Eftirtaldar hættur geta myndast vegna uppbyggingu tækis og notkun þess:

1. Heyrnarskaða ef ekki eru notaðar viðeigandi heyrnahlífar.
2. Heilsuskaðar, sem myndast geta vegna titrings á höndum og handleggjum, ef að tækið er notað samfleytt til langs tíma eða ef að tækið er ekki notað samkvæmt leiðbeiningum þess eða ef ekki er rétt hirt um það.

Varúð! Þetta tæki myndar rafsegulsvið á meðan að það er í notkun. Þetta rafsegulsvæði getur haft áhrif á virk eða óvirk ígrædd lækningartæki. Til þess að minnka hættuna á alvarlegum slysum og dauðsföllum mælum við með því að fólk sem er með ígrædd hjálpartæki eins og gangráð eða þessháttar, hafi samband við lækinn sinn og framleiðanda tækisins áður en að notkun með þessu tæki er hafin.

6. Fyrir notkun

Tækið er ósamansett við afhendingu. Setja verður safnkörfunu og allt tækisbeislið á tækið áður en að það er tekið til notkunar. Farið eftir notandaleiðbeiningunum skref eftir skref og fylgist vel með myndunum, þannig verður samsetningin einfaldari.

Samsetning neðra tækisbeislis (mynd 3)

Festið neðra tækisbeislið (mynd 3 / staða 3) með meðfylgjandi skrúfum (mynd 3 / staða 9) og róm (mynd 3 / staða 10) við tækisbeislisfestinguna.

Varúð! Hægt er að velja á milli tveggja mismunandi hæðarstillinga tækisbeislisins. Til þess verður að velja efri eða neðri stöðuna í langsum gatinu.

Samsetning efra tækisbeislis (mynd 4)

Staðsetjið efra tækisbeislið (mynd 4 / staða 2) þannig að götin á efra tækisbeislinu (mynd 4 / staða 3) beri saman við götin á neðra tækisbeislinu. Skrúfið rörin fóst saman með meðfylgjandi skrúfum (mynd 4 / staða 12) og róm (mynd 4 / staða 8). Festið bensínjafarbarkann og gangsetningarrofa/stoppara við neðra tækisbeislið með leiðslufestingunum (mynd 4 / staða 11).

Ásetning safnkörfu (mynd 5)

Lyftið útkasthlífinni (mynd 5 / staða 5) með annarri hendinni og safnkörfunni (mynd 5 / staða 6) með hinni hendinni á haldfanginu og hengið hana á tækið ofanfrá.

Varúð! Á meðan að safnkarfan er hengd á tækið verður að vera slökkt á mótór tækis og valsinn má ekki vera á snúningi!

7. Notkun

Varúð!

Mótór tækisins er afhendur án olíu. Fyllið þess vegna á olíu fyrir notkun. Yfirfara verður stöðu olíu fyrir hverja notkun.

Gangsetning tækis (myndir 6-7)

Til þess að koma í veg fyrir að tækið fari í gang án þess að þess sé óskað er það útbúið mótorbremsu (mynd 6 / staða 1) sem verður ávallt að vera haldið inni á meðan að tækið er notað, annars stöðvast mótórin.

Varúð! Þegar að mótorbremsunni er sleppt verður hún að hrökkva sjálfkrafa í upphaflegu stöðu sína og mótór tækisins verður að staðnæmast. Ef svo er ekki

er bannað að nota tækið.

1. Bensínloki opnaður (mynd 7 / staða B). Rennið til þess lokanum í stöðuna „ON“.
2. Setjið innsogsrofann (mynd 7 / staða C) í stöðuna „Choke“.
3. Setjið bensínjöfina (mynd 1 / staða 7) í miðstöðu.
4. Takið í mótorbremsuhaldfangið (mynd 6 / staða 1) og dragið kröftuglega í gangsetningarþráðinn (mynd 7/ staða A) þar til að mótórin hrekkur í gang.
5. Látið mótórin hitna í stutta stund og setjið innsogið (mynd 7 / staða B) í stöðuna „RUN“.
6. Hægt er að stilla snúningshraða hnífavals með bensínjöfinni (mynd 6 / staða 7) (skjaldbaka=hægt / héri=hratt)

Varúð: Dragið gangsetningarþráðinn ávallt fyrst varlega út þar til að mótstaða er að finna áður en að gangsetning er reynd. Látið gangsetningarþráðinn ávallt varlega til baka, látið hann ekki hrökkva sjálfkrafa til baka

Varúð: Skurðarhnífurinn snýst um leið og mótór tækisins er gangsettur.

Varúð! Opnið útkastlúgunu aldrei á meðan að mótórin er í gangi. Hnífavals sem er á snúningi getur valdið slysum. Festið útkastlúgunu ávallt vandlega. Hún smellur sjálfkrafa til baka í „Lokaða“ stöðu! Haldið ávallt öruggu millibili sem stýribeisli gefur á milli tækis og notanda. Fara verður sérstaklega varlega þegar að snúið er við eða þegar að tækinu er stýrt í kringum hluti eða runna. Athugið að stand notanda sé ávallt traust og notið gripgóðan og traustan skóbúnað og síðar buxur. Vinnið ávallt þvert á halla.

Af öryggisástæðum er bannað að nota tækið í halla sem er yfir 15 gráður. Farið sérstaklega varlega þegar að mosatætarinn er dreginn afturábak í átt að notandanum!

Vinnudýpt stillt (mynd 8)

Til þess að stilla inn vinnudýptina verður að þrýsta dýptarstillingarhaldfanginu (mynd 8 / staða 4) aðeins frá tækinu, stilla síðan inn óskaða vinnudýpt og láta dýptarstillingarhaldfangið smella aftur inn þannig að það læsist.

Varúð! Setjið dýptarstillinguna í hæðstu stöðuna þegar að tækið er flutt eða fært til.

ISL

Leiðbeiningar fyrir rétta tækisvinnu

Pegar að unnið er með þessu tæki er mælt með því að leiðirnar fari að hluta yfir hverja aðra. Til þess að fá sem sléttasta yfirferð ætti að ýta tækinu og mynda í beinar línur. Hver yfirferð ætti að fara yfir þá síðustu um nokkra sentímetra þannig að það myndist ekki rendur. Um leið og að tækið byrjar að skilja eftir grasrestar verður að tæma safnkörfuna.

Varúð! Áður en að safnkarfan er fjarlægð verður að ganga úr skugga um að búið sé að slökkva á mótornum og bíða þar til að valsinn hefur náð að stöðvast fullkomlega!

Til þess að tæma safnkörfuna verður að lyfta útkastlúgunni með einni hendinni og fjarlægja safnkörfuna með hinni hendinni. Það er mismunandi hversu oft það þarf að nota þetta tæki á grasfleti en það fer eftir hraða grasvaxtar og harðleika flatarins.

Haldið undirhluta þessa tækis ávalt hreinum og fjarlægjið reglulega grasrestar og mold. Óhreinindi undir tækinu gera gangsetningu erfiðari og skerða gæði vinnunnar. Ef að tækið er notað í halla verður að nota það þvert á hann. Slökkva verður á mótornum áður en að tækið er yfirfarið á einhvern hátt.

Varúð! Tækisvalsinn heldur áfram að snúast í nokkrar sekúndur eftir að búið er að slökkva á mótornum. Reynið aldrei að stöðva valsann. Ef að hnifar þessa tækis verða fyrir mótstöðu vegna þess að eitthvað hart hefur komist í þá verður að stöðva tækið tafarlaust. Að lokum verður að yfirfara ástand valsar. Ef að skemmdir eru að finna verður að skipta um hann.

8. Hreinsun, umhirða, geymsla og þöntun varahluta**Varúð:**

Vinnið aldrei með mótörinn í gangi í nánd við hluti sem leiða rafmagn og komið ekki við þá. Takið ávallt kertahettuna af kertinu áður en að hirt er um tækið á einhvern hátt. Vinnið aldrei að tækinu á meðan að það er í gangi. Öll vinna við þetta tæki sem ekki er lýst í notandaleiðbeiningunum verður að vera framkvæmd af fagaðilum.

Varúð: Sumir hlutar þessa tækis verða mjög heitir þegar að tækið er í notkun. Látið tækið kólna vel áður en að einhver vinna í tækinu er hafin til þess að koma í veg fyrir brunameiðsl.

8.1 Hreinsun

- Haldið hlífum, loftrifum og mótörhúsi tækisins eins lausu við ryk og óhreinindi og hægt er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með háþrýstilofti.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og örlítilli sápu. Notið ekki hreinsilegi eða ætandi efni; þessi efni geta skemmt plastefni tækisins.
- Gangið úr skugga um að það komist ekki vatn inn í tækið.

Hreinsa ætti mosatætarann vandlega eftir hverja notkun. Sérstaklega neðri hluta og hnífaeininguna. Til þess verður að halla mosatætaranum aðeins til hliðar og fjarlægja óhreinindi.

Varúð! Áður en að tækinu er hallað verður að tæma bensintankinn til þess að koma í veg fyrir að bensín leki niður. Notið venjulega eldsneytsdælu til þess að tæma bensintankinn.

8.2 Umhirða**Áfylling olíu athuguð:**

Setjið tækið á sléttan og láréttan flöt. Fjarlægjið olíumælikvarða með því að snúa honum rangsælis. Olíumagn verður að vera eins og sýnt er á mynd 10.

Varúð: Notið mótör tækisins aldrei með of lítilli eða engri olíu. Það getur skemmt mótörinn varanlega.

Olíuskipti

- Olíuskipti þessa tækis ætti að fara fram árlega fyrir byrjun tíðar (aук upplýsinga í þjónustuhefti bensín) á meðan að mótörinn er heitur.
- Notið einungis mótörolíu sem mælt er með í þessum leiðbeiningum.
- Staðsetjið viðeigandi olíupönnu undir olíuáftöppunarskrúfunu.
- Opnið olíuáfyllingarskrúfu (mynd 9 / staða A).
- Opnið olíuáftöppunarskrúfunu (mynd 9 / staða B) og látið olíuna leka niður í þar til gert ílát.
- Setjið olíuáftöppunarskrúfunu aftur á sinn stað eftir að olían hefur náð að leka niður.
- Fyllið á nýja olíu eins og sýnt er á mynd 10.
- Farga verður gamalli olíu á réttan hátt.

Umhirða og stillingar barka

Smyrjið reglulega barka og athugið að þeir hreyfist létt.

Yfirfarið virkni bremsu (4) og kúplingarbarka (5) fyrir hverja notkun. Þegar að virkni bremsubarka eða kúplingarbarka fer að skerðast verður að stilla þá að nýju. Látið einungis viðurkennda fagaðila sjá um þessar viðgerðir.

Umhirða loftsiú

Óhrein loftsiú minnkar afl mótors vegna þess að ekki kemst nægilega mikið loft að mótornum. Því er nauðsynlegt að yfirfara síuna reglulega. Yfirfara ætti loftsiuna á 50 vinnustunda millibili og hreinsa hana ef að þörf er á því. Ef loft er mjög rykugt verður að yfirfara síuna oft.

- Fjarlægð loftsiuna eins og sýnt er á myndum 11-13.
- Hreinsið loftsiuna einungis með háþrýstlofti eða berjið af henni.
- Samsetning fer fram eins og sundurtekningin í öfugri röð

Varúð: Hreinsið lofstiuna aldrei með bensíni eða öðrum eldfimum vökvum.

Umhirða/skipti á kerti

Yfirfarið kertið í fyrsta skiptið eftir um það bil 10 vinnustundir og athugið hvort að það sé orðið óhreint og hreinsið það ef þörf er á með koparbursta. Eftir það ætti að yfirfara kertið á 50 vinnustunda millibili.

- Dragið kertahettuna (mynd 14) af kertinu á meðan að henni er snúið létt.
- Fjarlægð kertið með kertalykli (mynd 15).
- Samsetning fer fram eins og sundurtekningin í öfugri röð.

Hreinsun bensínsíu

Í opi bensíntanksins er innbyggð bensínsía. Athugið reglulega hvort að bensínsían sé óhrein.

- Opnið bensínlokið.
- Dragið bensínsíuna út úr opinu.
- Hreinsið síuna með mildri sápu, skolið hana vandlega með hreinu vatni og látið hana þorrna í fersku lofti.
- Setjið síuna aftur inn í opið. Gangið úr skugga um að sían smelli í festinguna og að hún sitji föst í opinu.
- Lokið bensíntanknum aftur.

8.3 Tækið gert tilbúið til geymslu

Varúðartilmæli: Fjarlægð ekki bensín af tækinu í lokuðum rýmum, í nánd við eld eða á meðan að reykt er. Bensínufur geta valdið eldi eða sprengingum.

1. Tæmið eldsneytistanginn með eldsneytisdælu.
2. Gangsetjið mótörinn og látið hann ganga það lengi að leifar af bensíni nái að klárast alveg.
3. Skiptið um olíu fyrir hverja tíðarbyrjun. Til þess verður að fjarlægja gamla olíu af heitum mótör og fylla á nýja.
4. Fjarlægð kertið úr strokknum. Setjið um það bil 20 ml af olíu ofan í strokkinn með olíukönnu. Togið varlega í gangsetningarþráðinn þannig að olían nái að dreifast um strokkinn og hlífa honum. Skrúfið kertið aftur í strokkinn.
5. Hreinsið kæliplötur strokks og mótörhús.

6. Hreinsið allt tækið til þess að hlífa lakkhúðun þess.
7. Geymið tækið og aukahluti þess á dimmum, vel umloftuðum, þurrum og frostlausum stað þar sem að börn ná ekki til. Kjörhitastig geymslu er á milli 5 og 30 °C.

8.4 Tækið gert tilbúið til flutnings

1. Tæmið eldsneytistanginn með eldsneytisdælu.
2. Látið mótör tækisins ganga það lengi að leifar af bensíni nái að klárast alveg.
3. Tæmið mótrolíuna af heitum mótornum.
4. Fjarlægð kertahettuna af kertinu.
5. Hreinsið kæliplötur strokks og mótörhús.
6. Fjarlægð tækisbeislið ef þörf er á því. Athugið vel að barkar séu ekki beygðir of mikið þannig að þeir brotni ekki.

Tilmæli: Mælt er með því að tvær persónur lyfti tækinu.

8.5 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir <http://www.isc-gmbh.info/>

9. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar þakningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinnna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

ISL**10. Bilanaleit**

Bilun	Mögulegar ástæður	Lausn
Mótor gengur ekki	<ul style="list-style-type: none"> - Mótorbremsunni er ekki haldið inni - Kerti er skemmt - Bensíntankur er tómur - Bensínkrani er lokaður 	<ul style="list-style-type: none"> - Haldið inni mótorbremsunni - Endurnýið kertið - Fyllið á bensín - Opnið bensínloka
Mótor gengur óreglulega	<ul style="list-style-type: none"> - loftsia er óhrein - Kerti er slitið eða gamalt - Innsogið er virkt 	<ul style="list-style-type: none"> - hreinsið loftsíu - Hreinsið kertið / skiptið um það - Setjið innsogið í stöðuna „RUN“
Gangur er óreglulegur, tæki titrað mikið	<ul style="list-style-type: none"> - Hnífur er ekki hefur hjámiðju 	<ul style="list-style-type: none"> - Látið þjónustuaðila skipta um hnífa í tækinu
Mótor gengur en hnífar snúast ekki	<ul style="list-style-type: none"> - Drifreim er slitin 	<ul style="list-style-type: none"> - Látið þjónustuaðila sjá um að skipta um drifreimina.

Sisukord

1. Ohutusnõuanded
2. Seadme kirjeldus
3. Tarnekomplekt
4. Otstarbekohane kasutamine
5. Tehnilised andmed
6. Enne kasutuselevõttu
7. Käsitsemine
8. Puhastus, hooldus, hoiustamine, transport ja varuosade tellimine
9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus
10. Veaotsinguplaan

EST**⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvilikule mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusnõuanded

Asjakohased ohutuseeskirjad leiata kaasasolevast brošüürist!

⚠ HOIATUS**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi. **Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

Seadmel asuvate hoiatussiltide seletus (joonis 16)

1. Tähelepanu! Lugege enne kasutuselevõttu kasutusjuhendit.
2. Hoidke kolmandad isikud ja loomad ohutsoonist eemal.
3. Teravad tööriistad – ärge löigake näppudesse või varvastesse – enne hooldustöid tõmmake süüteküünla pistik välja.
4. Enne töö alustamist täitke õli ja kütuseseguga
5. Kandke silma- ja kõrvakaitsmeid
6. Mootori käivitamis- /seiskamishoob (I = mootor on sisse lülitatud; 0 = mootor on välja lülitatud)
7. Tähelepanu! Kuumad detailid.
8. Kobestusvõlli sügavuse regulaator

2. Seadme kirjeldus (joonised 1/2)

1. Mootori käivitamis- /seiskamishoob – mootorpidur
2. Ülemine juhtraud
3. Alumine juhtraud
4. Sügavuse regulaator
5. Väljaviskeava luuk
6. Kogumiskorv
7. Gaasihoob
8. Ülemise juhtraua kinnituskruvid
9. Alumise juhtraua kinnituskruvid
10. Alumise juhtraua kinnitusmutrid
11. Juhtmekinnitusklambrid
12. Ülemise juhtraua kinnituskruvid
13. Süüteküünlavõti
14. Harkvõti seadme monteerimiseks/demonteerimiseks

3. Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

TÄHELEPANU

Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kile ja pisdetailidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!

- Bensiinimootoriga kobesti
- Kogumiskorv
- Alumine juhtraud
- Ülemise juhtraua kinnituskruvid
- Ülemise juhtraua kinnituskruvid
- Alumise juhtraua kinnituskruvid
- Alumise juhtraua kinnitusmutrid
- Juhtmekinnitusklambrid
- Süüteküünlavõti
- Harkvõti monteerimiseks/demonteerimiseks
- Bensiini hooldusvihik
- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusnõuanded

4. Otstarbekohane kasutamine

Seade on mõeldud muruplatside kobestamiseks. Kobestamisel saab sambla ja umbrohu koos juurtega maas üles tõmmata ning mulda kobestada. Siis suudab muru toitained paremini omastada ning muutub puhtamaks. Soovitame muru kobestada kevadel (aprillis) ja sügisel (oktoobris).

Tähelepanu! Seadet ei tohi kasutada okste ja hekilõikmete purustajana, sest see ohustab kasutajat füüsiliselt. Veel ei tohi seadet kasutada mullafreesina või maapinna ebatasasuste, nt mutimullahunnikute tasandamiseks.

Masinat võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel. Igasugune muul otstarbel kasutamine ei ole lubatud. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja, mitte tootja.

Palun pange tähele, et meie seadmed ei ole mõeldud töönduslikuks, käsitöölaseks või tööstuslikuks kasutamiseks. Kui seadet kasutatakse tööstuslikul või ärilisel otstarbel või ka nendega võrdväärsetes tegevustes, kaotab meiepoolne garantii kehtivuse.

5. Tehnilised andmed

Mootori tüüp:	1 silindriline 4taktiline
Töömaht	118 ccm
Mootori võimsus max:	2,2 kW / 3 hj
Pöörlemissagedus:	3600 min ⁻¹
Kütus:	Pliivaba bensiin
Paagi maht:	ca 2,5 l
Mootoriõli:	ca 0,4 l / 10W30
Süüteküünlal:	LD F7TC
Tera (arv):	18
Tera läbimõõt:	163 mm
Sügavuse reguleerimine:	-15 - +5 mm
Töölaius:	400 mm
Helirõhu tase L _{pA} :	81 dB(A)
Hälbepiir K _{pA} :	3 dB(A)
Müratase L _{WA} :	93,4 dB(A)
Hälbepiir K _{WA} :	3 dB(A)
Vibratsioon a _{hw} :	3,492 m/s ²
Hälbepiir K _{hw} :	1,5 m/s ²
Kaal:	31 kg

Jääriskid

Ka selle masina eeskirjadekohasel kasutamisel esineb alati jääriske. Järgmised ohud võivad tekkida seoses selle masina konstruktsiooniga:

1. kuulmiskahjustused, juhul kui ei kasutata sobivaid kõrvaklappe;
2. tervisekahjustused, mis tulenevad käelaba ja käevarre vibreerimisest, juhul kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või kasutatakse ja hooldatakse valesti.

Hoiatus! See masin tekitab töö ajal elektromagnetilise välja. See väli võib teatud asjaoludel kahjustada aktiivseid või passiivseid meditsiinilisi implantaate. Selleks et vähendada raskete või surmavate vigastuste ohtu, soovitame meditsiiniliste implantaatidega isikutel enne seadme kasutamist pidada nõu arsti ning implantaadi tootjaga.

6. Enne kasutuselevõttu

Seade on tarnimiseks lahti võetud. Enne seadme kasutamist tuleb paigaldada kogumiskorv ja kogu juhtraud. Et kokkupanek oleks lihtsam, järgige punkt-punktilt kasutusjuhendit ja vaadake pilte.

Alumise juhtraua paigaldamine (joonis 3)

Paigaldage alumine juhtraud (joonis 3/3) kaasasolevate kruvide (joonis 3/9) ja mutritega (joonis 3/10) juhtraua hoidiku külge.

Tähelepanu! Juhtraual on võimalik seadistada 2 kõrgusastet. Selleks valige kas pikiava ülemine või alumine positsioon.

Ülemise juhtrauahoidiku paigaldamine (joonis 4)

Seadke ülemine juhtraud (joonis 4/2) selliselt, et ülemise juhtraua (joonis 4/3) augud oleks alumise juhtraua aukudega kohakuti. Keerake kaasasolevate kruvide (joonis 4/12) ja mutrite (joonis 4/8) abil torud üksteise külge. Fikseerige juuresolevate juhtmekinnitusklaamrite (joonis 4/11) abil gaasitross ja mootori käivitus-seiskamistross alumise juhtraua külge.

Kogumiskorvi paigaldamine (joonis 5)

Tõstke väljalaskeava kaas (joonis 5/5) ühe käega üles ja paigaldage kogumiskott (joonis 5/6) teise käega käepidemest hoides ülaltpoolt oma kohale.

Tähelepanu! Kogumiskorvi paigaldamiseks peab olema mootor väljalülitatud ja võll ei tohi pöörelda!

EST

7. Käsitsemine

Tähelepanu!

Mootor tarnitakse ilma õlita. Enne töö alustamist pange kindlasti masinasse õli. Mootori õlitaset tuleb kontrollida enne igat niitmist.

Seadme käivitamine (joonised 6–7)

Mootor on tahtmatu käivituse vältimiseks varustatud mootorpiduriga (joonis 6/1), mida tuleb töötamisel kogu aeg kasutada, kuna muidu mootor seiskub.

Tähelepanu: mootorpidurihoob peab vabastamisel minema tagasi algasendisse ning mootor peab seiskuma. Kui see nii ei ole, ei tohi seadet kasutada.

1. Bensiinikraani avamine (joonis 7/B). Selleks seadke kraan asendisse "ON".
2. Seadke õhuklapihoob (joonis 7/C) asendisse „Õhuklapihoob“.
3. Seadke gaasihoob (joonis 1/7) keskmisesse asendisse.
4. Vajutage mootorpiduri hooma (joonis 6/1) ja tõmmake tugevasti käivitustrossi (joonis 7/A) kuni mootor käivitub.
5. Laske mootoril natuke soojaks töötada ja seejärel asetage õhuklapihoob (joonis 7/B) asendisse "RUN".
6. Gaasihoova (joonis 6/7) saab teraploki pöörlemissagedust reguleerida (kilpkonn = aeglane / jännes = kiire).

Tähelepanu: tõmmake käivitusnööri alati aeglaselt takistuseni, enne kui selle käivitamiseks kiiresti välja tõmbate. Ärge laske käivitusnõõril pärast käivitumist tagasi paiskuda.

Tähelepanu: kobestusvõll pöörleb, kui mootorit käivitatakse.

Tähelepanu! Ärge avage kunagi väljaviskeava luuki, kui mootor veel töötab. Liikuv võll võib põhjustada vigastusi. Kinnitage väljaviskeava luuk alati hoolikalt. Tõmbevedru keerab selle suletud asendisse tagasi! Pidage alati kinni juhtraua pikkusest ohutust kaugusest korpuse ja kasutaja vahel. Nõlvakutel ja mäekülgedel töötades ja sõidusuunda muutes on vaja erilist ettevaatlikkust. Hooldage kindla jalgealuse eest, kandke libisemiskindlate, haarduvate taldadega jalatseid ja pikki ükse. Töötage alati nõlvakuga risti. Ohutuskauklustel ei tohi seadmega kobestada üle 15kraadilistel kallakutel. Olge eriti ettevaatlik tagurpidi liikumisel ja seadme tõmbamisel.

Töösügavuse seadistamine (joonis 8)

Töösügavuse reguleerimiseks suruge töösügavuse reguleerimise hooba (joonis 8/4) kergelt seadmest eemale, seadistage soovitud töösügavus ja laske hoob uuesti fikseeruda.

Tähelepanu! Transportimiseks seadke töösügavuse reguleerimise hoob kõige kõrgemasse asendisse.

Juhised õigeks töötamiseks

Soovitav on kattuv töömeetod. Puhta tulemuse saavutamiseks juhtige seadet võimalikult sirget trajektoori pidi. Seejuures peavad trajektoolid alati mõne sentimeetri jagu kattuma, et ühtki riba muru vahele ei jääks. Kohe, kui töötamise ajal jääb maha murujääke, tuleb kogumiskorvi tühjendada.

Tähelepanu! Enne kogumiskorvi äravõtmist seisake mootor ja oodake võlli seisma jäämist!

Kogumiskorvi äravõtmiseks tõstke väljaviskeava luuk ühe käega üles ja võtke teise käega kogumiskorv välja!

Kui sageli muru töödelda tuleb, sõltub alati murukasvust ja pinnase kõvadusest.

Hoidke seadme alumine pool puhas ja eemaldage kindlasti mulla- ja murujäägid.

Jäägid raskendavad käivitumist ja rikuvad kvaliteeti.

Nõlvakutel tuleb sättida trajektoori risti mäekülge.

Enne võlli ükskõik missugust kontrolli seisake mootor.

Tähelepanu! Võll pöörleb pärast mootori väljalülitamist veel mõne sekundi jooksul edasi. Ärge püüdke kunagi võlli peatada. Kui liikuv võll puutub mõne objekti vastu, seisake seade ja oodake, kuni võll täielikult seisab. Seejärel kontrollige võlli seisukorda. Kui midagi on kahjustatud, tuleb see välja vahetada.

8. Puhastus, hooldus, hoiustamine, transport ja varuosade tellimine

Tähelepanu:

Töötava mootori korral ärge tehke midagi süütesüsteemi voolujuhtivate detailide juures ega puudutage neid. Enne kõiki hooldus- ja korrashoiutöid tõmmake süüteküünlapistik süüteküünlalt ära. Ärge tehke töötava seadme juures mingisuguseid töid. Tööd, mida selles kasutusjuhendis pole kirjeldatud, tuleb lasta teha volitatud töökojas.

Tähelepanu: selle seadme osad lähevad töötamise ajal väga kuumaks. Laske seadmel enne igasuguseid hooldus- ja remonditöid täielikult maha jahtuda, vältimaks põletusi!

8.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootorikestad võimalikult tolmu- ja mustusevabad. Hõõrüge seade puhta rätikuga puhtaks või puhastage suruõhuga madalal survel.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske rätikuga ja vähese koguse vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plastdetailide.
- Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

Pärast igat kasutamist tuleb kobestit põhjalikult puhastada. Eriti alumist poolt ja terasid. Selleks kallutage kobesti kergelt küljele ja eemaldage mustus.

Tähelepanu! Enne seadme kallutamist tuleb bensiinipaak bensiini väljavoolamise vältimiseks tühjendada. Selleks kasutage eelistatavalt tavalist bensiini imipumpa.

8.2 Hooldus

Õlitaseme kontrollimine:

Asetage seade tasasele, siledale pinnale. Kruvige õlimõõtevarras vasakule keerates küljest ära. Õlitase peab olema kujutatud nii nagu joonisel 10.

Tähelepanu: ärge käituge mootorit kunagi ilma õlita või liiga vähese õliga. See võib põhjustada mootori kahjustumist.

Õlivahetus

- Mootoriõli tuleb vahetada igal aastal enne hooaja algust (lisateave bensiini hooldusvihikus) töösooja mootoriga.
- Kasutage ainult soovitatud mootoriõli.
- Pange õli väljalaskekrugi alla sobiv

õlikogumisvann.

- Avage õlitäitekork (joonis 9/A).
- Avage õli väljalaskekrugi (joonis 9/B) ja laske õli sobivasse mahutisse välja.
- Pärast vana õli väljavoolamist sulgege õli väljalaskekrugi.
- Lisage mootoriõli, nagu joonisel 10 kujutatud.
- Vana õli tuleb suunata jäätmekäitlusse vastavalt kehtivatele seadustele.

Trosside hooldus ja seadistamine

Õlitage trosse sageli ja kontrollige nende liikuvust.

Kontrollige enne iga kasutamist piduri- (4) ja siduritrossi (5) seadistust. Kui piduri- ja siduritrossi mõju järgi annab, tuleb neid täiendavalt reguleerida. Laske neid töid teostada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel.

Õhufiltri hooldus

Määratud õhufilter vähendab mootori võimsust, sest karburaatorisse pääseb vähe õhku. Seetõttu on regulaarne kontroll vältimatu. Õhufiltrit tuleb kontrollida iga 50 töötunni järel ja vajadusel puhastada. Väga tolmu õhu korral tuleb õhufiltrit sagedamini kontrollida.

- Võtke õhufilter välja, nagu on kujutatud joonistel 11-13.
- Puhastage õhufiltrit ainult suruõhuga või kloppides.
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.

Tähelepanu: ärge puhastage õhufiltrit mitte mingil juhul bensiini või süttivate lahustitega.

Süüteküünla hooldus/vahetus

Kontrollige esimest korda süüteküünla määrdumust pärast 10 töötundi ja puhastage seda vajadusel vaskraatharjaga. Seejärel hooldage süüteküünalt iga 50 töötunni tagant.

- Tõmmake süüteküünla pistik (joonis 14) keerates välja.
- Eemaldage süüteküünal küünlavõtmega (joonis 15).
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.

Bensiinifiltri puhastamine

Kütusepaagi avasse on paigaldatud filter. Kontrollige regulaarselt, kas filter on määratud.

- Avage kütusepaagi kaas.
- Tõmmake kütusefilter avast välja.
- Puhastage filter kerge seebilahusega, loputage puhta veega üle ja laske õhu käes kuivada.
- Asetage filter tagasi avasse. Jälgige, et filter fikseeruks tuntavalt ja paikneb kindlalt avas paigal.
- Sulgege kütusepaak uuesti.

EST**8.3 Seadme hoiustamiseks ettevalmistamine**

Hoiatus: ärge eemaldage bensiini suletud ruumides, lahtise tule lähedal või suitsetades. Gaasiaurud võivad põhjustada plahvatuse või tulekahju.

1. Tühjendage bensiinipaak bensiini imipumbaga.
2. Käivitage mootor ja laske sel töötada, kuni järelejäänud bensiin on ära kasutatud.
3. Teostage pärast iga hooaega õlivahetus. Selleks eemaldage soojust mootorist vana mootoriõli ja valage uus sisse.
4. Eemaldage silindri pealt süüteküüna. Lisage õlikannuga silindrisse u 20 ml õli. Tõmmake aeglaselt starteri käepidet, et õli silindrit seestpoolt kaitseks. Keerake süüteküüna kohale tagasi.
5. Puhastage silindri jahutusribid ja korpus.
6. Värvihihi kaitsmiseks puhastage kogu seade.
7. Hoidke seadet ja selle lisatarvikuid hästi õhutatud, pimedas, kuivas ja külmakindlas ning lastele ligipääsmatus kohas. Optimaalne hoiustamistemperatuur on 5 °C kuni 30 °C.

8.4 Seadme ettevalmistamine transpordiks

1. Tühjendage bensiinipaak bensiini imipumbaga.
2. Laske mootoril nii kaua töötada, kuni järelejäänud bensiin on ära kulutatud.
3. Laske mootoriõli soojust mootorist välja.
4. Tõmmake süüteküünlapistik süüteküünalt.
5. Puhastage silindri jahutusribid ja korpus.
6. Vajadusel demonteerige juhtraud. Jälgige, et tõmbetrosse ei murtaks.

Märkus: soovitame seadet tõsta kahekesi.

8.5 Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- seadme tüüp
- seadme artiklinumber
- seadme identifitseerimisnumber
- vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt

www.isc-gmbh.info.

9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav või seda saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest nagu nt metall ja plast. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Küsige lisateavet kauplusest või kohalikust omavalitsusest!

10. Veotsinguplaan

Viga	Võimalikud põhjused	Kõrvaldamine
Mootor ei tööta	<ul style="list-style-type: none"> - Mootoripiduri hooba ei ole vajutatud. - Süüteküünal on defektne. - Kütusepaak on tühi. - Bensiinikraan on kinni. 	<ul style="list-style-type: none"> - Vajutage mootoripiduri hooba. - Vahetage süüteküünal. - Lisage kütust. - Avage bensinikraan.
Mootor töötab ebaühtlaselt	<ul style="list-style-type: none"> - Õhufilter on määrdunud. - Süüteküünal kulunud. - Õhuklapihoo avatud 	<ul style="list-style-type: none"> - Puhastage õhufilter. - Puhastage/vahetage süüteküünal. - Seadke õhuklapihoo asendisse "Run".
Ebaühtlane töötamine, seadme tugev vibratsioon	<ul style="list-style-type: none"> - Tera on tasakaalust väljas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Laske tera klienditeenindustöökojas välja vahetada.
Mootor töötab, kuid võll ei pöörle	<ul style="list-style-type: none"> - Kiilrihm on katki. 	<ul style="list-style-type: none"> - Laske kiilrihm klienditeenindustöökojas välja vahetada.

LTU

Turinys

1. Saugos reikalavimai
2. Prietaiso aprašymas ir komplektacija
3. Pristatomas komplektas
4. Tinkamas naudojimas
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Valdymas
8. Valymas, techninė priežiūra, laikymas, transportavimas ir atsarginių dalių užsakymas
9. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas
10. Gedimų paieškos planas

⚠ Dėmesio!

Naudodami prietaisus, būtinai laikykitės kai kurių saugumo taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

1. Saugos reikalavimai

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridedamoje knygelėje!

⚠ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Nesilaikydami saugos nurodymų, galite patirti elektros smūgį, sukelti gaisrą arba sunkiai susižaloti. **Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.**

Ant prietaiso esančių nurodomųjų skydelių paaiškinimas (16 pav.)

1. Dėmesio! Prieš įjungimą perskaityti naudojimo instrukciją.
2. Nesusijusių asmenų, taip pat gyvūnų neprileiskite prie pavojaus zonos.
3. Darbo įrankiai yra aštrūs – neįsijaukit rankų ir kojų pirštų, prieš techninės priežiūros darbus ištraukite uždegimo žvakės kištuką.
4. Prieš eksploatuodami prietaisą įpilkite alyvos ir degalų.
5. Naudokite apsauginius akinius ir apsaugą nuo triukšmo.
6. Variklio paleidimas / sustabdymo svirtis (1 = variklis įjungtas; 0 = variklis išjungtas)
7. Dėmesio! Įkaitusios dalys.
8. Skarifikatoriaus veleno aukščio reguliavimas

2. Prietaiso aprašymas (1–2 pav.)

1. Variklio paleidimo ir išjungimo svirtis (variklio stabdys)
2. Viršutinė stūmimo rankena
3. Apatinė stūmimo rankena
4. Aukščio reguliatorius
5. Išmetimo dangtis
6. Surinktuvas
7. Greičio svirtis
8. Viršutinės stūmimo rankenos fiksavimo veržlės
9. Apatinės stūmimo rankenos fiksavimo varžtai
10. Apatinės stūmimo rankenos fiksavimo veržlės
11. Kabelio fiksatoriai
12. Viršutinės stūmimo rankenos fiksavimo varžtai
13. Uždegimo žvakės raktas
14. Veržlėraktis prietaiso sumontavimui ir išmontavimui

3. Pristatomas komplektas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite iš jos prietaisą.
- Pašalinkite pakavimo medžiagą ir pakuotės bei transportavimo apsaugą (jei yra).
- Patikrinkite, ar viskas pristatyta.
- Patikrinkite, ar prietaisas ir priedai nepažeisti gabenant.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę iki garantinio laikotarpio pabaigos.

DĖMESIO

Prietaisas ir pakuotė – ne vaikų žaislai! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, folija ir smulkiomis dalimis! Kyla pavojus juos praryti ir uždusti!

- Benzininis skarifikatorius
- Surinktuvas
- Apatinė stūmimo rankena
- Viršutinės stūmimo rankenos fiksavimo varžtai
- Viršutinės stūmimo rankenos fiksavimo veržlė
- Apatinės stūmimo rankenos fiksavimo varžtai
- Apatinės stūmimo rankenos fiksavimo veržlės
- Kabelio fiksatoriai
- Uždegimo žvakės raktas
- Veržlėraktis sumontavimui ir išmontavimui
- Aptarnavimo knygelė su informacija apie benzina
- Originali naudojimo instrukcija
- Saugos reikalavimai

4. Tinkamas naudojimas

Prietaisas skirtas vejomis skarifikuoti. Skarifikuojant kartu pašalinamos šaknys, samanos ir piktžolės bei purenama dirva. Šitaip veja yra išvaloma ir gali geriau įgerti maistines medžiagas. Rekomenduojame skarifikuoti dirvą pavasarį (balandžio mėn.) ir rudenį (spalio mėn.).

Dėmesio! Draudžiama naudoti prietaisą kaip smulkintuvą šakoms ir gyvatvorių nuopjovoms smulkinti, kadangi taip gali būti sužalotas naudotojas. Be to, prietaiso negalima naudoti kaip variklinio kultivatoriaus žemės nelygumams, pvz., kurmių išraustiems kauburėliams, lyginti. Saugumo sumetimais prietaiso negalima naudoti kaip varomojo kitų darbo įrankių ir įrankių komplektų prietaiso.

Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl jų konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Nepreisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir panašiose veiklos srityse.

5. Techniniai duomenys

Variklio tipas:	1 cilindro keturtaktis variklis
Darbinis cilindro tūris:	118 cm ³
Maksimali variklio galia:	2,2 kW / 3 PS
Apsukų skaičius:	3 600 min ⁻¹
Kuras:	bešvinis benzinas
Bako talpa:	apie 2,5 l
Variklio alyva:	maždaug 0,4l (10W30)
Uždegimo žvakė:	LD F7TC
Peiliai (kiekis):	18
Peilio skersmuo:	163 mm
Aukščio reguliavimas:	-15 - +5 mm
Darbinis plotis:	400 mm
Garso slėgio lygis L _{pA} :	81 dB (A)
Nestabilumas K _{pA} :	3 dB (A)
Garso galios lygis L _{WA} :	93,4 dB (A)
Nestabilumas K _{WA} :	3 dB (A)
Vibracija a _{HW} :	3,492 m/sek. ²
Nestabilumas K _{HW} :	1,5 m/sek. ²
Svoris:	31 kg

Kiti pavojai

Net jeigu šį įrenginį naudojate pagal nurodymus, visada yra kitų pavojų tikimybė. Galimi pavojai, susiję su šio įrenginio konstrukcija ir specifikacija:

1. Klausos pakitimai, jei nešiojamos netinkamos ausinės.
2. Sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

Įspėjimas! Veikiant šiam įrenginiui, susidaro elektromagnetinis laukas. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali turėti įtakos aktyviesiems arba pasyviems medicininiams implantams. Norėdami sumažinti didelių arba mirtinų sužalojimų pavojų, medicininius implantus turintiems asmenims patariame, prieš pradėdami naudoti įrenginį, pasikonsultuoti su gydytoju ir implanto gamintoju.

6. Paruošimas darbui

Prietaisas pristatomas nesumontuotas. Surinktuvas ir visa stūmimo rankena turi būti sumontuoti prieš naudojant prietaisą. Žingsnis po žingsnio vadovaukitės naudojimo instrukcija ir sekite paveikslėlius, kad palengvintumėte darbą.

Apatinės stūmimo rankenos montavimas (3 pav.)

Varžtais (3 pav./ 9 poz.) ir veržlėmis (3 pav./ 10 poz.) pritvirtinkite prie laikiklio apatinę stūmimo rankeną (3 pav./ 3 poz.).

Dėmesio! Galimi 2 stūmimo rankenos nustatymo aukščiai. Tam pasirinkite viršutinę arba apatinę išilginę angą.

Viršutinės stūmimo rankenos montavimas (4 pav.)

Viršutinę stūmimo rankeną (4 pav./ 2 poz.) nustatykite taip, kad viršutinės stūmimo rankenos angos sutaptų su apatinės stūmimo rankenos angomis (4 pav. / 3 poz.). Pridėtais varžtais (4 pav. / 12 poz.) ir veržlėmis (4 pav./ 8 poz.) suveržkite vieną su kitu vamzdžius. Pridėtais kabelio fiksatoriais (4 pav. / 11 poz.) prie apatinės stūmimo rankenos pritvirtinkite akseleratoriaus lyną bei variklio paleidimo ir sustabdymo lyną.

Surinktuvo montavimas (5 pav.)

Viena ranka pakelkite išmetimo dangtį (5 pav. / 5 poz.), o kita iš viršaus įkabinke surinktuvą (5 pav. / 6 poz.).

Dėmesio! Norint įkabinke surinktuvą, būtinai turi būti išjungtas variklis, o velenas turi nebesisukti!

7. Valdymas

Dėmesio!

Variklis pristatomas be alyvos. Todėl prieš eksploatuodami būtinai įpilkite alyvos. Prieš kiekvieną pjovimą tikrinkite alyvos kiekį variklyje.

Prietaiso paleidimas (6 – 7 pav.)

Kad išvengtumėte savaiminio variklio įsijungimo, yra įrengtas variklio stabdis (6 pav. / 1 poz.), kuris naudojant prietaisą turi būti nuolat nuspaustas, nes kitaip variklis sustoja.

Dėmesio: Paleista variklio stabdžio svirtis turi grįžti į pradinę padėtį ir variklis turi automatiškai sustoti. Jei taip neįvyksta, prietaiso nenaudokite toliau.

1. Atverkite benzino čiaupą (7 pav. / B poz.). Tam čiaupą nustatykite į padėtį „ON“ (įjungta).
2. Sklendės svirtį (7 pav./C poz.) nustatykite į padėtį „Choke“ (sklendė).
3. Akseleratoriaus svirtį (1 pav. / 7 poz.) nustatykite į viduriniąją padėtį.
4. Paspauskite variklio stabdžio svirtį (6 pav. / 1 poz.) ir stipriai patraukite užvedimo lyną (7 pav. / A poz.), kol variklis užsives.
5. Trumpai palaukite, kol variklis įšils, o po to nustatykite sklendės svirtį (7 pav. / B poz.) į padėtį „RUN“ (veikimas).
6. Akseleratoriaus svirtimi (6 pav. / poz. 7) galite reguliuoti peilio veleno apsukas (vėžlys=lėtai / kiškis=greitai)

Dėmesio: Užvedimo lyną visada traukite lėtai iki pirmo pasipriešinimo, o tada patraukite staigiai, kad užsivestų. Varikliui užsivedus užvedimo lynui neleiskite susitraukti

Dėmesio: kai įjungtas variklis, sukasi skarifikatoriaus velenas.

Dėmesio! Jokiu būdu neatidarykite išmetimo dangčio, kol variklis dar veikia. Besisukantis velenas gali sužaloti. Būtinai kruopščiai pritvirtinkite išmetimo dangtį. Spyruokle jį sugražinamas į padėtį „Zu“ (uždaryta)! Laikykites saugaus atstumo tarp korpuso ir naudotojo. Dirbdami ir keisdami važiavimo kryptį ties krūmais ir šlaitais būkite itin atsargūs. Pasirūpinkite stabilia padėtimi. Avėkite avalynę neslystančiu, gerai kimbančiu padu ir mūvėkite ilgas kelnes. Visada dirbkite skersai šlaito. Dėl saugumo negalima skarifikuoti virš 15 laipsnio nuolydžio šlaitų. Būkite itin atsargūs judėdami atgal ir traukdami prietaisą, nes galite užkliūti.

Darbo aukščio nustatymas (8 pav.)

Norėdami nustatyti darbo aukštį, aukščio reguliavimo svirtį (8 pav. / 4 poz.) lengvai pastumkite nuo prietaiso, nustatykite norimą aukštį ir atleiskite svirtį.

Dėmesio! Norėdami transportuoti prietaisą, aukščio reguliavimo svirtį nustatykite į aukščiausią padėtį.

Nurodymai dėl tinkamo darbo

Rekomenduojame dirbti prietaisu taip, kad apdirbami plotai persidengtų. Norėdami išgauti švarų vaizdą, stumkite prietaisą kuo tiesesne trajektorija. Tai darant darbo takeliai turėtų keliais centimetrais persidengti, kad neliktų neapdirbtų juostų. Jei dirbant ant žemės ima likti nesurinktų žolės likučių, ištuštinkite surinktuvą.



Dėmesio! Prieš nuimdami surinktuvą, išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos velenas.

Norėdami iškabinti surinktuvą, viena ranka pakelkite išmetimo dangtį, o kita ranka išimkite surinktuvą! Kaip dažnai skarifikuoti veją, priklauso nuo vejos augimo ir dirvos kietumo.

Užtikrinkite, kad prietaiso korpuso apatinė pusė būtų švari, ir būtinai nuo jos nuvalykite žolės sankaupas. Tokios sankaupos apsunkina paleidimą ir prastina darbo kokybę. Ties šlaitais darbo takelius formuokite skersai šlaito.

Prieš tikrindami veleną būtinai išjunkite variklį.

Dėmesio! Išjungus variklį, velenas dar sukasi keletą sekundžių. Niekada nebandykite sustabdyti veleno. Jeigu besisukdamas velenas atsitrenkia į kokį nors daiktą, išjunkite prietaisą ir palaukite, kol velenas visiškai sustos. Po to patikrinkite veleno būklę. Jeigu jis pažeistas, pakeisti jį.

8. Valymas, techninė priežiūra, laikymas, transportavimas ir atsarginių dalių užsakymas

Dėmesio:

Kai įjungtas variklis, jokių būdu nedirbkite prie paleidimo prietaiso dalių, kuriomis teka elektros srovė, ir jų nelieskite. Prieš techninės ir įprastos priežiūros darbus iš uždegimo žvakių išimkite kištuką. Jokių būdu nedirbkite, kai prietaisas įjungtas. Darbai, neaprašyti šioje naudojimo instrukcijoje, gali būti atliekami tik įgaliotose dirbtuvėse.

Dėmesio: Naudojant prietaisą, jo dalys ypač stipriai įkaista. Siekdami išvengti nudegimų, prieš bet kokius techninės priežiūros ir remonto darbus palaukite, kol prietaisas visiškai atvės.

8.1 Valymas

- Ant apsauginių įtaisų, vėdinimo angose ir variklio korpusuose negali būti dulkių ir nešvarumų. Prietaisą nuvalykite švaria šluoste arba dulkes nupūskite žemo slėgio suspausto oro srove.
- Prietaisą valykite paprasta drėgna šluoste su trupučiu skystojo muilo. Nevalykite valikliais ar tirpikliais, nes jie gali pažeisti prietaiso plastikinę dalis.
- Stebėkite, kad į prietaiso vidų nepatektų vanduo.

Po kiekvieno naudojimo skarifikatorius turi būti gerai išvalomas. Ypač dugnas ir peilis. Tam lengvai paverskite skarifikatorių į šoną ir pašalinkite nešvarumus.

132

Dėmesio! Prieš versdami prietaisą, ištuštinkite benzino baką, kad neištekėtų benzinai. Tam geriausiai tinka įprastinė benzino pompa.

8.2 Techninė priežiūra

Alyvos kiekio tikrinimas:

Prietaisą padėkite ant lygaus paviršiaus. Sukdami į kairę, išsukite alyvos matuoklę. Alyvos lygis turi būti toks, kaip parodyta 10 pav.

Dėmesio: Niekada neekspluatuokite variklio be alyvos arba su mažu alyvos kiekiu. Tai gali smarkiai pažeisti variklį.

Alyvos keitimas

- Variklio alyvą reikia keisti kasmet prieš sezono pradžią (papildoma informacija nurodyta aptarnavimo knygelėje skyriuje apie benziną) esant eksploatuoti tinkamai variklio temperatūrai.
- Naudokite tik rekomenduojamą variklio alyvą.
- Po prietaiso alyvos išleidimo varžtu pakiškite tinkamą alyvos surinktuvą.
- Atidarykite alyvos įpylimo varžtą (9 pav. / A poz.).
- Atsukite alyvos išleidimo varžtą (9 pav. / B poz.) ir išleiskite alyvą į pritaikytą talpyklą.
- Senai alyvai išbėgus vėl užsukite alyvos išleidimo varžtą.
- Pripilkite alyvos, kaip parodyta 10 pav.
- Sena alyva turi būti sutvarkoma pagal galiojančius reikalavimus.

Lyno priežiūra ir reguliavimas

Kuo dažniau tepkite lyną ir tikrinkite, ar jis gerai veikia. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar tinkamai nustatyti stabdžio (4) ir sankabos (5) lynai. Jei mažėja stabdžio ir sankabos lynų veiksmingumas, jie turi būti sureguliuoti. Šį darbą patikėkite tik kvalifikuotiems specialistams.

Oro filtro techninė priežiūra

Užteršti oro filtrai dėl per mažo oro tiekimo iki karbiuratoriaus mažina variklio galingumą. Todėl reguliari tikrinkite. Oro filtrą reikėtų tikrinti kas 50 darbo valandos ir prireikus išvalyti. Jei oras labai dulketas, oro filtrą reikėtų tikrinti dažniau.

- Išvalykite oro filtrą, kaip parodyta 11-13 pav.
- Jį valykite tik suspaustu oru arba išpurtykite.
- Sumontuojama atvirkštine tvarka.

Dėmesio: Oro filtro niekada nevalykite benzinu ar degiais tirpalais.

Uždegimo žvakės techninė priežiūra ir keitimas

Pirmą kartą uždegimo žvakę patikrinkite po 10 darbo valandų, pažiūrėkite, ar ji neužsiteršusi, ir prireikus nuvalykite varinės vielos šepėčiu. Vėliau uždegimo žvakės techninės priežiūros darbus atlikite kas 50 darbo valandų.

- Sukdami ištraukite uždegimo žvakės kištuką (14 pav.).
- Išimkite uždegimo žvakę specialiu atsukimo raktu (15 pav.).
- Sumontuojama atvirkštine tvarka.

Benzino filtro valymas

Degalų bako angoje įrengtas filtras. Reguliariai tikrinkite, ar filtras neužsiteršęs.

- Atidarykite degalų bako dangtelį.
- Ištraukite iš angos degalų filtrą.
- Filtrą išvalykite švelniu muilo tirpalo, švariai išskalaukite vandeniu ir išdžiovinkite gryname ore.
- Įdėkite filtrą atgal į angą. Užtikrinkite, kad filtras aiškiai užsifiksuotų ir tvirtai laikytųsi angoje.
- Vėl uždėkite bako dangtelį.

8.3 Prietaiso paruošimas laikymui

Įspėjimas: Benzino negalima išleisti uždaroje patalpoje, arti ugnies ar rūkant. Dėl dujų garų gali kilti sproginimas ar gaisras.

1. Išimkite benzino baką su benzino įsiurbimo siurbliu.
2. Paleiskite variklį ir palaukite, kol bus sunaudotas likęs benzinas.
3. Po kiekvieno sezono pakeiskite alyvą. Išpilkite seną variklio alyvą iš dar šilto variklio ir įpilkite naujos.
4. Ištraukite iš cilindro galvutės uždegimo žvakę. Iš alyvos indo į cilindrą įpilkite apie 20 ml alyvos. Lėtai patraukite starterio rankeną, kad alyva apsaugotų cilindrą iš vidaus. Vėl įdėkite uždegimo žvakę.
5. Išvalykite cilindro aušinimo griovelius ir korpusą.
6. Išvalykite visą prietaisą.
7. Prietaisą ir jo priedus laikykite gerai vėdinamoje, tamsioje, sausoje, nešaltoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

8.4 Prietaiso parengimas transportuoti

1. Išimkite benzino baką su benzino įsiurbimo siurbliu.
2. Variklį laikykite įjungtą tol, kol sunaudosite likusį benzina.
3. Iš dar šilto variklio išpilkite alyvą.
4. Ištraukite uždegimo žvakių kištuką.
5. Išvalykite cilindro aušinimo griovelius ir korpusą.
6. Jei reikia, išmontuokite stūmimo rankeną. Tai darydami žiūrėkite, kad lynas nesusilankstytų.

Pastaba: Patariame prietaisą kelti dviese.

8.5 Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis, reiktų nurodyti tokius duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekės numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės dalies numerį.

Dabartinės kainas ir naujausią informaciją rasite interneto svetainėje www.isc-gmbh.info.

9. Atliekų tvarkymas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama naudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Sugedusias konstrukcijos dalis tvarkykite kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

LTU**10. Gedimų paieškos planas**

Gedimas	Galimos priežastys	Pašalinimas
Neveikia variklis	<ul style="list-style-type: none"> - Nenuspausta variklio stabdymo svirtis - Sugedusi uždegimo žvakė - Tuščias degalų bakas - Užsuktas benzino čiaupas 	<ul style="list-style-type: none"> - Nuspauskite variklio stabdymo svirtį - Pakeiskite uždegimo žvakę - Įpilkite degalų - Atsukite benzino čiaupą
Netinkamai veikia variklis	<ul style="list-style-type: none"> - Nešvarus oro filtras - Sutepta uždegimo žvakė - Atverta sklendė 	<ul style="list-style-type: none"> - Išvalykite oro filtrą - Nuvalykite/pakeiskite uždegimo žvakę - Sklendės svirtį nustatykite į padėtį „Run“ (veikimas)
Prietaisas veikia netolygiai, stipriai vibruoja	<ul style="list-style-type: none"> - Išsibalansavo peilis 	<ul style="list-style-type: none"> - Peilį turi pakeisti klientų aptarnavimo tarnyba
Variklis veikia, tačiau velenas nesisuka	<ul style="list-style-type: none"> - Sutrukęs trapecinės pavaros diržas 	<ul style="list-style-type: none"> - Trapecinės pavaros diržą turi pakeisti klientų aptarnavimo tarnyba

Садржај

1. Везбедносне напомене
2. Опис уређаја
3. Садржај испоруке
4. Наменско коришћење
5. Технички подаци
6. Пре пуштања у рад
7. Руковање
8. Чишћење, одржавање, складиштење, транспорт и поручивање резервних делова
9. Збрињавање у отпад и рециклирање
10. План тражења грешака

SRB**⚠ Пажња!**

Код коришћења уређаја морате поштовати безбедносне прописе како бисте спречили повреде и штете. Стога пажљиво прочитајте ова упутства за употребу/безбедносне напомене. Добро их сачувајте тако да вам информације буду на располагању у свако доба. Ако бисте овај уређај требали да предате другим лицима, молимо вас да им проследите и ова упутства за употребу/ безбедносне напомене. Не преузимамо гаранцију за несреће или штете које би настале због непоштовања ових упутстава за употребу и безбедносних напомена.

1. Безбедносне напомене

Одговарајуће безбедносне напомене наћи ћете у приложеној свесци!

⚠ УПОЗОРЕЊЕ

Прочитајте све безбедносне напомене и упутства. Последица непоштовања безбедносних напомена и упутстава може да буде електрини удар, пожар и/или тешке повреде.

Сачувајте све безбедносне напомене и упутства за будуће.

Објашњења таблица са напоменама на уређају (слика 16)

1. Пажња! Пре пуштања машине у рад прочитајте упутства за употребу.
2. Треће (дура лица и животиње) удаљите из опасног подручја.
3. Оштри радни алати – пазите да не одрежете прсте или палчеве. Пре одржавања извучите утикач свећице.
4. Пре пуштања у рад напуните уље и гориво.
5. Носите заштиту за очи и слух.
6. Полуга за покретање/заустављање мотора (I = мотор укључен; 0 = мотор искључен)
7. Пажња! Врући делови.
8. Подешавање дубине ваљка за култивирање

2. Опис уређаја (слика 1/2)

1. Покретање мотора/полуга за заустављање – кочница мотора
2. Горња дршка за вођење
3. Доња дршка за вођење
4. Подешавање дубине
5. Поклопац на отвору за избацивање

6. Сабирна корпа
7. Гас полуга
8. Навртке за причвршћивање горње дршке за вођење
9. Завртњи за причвршћивање доње дршке за вођење
10. Навртке за причвршћивање доње дршке за вођење
11. Стезальке за причвршћивање кабла
12. Завртњи за причвршћивање горње дршке за вођење
13. Кључ за свећице
14. Кључ за монтажу/демонтажу уређаја

3. Садржај испоруке

- Отворите паковање и пажљиво извадите уређај.
- Уклоните амбалажу као и делове за безбедност паковања/за безбедност током транспорта (ако постоје).
- Проверите да ли је садржај испоруке потпун.
- Преконтролишите да ли на уређају и деловима прибора има транспортних оштећења.
- По могућности треба да сачувате паковање до истека гарантног рока.

ПАЖЊА

Уређај и материјал за паковање нису дечје играчке! Деца се не смеју играти пластичним кесам, фолијама и ситним деловима! Постоји опасност да их прогутају и тано се угуше!

- Култиватор са бензинским мотором
- Сабирна корпа
- Доња дршка за гурање
- Завртњи за причвршћивање горње дршке за вођење
- Навртке за причвршћивање горње дршке за вођење
- Завртњи за причвршћивање доње дршке за вођење
- Навртке за причвршћивање доње дршке за вођење
- Стезальке за причвршћивање кабла
- Кључ за свећице
- Кључ за монтажу/демонтажу
- Сервисна књижица Бензин
- Оригинална упутства за употребу
- Безбедносне напомене

4. Наменско коришћење

Уређај је намењен за култивирање травних површина. Приликом култивирања се чупа маховина и корово заједно са кореном из тла и оно се при том разрахла. Тако ће травњак боље преузимати хранливе твари, а уједно и очистити. Препоручамо да травњак култивирате у пролеће (април) и јесен (октобар).

Пажња! Због опасности од задобивања телесних повреда корисника, култиватор не сме да се користи као уређај за уситњавање грања и одрезане живе ограде. Надаље, уређај не сме да се користи као моторни култиватор за изравнавање повишеног тла, као што су нпр. кртичњаци. Из безбедносних разлога уређај не сме да се користи као погонски агрегат за друге радне алате и комплете алата било које врсте.

Машина сме да се користи само наменски. Свака другачија употреба није наменска. За штете или повреде свих врста које из тога произађу одговоран је корисник/руководалац, а никако произвођач.

Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Не преузимамо гаранцију ако се уређај користи у комерцијалне, занатске и индустријске сврхе, као и у сличним делатностима.

5. Технички подаци

Тип мотора:	1 цилиндар; 4 такта
Радна запремина:	118 ccм
Снага мотора макс:	2,2 kW/3 PS
Радни број обртаја:	3600 min ⁻¹
Гориво:	безоловни бензин
Капацитет резервоара:	цирка 2,5 l
Моторно уље:	цирка 0,4l (10W30)
Свећица:	LD F7TC
Нож (број):	18
Пречник ножа Ø:	163 mm
Подешавање дубине:	-15 - +5 mm
Радна ширина:	400 mm
Ниво звучног притиска L _{pA} :	81 dB(A)
Несигурност K _{pA} :	3 dB(A)
Интензитет буке L _{WA} :	93,4 dB(A)
Несигурност K _{WA} :	3 dB(A)
Вибрације a _{hw} :	3,492 m/s ²
Несигурност K _{hw} :	1,5 m/s ²
Тежина:	31 kg

Остали ризици

Чак и када се ови електрични алати користе прописно, увек постоје неки други ризици. Следеће опасности могу да настану у вези са конструкцијом и изведбом ове машине:

1. Оштећења слуха, ако се не носи одговарајућа заштита за слух.
2. Здравствене потешкоће које настају као последица вибрација на шаку-руку, ако се уређај користи дуже време или се води и одржава непрописно.

Упозорење! Ова машина ствара за време рада електромагнетско поље. То поље може да под одређеним околностима угрози активне или пасивне медицинске имплантате. Да би се смањила опасност од озбиљних или смртних повреда, препоручамо да лица са медицинским имплантатима пре рада са машином консултују свог лекара или произвођача медицинског имплантата.

SRB

6. Пре пуштања у рад

Уређај је код испоруке демонтиран. Пре употребе машине морате монтирати комплетну дршку за вођење и сабирну корпу. Следите постепено упутства за употребу и оријентирајте се према сликама тако да си поједноставите монтажу.

Монтажа доње дршке за вођење (сл. 3)

Доњу дршку за вођење (сл. 3/поз. 3) монтирајте помоћу испоручених завртања (сл. 3/поз. 9) и навртки (сл. 3/поз. 10) на њен држач.

Пажња! Могу да се подесе 2 различите висине дршке. При то изаберите горњи или доњи положај уздужне рупе.

Монтажа горње дршке за вођење (сл. 4)

Горњу дршку за вођење (сл. 4/поз. 2) наместите тако да се рупице горње дршке (сл. 4/поз. 3) поклопе са рупицама доње дршке. Помоћу приложених завртања (сл. 4/поз. 12) и навртки (сл. 4/поз. 8) причврстите цеви. Помоћу приложених стезалки за причвршћивање кабла (сл. 4/поз. 11) фиксирајте гас сајлу и сајлу за покретање/заустављање мотора на доњу дршку за вођење.

Монтажа сабирне корпе (сл. 5)

Једном руком подигните поклопац на отвору за избацивање (сл. 5/поз. 5) а другом руком окачите одозго кесу за сакупљање траве (сл. 5/поз. 6) на ручку.

Пажња! Када качите сабирну корпу, мотор мора бити угашен и ваљак се не сме окретати!

7. Руковање

Пажња!

Мотор се испоручује без уља. Пре пуштања у рад обавезно напуните мотор уљем. Ниво уља у мотору треба проверити пре сваке кошње.

Стартовање уређаја (сл. 6 – 7)

ДА би се избегло нежељено стартовање мотора, постоји кочница (сл. 6/поз. 1) која током рада мора увек бити притиснута, јер ће се у противном мотор зауставити.

Пажња: Код пуштања полуге кочнице мотора она се мора вратити у почетни положај и мотор се мора зауставити. У супротном случају уређај не сме да се користи.

1. Отворите вентил за гориво (сл. 7/поз. В). Ставите вентил у положај "ON".
2. Чок (сл. 7/поз. С) ставите у положај "Choke".
3. Гас полугу (сл. 1/поз. 7) ставите у средину.
4. Притисните полугу кочнице мотора (сл. 6/поз. 1) и снажно повуците сајлу за стартовање (сл. 7/поз. А) тако да мотор стартује.
5. Нена се мотор мало загреје и затим ставите чок (сл. 7/поз. В) у положај "RUN".
6. Гас полугом (сл. 6/поз. 7) може да се регулише број обртаја ваљка с ножевима (корњача=полагано/зец=брзо)

Пажња: У почетку извлачите сајлу увек полагано све док не осетите први отпор, затим је снажно повуците. Након покретања мотора немојте пустити сајлу да нагло скочи назад.

Пажња: Када се мотор покрене, ваљак за култивирање ротира.

Пажња! Никад не отварајте поклопац за избацивање ако мотор још ради. Ваљак који ротира може да узрокује повреде. Увек пажљиво причврстите поклопац на отвору за избацивање. Он се због влачне опруге преклапа назад у положај "затворено"! Између кућишта и корисника треба да се држи безбедносно одстојање које је одређено пречком за вођење. Посебан опрез је потребан код рада и промене смера вожње на стрминама и падинама. Пазите на стабилност, носите ципеле са ђоновима који се не склижу и носите дуге панталоне. Радите увек попречно на косину. Из безбедносних разлога овим уређајем не смеју да се култивирају косине веће од 15 степени. Будите нарочито опрезни кад машином идете уназад или кад је вучете, постоји опасност од спотицања!

Подешавање радне дубине (сл. 8)

Да бисте подесили радну дубину лагано одмакните полугу за подешавање дубине (сл. 8/поз. 4), подесите жељену дубину, поновно пустите полугу да се углави.

Пажња! За транспорт ставите полугу за подешавање дубине у највиши положај.

Напомене за правилан рад

Препоручамо начин рада са преклапањем. За постизање лепог изгледа водите машину што равније можете. При том би стазе требале да се преклапају за неколико сантиметара тако да не остану пруге. Чим током рада остају на тлу остаци траве, значи да сабирна корпа треба да се

испразни.

Пажња! Пре скидања сабирне корпе искључите мотор и сачекајте да се ваљак заустави!

За скидање сабирне кесе једном руком подигните поклопац на отвору за избацивање а другом скините сабирну кесу!

Колико често треба да се обрађује травњак зависи углавном од брзине раста траве и тврдоће тла.

Одржавајте чистоћу доње стране уређаја и обавезно уклоните наслаге земље и траве.

Наслаге отежавају поступак стартовања и угрожавају квалитет култивирања. На косинама стаза резања треба да буде попречна на косину. Кад вршите било какву контролу ваљка искључите мотор.

Пажња! Ваљак се окреће још неколико секунди након што се мотор угаси. Никада не покушавајте да зауставите ваљак. Ако током рада ваљак удари о предмет, искључите уређај и сачекајте да се ваљак потпуно умири. Затим проверите стање ваљка. Ако је оштећен, треба да се замени.

8. Чишћење, одржавање, складиштење, транспорт и поручивање резервних делова

Пажња:

Никад не радите на деловима уређаја за паљење који су под напоном, нити их не дотичите. Пре свих радова одржавања и неге извуците утикач из свећице. Никада не изводите никакве радове на уређају који ради. Радове који нису описани у овим упутствима за употребу требале би да врше само овлашћене специјализоване радионице.

Пажња: Делови овог уређаја постају током рада веома врући. Пре одржавања и поправака оставите уређај да се потпуно охлади како бисте избегли задобивање опекотина!

8.1 Чишћење

- Заштитне направе, вентилационе отворе и кућиште мотора увек што боље очистите од прашине и прљавштине. Истрљајте уређај чистом крпом или га издувајте компримованим ваздухом под ниским притиском.
- Редовно чистите уређај влажном крпом и са мало меког сапуна. Немојте употребљавати растворе и средства за чишћење; они би

могли да оштете пластичне делове уређаја.

- Припазите на то да у унутрашњост уређаја не доспе вода.

Након сваке употребе темељито очистите култиватор. Нарочито доњу страну и нож. У ту сврху преврнете култиватор мало у страну и уклоните прљавштину.

Пажња! Пре него што ћете преврнути уређај морате испразнити резервоар за бензин како бисте избегли да касније истиче. Најбоље да за то употребите стандардну пумпу за усисавање бензина.

8.2 Одржавање

Контрола нивоа уља:

Ставите уређај на равну, водоравну површину. Окретањем улево одвртните уљомерну шипку. Ниво уља мора бити као што је приказано на слици 10.

Пажња: Мотор не сме никада да ради без или са премало уља. То може узроковати велика оштећења на мотору.

Замена уља

- Замена моторног уља мора се извршити пре почетка сезоне (за додатну информацију погледајте сервисну књигу Бензин), док је мотор топао
- Користите само препоручено моторно уље.
- Ставите подесну сабирну посуду испод завртња за испуштање уља.
- Одвртните завртањ за пуњење уља (сл. 9/поз. А).
- Одвртните завртањ за испуштање уља (сл. 9/поз. Б) и испустите уље у подесну посуду.
- Кад старо уље истече, поновно уврните завртањ.
- Сипајте моторно уље као што је приказано на слици 10.
- Старо уље мора се збринути у складу с важећим одредбама.

Нега и подешавање сајли

Сајле подмазујте чешће и проверавајте да ли се лако покрећу.

Пре сваког коришћења проверите подешеност сајле за кочење (4) и сајле спојке (5). Ако њихово деловање почиње да слаби, морају се додатно подесити. Те радове препустите само квалификованом стручњаку.

SRB**Одржавање филтера за ваздух**

Запрљани ваздушни филтери смањују снагу мотора због премалог довода ваздуха до карбуратора. Стога је неопходна редовна контрола. Ваздушни филтер треба да се контролише сваких 50 часова и по потреби очисти. Код веома прашњавог ваздуха филтер треба да се проверава и чешће.

- Извадите филтер као што је приказано на сл. 11-13.
- Филтер за ваздух чистите само компримованим ваздухом или га истресите.
- Монтажа се врши обрнутим редом.

Пажња: Филтер за ваздух немојте никада чистити бензином или запаљивим растворима.

Одржавање/замена свећице

Запрљање свећице проверите први пут након 10 часова рада и по потреби је очистите четком од бакрене жице. Након тога одржавајте свећицу сваких 50 часова рада.

- Окрените и извучите утикач свећице (сл. 14).
- Уклоните свећицу помоћу приложеног кључа (сл. 15).
- Монтажа се врши обрнутим редом.

Чишћење филтера за бензин

У отвору резервоара за гориво налази се филтер. Редовно контролишите филтер на запрљања. Отворите поклопац на резервоару за гориво. Извадите филтер за гориво из отвора. Оперите филтер благом сапуницом, иперите га чистом водом и оставите на ваздуху да се осуши. Ставите филтер назад у отвор. Пазите на то да се филтер чујно углави и фиксира у отвору. Поновно затворите резервоар с горивом.

8.3 Припрема уређаја за дуже некоришћење

Упозорење: Не испумпавајте бензин у затвореној просторији, у близини ватре или ако пушите. Гасне паре могу да проузроче експлозије или ватру.

1. Испразните резервоар за гориво помоћу усисне пумпе.
2. Стартујте мотор и оставите га да ради тако дуго док се не потроши преостали бензин.
3. Након сваке сезоне замените уље. У ту сврху уклоните старо уље из топлог мотора и сипајте ново
4. Уклоните свећицу из главе цилиндра. Помоћу посуде сипајте у цилиндар цирка 20 ml уља. Полако повлачите ручку стартера тако да уље заштити цилиндар изнутра. Поновно уврните свећицу.
5. Очистите ребра з хлађење цилиндра и кућиште.

140

6. Да бисте заштитили лак, очистите цео уређај
7. Уређај и његов прибор спремите на добро проветрено, тамно и суво место заштићено од смрзавања и недоступно за децу. Оптимална температура за чување је између 5 и 30 °C.

8.4 Припрема уређаја за транспорт

1. Испразните резервоар за гориво помоћу усисне пумпе.
2. Нек мотор ради тако дуго док не потроши сав преостао бензин.
3. Испразните моторно уље из топлог мотора.
4. Уклоните утикач са свећице.
5. Очистите ребра з хлађење цилиндра и кућиште.
6. По потреби демонирајте дршку за вођење. Пазите да се сајле не поломе.

Напомена: Препоручамо да уређај подигну две особе.

8.5 Поруџбина резервних делова:

Код поруџбине резервних делова требали бисте да наведете следеће податке:

- тип уређаја
- каталошки број уређаја
- идентификациони број уређаја
- број потребног резервног дела

Актуелне цене наћи ћете на интернет страници www.isc-gmbh.info

9. Збрињавање у отпад и рециклирање

Уређај је запакован тако да се током транспорта спрече оштећења. Ова амбалажа је сировина и може поновно да се употреби или преда на рециклирање. Уређај и његов прибор састављени су од разних материјала, као нпр. метала и пластике. Неисправне склопове одлажите у специјалан отпад. Распитајте се у специјализованој продавници или општинској управи!

10. План тражења грешака

Квар	Могући узрок	Уклањање
Мотор не ради	<ul style="list-style-type: none"> - Није притиснута полука кочнице мотора. - Неисправна свећица - Празан резервоар за гориво - Затворен вентил за бензин 	<ul style="list-style-type: none"> - Притиснути полуку кочнице мотора - Заменили свећицу - Сипати гориво - Отворили вентил за бензин
Мотор ради немирно	<ul style="list-style-type: none"> - Запрљан ваздушни филтер - Истрошена свећица - Отворен чок 	<ul style="list-style-type: none"> - Очистити ваздушни филтер - Очистити/заменили свећицу - Ставити чок у позицију „Run“
Немиран рад, јако вибрирање уређаја	<ul style="list-style-type: none"> - Нож није уравнотежен 	<ul style="list-style-type: none"> - Замени ножа препустите стручном сервису.
Мотор ради, ваљак се не окреће	<ul style="list-style-type: none"> - Испуцан клинасти каиш 	<ul style="list-style-type: none"> - Замени клинастог каиша препустите стручном сервису.

BGR

Съдържание

1. Указания за безопасна работа
2. Описание на уреда
3. Обем на доставката
4. Целесъобразна употреба
5. Технически данни
6. Преди пускане в експлоатация
7. Обслужване
8. Почистване, поддръжка, съхранение, транспортиране и поръчване на резервни части
9. Природосъобразно отстраняване и рециклиране
10. Установяване на повреди

⚠ Внимание!

При използване на уреда трябва да спазвате някои мерки за безопасност, за да предотвратите наранявания и възникване на повреди.

Прочетете внимателно упътването за употреба/указанията за безопасна работа. Съхранявайте ги добре, за да разполагате с информацията при необходимост. Ако уредът се използва от други лица, трябва да им предадете упътването за употреба/указанията за безопасна работа. Ние не носим отговорност за злополуки или повреди, възникнали поради несъблюдаване на упътването и на указанията за безопасна работа.

1. Указания за безопасна работа

Указанията за безопасна работа са включени в приложената книжка!

⚠ ВНИМАНИЕ

Прочетете всички указания за безопасна работа и инструкциите. Неспазването на указанията за безопасна работа и на инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранявайте всички указания за безопасна работа и инструкциите.**

Разяснение на указателните табелки на уреда (фигура 16)

1. Внимание! Преди да пуснете уреда в експлоатация, прочетете упътването за употреба.
2. Не допускате други лица (хора и животни) близо до уреда.
3. Остри работни инструменти – Пазете се от порязване на пръстите на ръцете и на краката – Преди да извършвате работи по поддръжката, извадете накрайника на запалителната свещ.
4. Преди да пуснете уреда в експлоатация, налейте масло и гориво.
5. Използвайте предпазни очила и защитни средства за слуха.
6. Лост за включване/изключване на двигателя (I = включен двигател; 0 = изключен двигател).
7. Внимание! Горещи части.
8. Регулиране на дълбочината на вертикутирния вал.

2. Описание на уреда (фигура 1/2)

1. Лост за включване/изключване на двигателя – моторна спирачка
2. Горна част на дръжката за управление
3. Долна част на дръжката за управление
4. Лост за регулиране на дълбочината
5. Клапа за изхвърляне на тревата
6. Торба за тревата
7. Лост на газта
8. Съединителни гайки за горната част на дръжката за управление
9. Скрепителни винтове за долната част на дръжката за управление
10. Съединителни гайки за долната част на дръжката за управление
11. Кабелни скоби
12. Скрепителни винтове за горната част на дръжката за управление
13. Ключ за запалителната свещ
14. Гаечен ключ за монтиране/демонтиране на уреда

3. Обем на доставката

- Отворете опаковката и извадете уреда внимателно.
- Отстранете опаковъчния материал и опаковъчните и транспортните обезопасителни елементи (ако има такива).
- Проверете дали няма липси в доставката.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди вследствие на транспортирането.
- При възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

ВНИМАНИЕ

Уредът и опаковъчният материал не са детска играчка! Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички, фолио и малки елементи! Съществува опасност от поглъщане и задавяне!

- Вертикутир с бензинов двигател
- Торба за тревата
- Долна част на дръжката за управление
- Скрепителни винтове за горната част на дръжката за управление
- Съединителни гайки за горната част на дръжката за управление
- Скрепителни винтове за долната част на дръжката за управление
- Съединителни гайки за долната част на дръжката за управление
- Кабелни скоби

BGR

- Ключ за запалителната свещ
- Гаечен ключ за монтиране/демантиране на уреда
- Сервизна книжка за уреди с бензинов двигател
- Оригинално упътване за употреба
- Указания за безопасна работа

4. Целесъобразна употреба

Уредът е предназначен за вертикутиране на тревни площи. При вертикутирането мъхът и плевелите се отстраняват от почвата заедно с корените и почвата се разрохва. По този начин тревната площ се почиства и може да поеме по-добре хранителните вещества. Препоръчваме Ви да вертикутирате тревните площи през пролетта (април) и през есента (октомври).

Внимание! Поради опасност от нараняване на лицето, което работи с уреда, не трябва да използвате вертикутира като резачка за наситняване на клони и жив плет. Уредът не трябва да се използва и като мотофреза, както и за подравняване на неравности в почвата, например къртичини. От съображения за безопасност уредът не трябва да се използва като задвижващ агрегат за други работни инструменти и комплекти инструменти от всякакъв вид.

Уредът трябва да се използва само по предназначение. Всяка друга употреба е нецелесъобразна. Отговорността за възникнали в следствие на това щети или наранявания от всякакъв вид се поема от потребителя/оператора, а не от производителя.

Имайте предвид, че нашите уреди не са конструирани за производствена, занаятчийска или промишлена употреба. Няма да уважим гаранцията, ако уредът се използва в производствени, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при сходни дейности.

5. Технически данни

Вид на двигателя:	едноцилиндров; четиритактов
Работен обем:	118 ccm
Максимална мощност на двигателя:	2,2 kW/3 PS
Работна честота на въртене:	3600 min ⁻¹
Гориво:	безоловен бензин
Вместимост на резервоара:	прибл. 2,5 л
Двигателно масло:	прибл. 0,4 л / 10W30
Запалителна свещ:	LD F7TC
Ножове (брой):	18
Нож - Ø:	163 мм
Регулиране на дълбочината:	-15 - +5 мм
Работна широчина:	400 мм
Ниво на звука L _{рА} :	81 dB(A)
Отклонение K _{рА} :	3 dB (A)
Ниво на звукова мощност L _{WA} :	93,4 dB(A)
Отклонение K _{WA} :	3 dB (A)
Вибрации a _{нw} :	3,492 m/c ²
Отклонение K _{нw} :	1,5 m/c ²
Тегло:	31 кг

Други рискове

Дори и ако използвате уреда съобразно предписанията, винаги съществуват рискове. Във връзка с устройството и вида на уреда могат да възникнат следните рискове:

1. Увреждане на слуха, ако не използвате подходящи защитни средства за слуха.
2. Здравословни проблеми поради вибрациите на ръцете, ако използвате уреда продължително време или ако не го управлявате и не го поддържате съобразно указанията.

Внимание! Уредът образува електромагнитно поле по време на работа. При определени обстоятелства електромагнитното поле може да нанесе увреждания на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лицата, които имат медицински импланти, да се консултират с лекаря си и с производителя на медицинския имплант, преди да използват уреда.

6. Преди пускане в експлоатация

Уредът се доставя в демонтирано състояние. Преди да използвате уреда, трябва да монтирате торбата и частите на дръжката за управление. Спазвайте точно упътването за употреба и се ориентирайте по фигурите, за да не Ви затрудни монтажът.

Монтаж на долната част на дръжката (фигура 3)

Монтирайте долната част на дръжката за управление (фигура 3/позиция 3) към рамката с доставените винтове (фигура 3/позиция 9) и гайки (фигура 3/позиция 10).

Внимание! Дръжката за управление може да се регулира на две различни нива. За целта изберете горната или долната позиция на надлъжния отвор.

Монтаж на горната част на дръжката (фигура 4)

Поставете горната част на дръжката (фигура 4/позиция 2) така, че отворите на горната част на дръжката (фигура 4/позиция 3) да съвпадат с отворите на долната част на дръжката. Свържете тръбите с доставените винтове (фигура 4/позиция 12) и гайки (фигура 4/позиция 8). Закрепете жилото на газта и жилото за включване/изключване на двигателя към долната част на дръжката чрез доставените кабелни скоби (фигура 4/позиция 11).

Монтаж на торбата (фигура 5)

Повдигнете с едната ръка клапата за изхвърляне на тревата (фигура 5/позиция 5) и закачете с другата ръка торбата (фигура 5/позиция 6) от горната страна на дръжката.

Внимание! Когато закачате торбата, двигателят трябва да бъде изключен и валът не трябва да се върти!

7. Обслужване

Внимание!

Двигателят се доставя без масло. Преди пускане в експлоатация задължително налейте масло. Преди всяко вертикутиране проверявайте нивото на маслото в двигателя.

Включване на уреда (фигура 6 – 7)

За да се избегне нежелано включване на двигателя, той е оборудвана с моторна спирачка (фигура 6/позиция 1), която винаги трябва да бъде натисната в процеса на работа, тъй като в противен случай двигателят ще спре.

Внимание: При освобождаване на лоста на моторната спирачка лостът трябва да се върне в изходно положение и двигателят трябва да спре. В противен случай не използвайте уреда.

1. Отворете бензиновия кран (фигура 7/позиция В). За целта поставете крана на позиция "ON".
2. Поставете лоста за въздушния клапан (фигура 7/позиция С) на позиция "Choke".
3. Поставете лоста за газта (фигура 1/позиция 7) в средно положение.
4. Задействайте лоста на моторната спирачка (фигура 6/позиция 1) и дръпнете силно стартерното въже (фигура 7/позиция А), докато двигателят се включи.
5. Оставете двигателя да загрее малко и след това поставете лоста за въздушния клапан (фигура 7/позиция В) на позиция "RUN".
6. Можете да регулирате честотата на въртене на ножовия вал с лоста за газта (фигура 6/позиция 7) (костенурка = бавно, заек = бързо).

Внимание: Първо винаги издърпвайте бавно стартерното въже, докато усетите съпротивление и след това го издърпайте бързо, за да включите двигателя. След като двигателят се включи, не оставяйте стартерното въже да се върне обратно.

Внимание: Когато двигателят се включи, вертикутирният вал започва да се върти.

Внимание! Никога не отваряйте клапата за изхвърляне на тревата, когато двигателят работи. Въртящият се вал може да причини наранявания. Винаги закрепвайте добре клапата за изхвърляне на тревата. Чрез възвратната пружина клапата се връща в „затворено“ положение! Винаги трябва да спазвате определеното от дръжката за управление

BGR

безопасно разстояние между корпуса и оператора. Трябва да бъдете особено внимателни по време на работа и при смяна на посоката на движение по стръмни терени и наклони. Осигурете стабилно положение на тялото, обуйте обувки с антихлъзгачи, стабилни подметки и дълги панталони. Работете винаги напречно на наклона на терена.

От съображения за безопасност не използвайте уреда за вертикутиране на терени с наклон над 15°. Бъдете особено внимателни при движение назад и при дърпане на уреда. Съществува опасност от спъване!

Регулиране на работната дълбочина (фигура 8)

За да регулирате работната дълбочина, дръпнете леко лоста за регулиране на дълбочината (фигура 8/позиция 4). Настройте желаната дълбочина и отново фиксирайте лоста.

Внимание! При транспортиране на уреда поставете лоста за регулиране на дълбочината на най-горното положение.

Указания за правилна работа

При работа се препоръчва работен метод чрез застъпване. За да вертикутирате равномерно, трябва да управлявате уреда по права линия. Браздите винаги трябва да се припокриват с няколко сантиметра, за да не остават ивици, които не са вертикутирани. Ако по време на работа остават остатъци от трева, торбата трябва да се изпразни.

Внимание! Преди да свалите торбата, изключете двигателя и изчакайте, докато валът спре.

За да откачите торбата, повдигнете клапата с едната ръка, а с другата ръка свалете торбата! Честотата на обработване на тревната площ зависи основно от растежа на тревата и от твърдостта на почвата.

Почиствайте долната част на уреда и задължително отстранявайте натрупаната пръст и трева.

Натрупаната трева и пръст затрудняват включването и понижават качеството на работата. На наклонени терени браздата трябва да бъде напречна на наклона.

Преди да проверявате вала, изключете двигателя.

Внимание! След като изключите двигателя, валът продължава да се върти още няколко секунди. Никога не се опитвайте да спрете вала. Ако движещият се вал се удари в предмет, изключете уреда и изчакайте, докато валът спре напълно. След това проверете състоянието на вала. Ако валът е повреден, трябва да го смените.

8. Почистване, поддръжка, съхранение, транспортиране и поръчване на резервни части

Внимание:

Никога не извършвайте работи по токопроводими части на запалителната уредба при работещ двигател и не ги докосвайте. Преди всякакви работи по поддръжката и обслужването изваждайте накрайника на запалителната свещ. Не извършвайте никакви работи, когато уредът е включен. Дейностите, които не са описани в упътването за употреба, трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.

Внимание: Частите на уреда се загряват много по време на работа. Преди да извършвате всякакви работи по поддръжката и ремонтни работи, оставете уреда да изстине напълно, за да предотвратите изгаряния!

8.1 Почистване

- Почиствайте редовно предпазителите, вентилационните прорези и корпуса на двигателя от прах и от замърсявания. Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го почиствайте с въздух под ниско налягане.
- Почиствайте уреда периодично с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на уреда.
- Внимавайте вътре в уреда да не попада вода.

След всяка употреба трябва да почистите вертикутира основно. Особено долната част и ножовете. За целта наклонете вертикутира леко настрани и отстранете замърсяванията.

Внимание! Преди да наклоните уреда, трябва да изпразните бензиновия резервоар, за да не се разлее бензин. За целта е най-подходящо да използвате обикновена бензинова смукателна помпа.

8.2 Поддръжка

Проверка на нивото на маслото:

Поставете уреда на равна, ненаклонена повърхност. Развийте масломерната пръчка, като я завъртите наляво. Нивото на маслото трябва да бъде така, както е показано на фигура 10.

Внимание: Никога не включвайте двигателя, ако няма масло или ако маслото не е достатъчно. Това може да предизвика сериозни повреди на двигателя.

Смяна на маслото

- Маслото трябва да се сменя всяка година преди началото на сезона при загрят двигател (допълнително вижте информацията в сервизната книжка за уреди с бензинов двигател).
- Използвайте само препоръчаното двигателно масло.
- Сложете подходяща ваничка под пробката за източване на маслото.
- Отворете пробката за наливане на масло (фигура 9/позиция А).
- Отворете пробката за източване на маслото (фигура 9/позиция В) и източете маслото в подходящ съд.
- След като изтече старото масло, затворете пробката за източване на маслото.
- Налейте маслото, както е показано на фигура 10.
- Старото масло трябва да се отстрани съгласно актуалните разпоредби.

Поддържане и регулиране на жилата

Смазвайте жилата редовно и проверявайте дали се движат плавно.

Преди всяка употреба на уреда проверявайте настройката на жилото на спирачката (4) и жилото на съединителя (5). Ако функционалността на жилото на спирачката и на съединителя намалее, те трябва да се регулират. Настройката трябва да се извършва само от квалифициран техник.

Поддръжка на въздушния филтър

Замърсените въздушни филтри намаляват мощността на двигателя, тъй като в карбуратора се подава по-малко количество въздух. Редовната проверка е задължителна.

Въздушният филтър трябва да се проверява на всеки 50 работни часа и при необходимост да се почиства. Ако въздухът е много замърсен, проверявайте въздушния филтър по-често.

- Демонтирайте въздушния филтър, както е показано на фигура 11-13.
- Почиствайте въздушния филтър само с въздух под налягане или като го изтупате.
- Сглобяването се извършва в обратна последователност.

Внимание: Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или с горими разтворители.

Поддръжка/смяна на запалителната свещ

Проверете запалителната свещ за замърсявания след първите 10 работни часа и при необходимост я почистете с медна телена четка. След това извършвайте поддръжка на запалителната свещ на всеки 50 работни часа.

- Извадете накрайника на запалителната свещ (фигура 14) с въртеливо движение.
- Извадете запалителната свещ с ключ (фигура 15).
- Сглобяването се извършва в обратна последователност.

Почистване на бензиновия филтър

В отвора на резервоара има филтър.

Проверявайте редовно филтъра за замърсявания.

- Отворете капака на резервоара.
- Извадете филтъра за горивото от отвора.
- Почистете филтъра в мека сапунена луга, изплакнете го с чиста вода и го оставете да изсъхне на въздух.
- Поставете филтъра в отвора. Проверете дали филтърът е фиксиран и дали е поставен добре в отвора.
- Затворете резервоара.

BGR**8.3 Подготовка на уреда за съхранение**

Внимание: Не източвайте бензина в затворени помещения, близо до пламък или докато пушите. Газовите изпарения могат да предизвикат експлозия или пожар.

1. Изпразнете резервоара с бензинова смукателна помпа.
2. Включете двигателя и го оставете да работи, докато свърши останалото количество бензин.
3. Сменяйте маслото след всеки сезон. За целта източете старото масло при загрят двигател и налейте ново масло.
4. Извадете запалителната свещ от главата на цилиндъра. С ръчна масльонка налейте около 20 мл. масло в цилиндъра. Издърпайте бавно стартерното въже, така че маслото да навлезе вътре в цилиндъра. Завийте отново запалителната свещ.
5. Почистете охлаждащите ребра на цилиндъра и корпуса.
6. Почистете целия уред, за да се запази цветът на лака.
7. Съхранявайте уреда и принадлежностите му на добре проветриво, тъмно, сухо и незамръзващо място, недостъпно за деца. Оптималната температура за съхранение е между 5 °C и 30 °C.

8.4 Подготовка на уреда за транспортиране

1. Изпразнете резервоара с бензинова смукателна помпа.
2. Оставете двигателя да работи, докато свърши останалото количество бензин.
3. Източете маслото при загрят двигател.
4. Извадете накрайника на запалителната свещ.
5. Почистете охлаждащите ребра на цилиндъра и корпуса.
6. При необходимост демонтирайте частите на дръжката за управление. Внимавайте жилата да не се пречупят.

Указание: Препоръчваме Ви уредът да се повдига от двама души.

8.5 Поръчване на резервни части

Когато поръчвате резервни части, трябва да посочите следните данни:

- вид на уреда
- артикулен номер на уреда
- идентификационен номер на уреда
- номер на резервната част.

Актуални цени и информация ще намерите на интернет страницата www.isc-gmbh.info.

9. Природосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковката е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Изхвърляйте повредените части на специално предназначения за целта места. Допълнителна информация можете да получите в специализираните магазини или в общината.

10. Установяване на повреди

Повреда	Вероятна причина	Отстраняване
Двигателят не работи.	<ul style="list-style-type: none"> - Лостът на моторната спирачка не е натиснат. - Запалителната свещ е повредена. - Резервоарът е празен. - Бензиновият кран е затворен. 	<ul style="list-style-type: none"> - Натиснете лоста на моторната спирачка. - Сменете запалителната свещ. - Налейте гориво. - Отворете бензиновия кран.
Двигателят не работи равномерно.	<ul style="list-style-type: none"> - Въздушният филтър е замърсен. - Запалителната свещ е износена. - Лостът на въздушния клапан е отворен. 	<ul style="list-style-type: none"> - Почистете въздушния филтър. - Почистете/сменете запалителната свещ. - Поставете лоста на въздушния клапан на позиция „Run“.
Неравномерен ход, силно вибриране на уреда	<ul style="list-style-type: none"> - Ножовете не са балансирани. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ножовете трябва да се сменят от сервизна служба.
Двигателят работи, валът не се върти.	<ul style="list-style-type: none"> - Клиновият ремък е скъсан. 	<ul style="list-style-type: none"> - Клиновият ремък трябва да се смени от сервизна служба.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkhez az EU-iranyvonalt s Normak szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklariра сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdzina šj atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmatoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dhlwnei την ακλουθη συμμρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρτυπα για το προϊόν
 potvruje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sledeu uskladenost prema smernicama E i normama za artikla
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aaıda aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Benzin-Vertikutierer GBV 40 (Gardol)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input checked="" type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L _{WA} = 93,4 dB (A); guaranteed L _{WA} = 96 dB (A)
P = 2,2 KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: e11*97/68SA*2004/26*0850*00 |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EC | |

Standard references: EN 13684; EN ISO 14982

Landau/Isar, den 11.08.2011

Weichselgartner/General Manager

Frank/Product-Management

First CE: 11
 Art.-No.: 34.200.03 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR004614
 Documents registrar: Robert Mayn
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

DEU

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitedpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GBR

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

FRA

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

ITA

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ESP

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

DNK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

SWE

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

CZE

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SVN

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HRV

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

TUR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

LVA

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

HUN

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

NOR

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

ISL

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í útdrætti, er ekki leyfileg nema græinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

EST

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

LTU

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminių dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

SRB

Копирање или умножавање документације и попутних материјала о производу, чак и делимично, дозвољено је само уз изричиту сагласност фирме ISC GmbH.

BGR

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

DEU

Technische Änderungen vorbehalten

GBR

Technical changes subject to change

FRA

Sous réserve de modifications

ITA

Con riserva di apportare modifiche tecniche

ESP

Salvo modificaciones técnicas

DNK

Der tages forbehold for tekniske ændringer

SWE

Förbehåll för tekniska förändringar

FIN

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

HRV

Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

CZE

Technické změny vyhrazeny

SVN

Tehnične spremembe pridržane.

HRV

Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

TUR

Teknik değışiklikler olabılır

LVA

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

HUN

Technikai változások jogát fenntartva

NOR

Med forbehold om tekniske endringer

ISL

Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar

EST

Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

LTU

Teisę atlikti techninius pakeitimus pasiliecame sau.

SRB

Задржавамо право на техничке измене

BGR

Запазва се правото за технически промени

GBR GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

FRA BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

ITA CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

ESP CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

DNK GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelser omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

SWE GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

CZE ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

SVN GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

HRV JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

TUR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
 2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
 4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

LVA GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
 2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.
- Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
 4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

HUN GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található szervízszolgálatunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélés vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakos behatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

NOR GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

ISL ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

EST GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiiaeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendava dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

LTU GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja nepriekaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulksės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.
3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

SRB ГАРАНЦИЈА

Поштовани купче,

Наши производи подлежу строгој контроли квалитета. Ако овај уређај ипак не би радио беспрекорно, веома нам је жао и молимо вас да се обратите нашем сервису на адресу наведену на овом гарантном листу, или најближој продавници грађевинског материјала. За гарантни захтев важи следеће:

1. Ови гарантни услови регулишу додатне гарантне услуге. Ова гаранција се не односи на ваше законске гарантне захтеве. Наша гарантна услуга за Вас је бесплатна.
2. Гарантна услуга обухвата искључиво недостатке који настану због грешака на материјалу или фабричких грешака и ограничена је на уклањање тих недостатака односно замену уређаја. Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Стога гарантни уговор не може да се оствари, ако се уређај користи у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе, као и у сличним делатностима. Надаље су из наше гаранције искључене услуге замене у случају транспортних оштећења, штете настале због непоштовања монтажних упутстава или нестручне инсталације, непридржавања упутстава за употребу (као нпр. прикључак на погрешан напон мреже или врсту стрје), злоупотребе или нестручне примене (као нпр. преоптерећење уређаја или коришћење недозвољених наменских алата или прибора), непридржавање одредаба за одржавање или безбедносних одредаба, продирање страних тела у уређај (као нпр. песак, камење или прашина), насилно коришћење или спољна деловања (као нпр. оштећења због пада) као и због уобичајеног трошења односно трошења услед коришћења. То нарочито вреди за акумулаторе на које ипак дајемо гарантни рок од 12 месеци.

Гарантни захтев се не признаје ако су већ извршени неки захвати у уређај.

3. Гарантни рок износи 5 година, а почиње с датумом купње уређаја. Право на реализовање гарантних захтева имате пре истека рока унутар две седмице након што сте приметите квар. Искључено је реализовање гарантних захтева након истека гарантног рока. Поправка или замена уређаја не доводи до продужења гарантног рока нити до новог гарантног рока за уређај због ове услуге или за неки други уграђени резервни део. То такође важи код коришћења сервиса на лицу места.
4. Да бисте остварили своје гарантне захтеве, молимо вас да неисправан уређај пошаљете, без наплате поштарине, на доле поменуту адресу. Приложите му оригинални рачун о продаји или неки други доказ о купњи са датумом. Стога вас молимо да као доказ добро сачувате рачун са касе! Што тачније нам опишите разлог рекламације. Ако наша гаранција обухвата дотични квар на уређају, одмах ћемо вам послати поправљен или нови уређај.

BGR ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг контрол на качеството. В случай, че този уред не функционира безупречно, то съжаляваме много и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения върху тази гаранционна карта адрес или към най-близкия компетентен строителен пазар. За предявяването на право на гаранция е валидно следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 5 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. С цел предявяването на Вашето право на гаранция, моля, изпратете дефектния уред, не подлежащ на пощенска такса, на посочения по-долу адрес или обърнете се, моля, към най-близкия компетентен строителен пазар. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

DEU GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

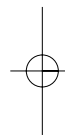
1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info



1 www.isc-gmbh.info

2 Name: Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.: Telefon:

PLZ Ort Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art.-Nr.: I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 09/2011 (01)

